



Université de Cumhuriyet Institut des Sciences Sociales  
Département de Langue et Littérature Françaises

# **L'ORIENT CHEZ GÉRARD DE NERVAL**

**Hamza KUZUCU**

**Thèse de Doctorat**

Directeur de Thèse  
**Prof.Dr. Duran NEMUTLU**

Sivas  
Nisan – 2009

# **L'ORIENT CHEZ GÉRARD DE NERVAL**

**Hamza KUZUCU**

Cumhuriyet Üniversitesi  
Sosyal Bilimler Enstitüsü

Lisansüstü Eğitim, Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin Fransız Dili ve Edebiyatı  
Anabilim Dalı İçin Öngördüğü

**DOKTORA TEZİ**  
Olarak Hazırlanmıştır.

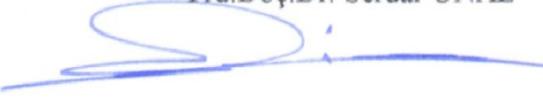
Sivas  
Nisan - 2009

## KABUL VE ONAY

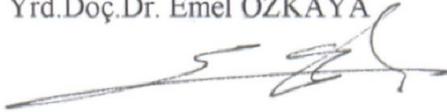
Hamza KUZUCU'nun hazırlamış olduđu "L'ORIENT CHEZ GÉRARD DE NERVAL" başlıklı bu çalışma, 24/04/2009 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından, Fransız Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalında Doktora tezi olarak kabul edilmiştir.

  
Prof.Dr. Ayten ER (Başkan)

  
Prof.Dr. Duran NEMUTLU (Danışman)

  
Yrd.Doç.Dr. Serdar ÜNAL

  
Yrd.Doç.Dr. Ahmet YILMAZ

  
Yrd.Doç.Dr. Emel ÖZKAYA

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.  
24/04/2009

Prof.Dr. Zafer CİRHİNLİOĞLU  
Enstitü Müdürü

## REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier en premier lieu mon directeur de thèse, Duran NEMUTLU, Professeur à l'Université de Adnan Menderes, pour l'aide et les précieux conseils qu'il a su me prodiguer tout au long de ma thèse.

Ce travail de thèse n'aurait pu voir le jour sans l'aide de plusieurs personnes que je tiens ici à remercier également ; mes parents, leur présence attentive et leur soutien moral m'ont permis de mener à bien ce travail. Je ne pourrais jamais assez les remercier.

Je remercie Ayten ER, Professeur à l'Université de Gazi, qui m'a fait l'honneur d'exercer la fonction de président du jury de thèse. Mes remerciements vont également aux membres du jury pour toute l'attention qu'ils portent à ce travail: Mon chef de Département Serdar ÜNAL, Assistant-professeur, Emel ÖZKAYA, Assistante-professeur et Ahmet YILMAZ, Assistant-professeur à l'Université Cumhuriyet.

Je remercie aussi Ioana Galleron, maître de conférences en littérature française du XVIII<sup>e</sup> siècle à l'Université de Bretagne Sud / Lorient – France, d'avoir accepté la lecture de ma thèse.

Enfin, je remercie mon épouse et mes enfants, qui ont toujours cru en moi et qui ont été présents tout au long de ma thèse et particulièrement lors des moments difficiles. Je leur dédie cette thèse.

## ÖZET

Hamza KUZUCU, “**GÉRARD DE NERVAL’DE DOĞU**” Doktora Tezi,  
Sivas, 2009

Doktora tezimizde konu olarak “**Gérard de Nerval’de Doğu**”yu inceledik. Gérard de Nerval’in *Doğu’da Seyahat* adlı eserini temel alarak konumuzu sınırlandırmaya çalıştık. Tezimizde Gérard de Nerval’in Mısır, Lübnan ve İstanbul’a seyahat etmesinde etkisi bulunan Ortaçağ’dan XIX. yüzyıla kadar Batılı yazarlardan da kısaca bahsettik. Yukarıda belirtilen konuyla ilgili olarak yaptığımız yorumlarda özellikle XIX. yüzyılda yazılmış edebî seyahat eserleri, çalışmamız süresince önemli başvuru kaynaklarımızdan olmuştur.

Çalışmamız vasıtasıyla Gérard de Nerval’in *Doğu’da Seyahat* adlı eserinden yola çıkarak “Bir Batılıın gözünden Doğunun nasıl görüldüğünü, doğu ülkelerini, dinlerini, geleneklerini, kadınlarını ve Doğu kültüründe haremın ne şekilde algılandığını” incelemeye çalıştık.

Çalışmamızın “Giriş” bölümünde Nerval’in yaşamı ve eserleri hakkında bilgi verdik. Çalışmamız iki kısımdan oluşmaktadır: İlk bölüm iki ana başlıktan, ikinci bölüm ise dört ana başlıktan oluşmaktadır.

Birinci bölümün ilk kısmında; Doğu’yu çeşitli yönleriyle tanımlamaya çalıştık ve bazı Batılı yazarların Doğu’yu nasıl algıladığını inceledik. İkinci kısımda ise Gérard de Nerval’in gezi eserinin oluşmasında etkisi bulunan Ortaçağ’dan XIX. yüzyıla kadar Batılı seyyah-yazarlar hakkında kısaca bilgi verdik.

Dört ana başlıktan oluşan ikinci bölümde ise ilk olarak Nerval’in eserinden yola çıkarak zamanın önemli politik ve kültürel merkezleri olan Kahire ve İstanbul hakkındaki yazarın gözlem ve düşüncelerine yer verdik. Daha sonra Nerval’in gezi eserinde önemli bir yer tutan Doğu toplumlarının tutkuları, dinleri, gelenekleri, alışkanlıkları gibi temel konuları irdeledik. Son kısımda ise yine yazarın eserinden

yola çıkararak Doğu toplumlarının sosyal yaşamları ve davranışlarını yorumlamaya çalıştık.

Yaptığımız değerlendirmede Gérard de Nerval'in *Doğu'da Seyahat* adlı eserinde genellikle Doğu toplumları ve kültürleri hakkında objektif görüşlere sahip olduğunu belirledik.

Ayrıca bu çalışmanın, Batılıların Doğu ve özellikle de Türkler hakkındaki önyargı ve düşüncelerinin değişmesinde büyük rol oynayan Gérard de Nerval'in, ülkemizde de bu yönüyle tanıtılması konusunda büyük bir katkıda bulunacağına inanmaktayız.

**Anahtar kelimeler:** Gérard de Nerval, *Doğu'da Seyahat*, Doğu, XIX. y.yüzyıl seyyah-yazarlar, Osmanlı İmparatorluğu, Mısır, Doğu gelenekleri ve dinleri, Doğulu kadınlar, harem.

## ABSTRACT

Hamza KUZUCU, “**THE EAST IN GÉRARD DE NERVAL**” Ph. D. Dissertation, Sivas, 2009

In our thesis, we studied the subject "**The East in Gérard de Nerval**". We limited the area of the study to our primary source *The Voyage to the East* by Gérard de Nerval. We spoke shortly of the western writers from the Middle Ages to the 19<sup>th</sup> century who influenced Gérard de Nerval to make his voyages to eastern countries and cities such as Egypt, Lebanon and Istanbul.

Several works of travel literature, especially the ones written in the 19<sup>th</sup> century got to be our primary sources to refer for the issues mentioned above. In *The Voyage to the East* by Gérard de Nerval, in general, we analyzed how the East is perceived, and how eastern (or Levant) countries, religions, traditions, women and harem are presented.

Our study consists of two parts; the first containing two chapters and the second four chapters. We began our work with the introduction which gives information about the biography and works of Nerval for our subject to be understood well.

In the first chapter of part one, we focused on the overall definition of the East, and we examined how the East was perceived by some western writers. In the second chapter of part one, we gave brief information on western travelogue writers ranging from the Middle Ages to the 19<sup>th</sup> century who influenced the travelogue of Gérard de Nerval. In the first chapter of part two, we analyzed the major cultural and political centers such as Cairo and Istanbul through the descriptions Nerval gave us.

In the second and third chapter of part two we analyzed passions, religions, customs and habits of eastern societies which occupy a central place in the

travelogues of Nerval. Furthermore, at the end of the second part, we also studied the social life of and behavior among Orientals.

Through the analysis of the *The Voyage to the East*, we found that Gérard de Nerval holds a positive and objective vision for eastern societies and cultures.

In addition, we believe that this study will contribute much to the introduction of Gérard de Nerval's image that has played an important role in the elimination of prejudices and misunderstandings about the Turks.

**Key words:** Gérard de Nerval, *The Voyage to the East*, the Orient, the travelogue writers of the 19<sup>th</sup> century, the Ottoman Empire, Egypt, eastern customs, religions, the eastern woman, the harem.

## RESUMÉ

Hamza KUZUCU, “**L’ORIENT CHEZ GÉRARD DE NERVAL**” Thèse de Doctorat, Sivas, 2009

Le sujet de cette thèse est « **L’Orient chez Gérard de Nerval** ». Cette étude a d’abord pour objectif de définir l’Orient. Elle présente, ensuite, brièvement les écrivains voyageurs occidentaux qui ont découvert l’Orient du Moyen-Âge au XIX<sup>e</sup> siècle et ont influencé Gérard de Nerval. Celui-ci voyage lui-même à Constantinople et dans des pays du Levant comme l’Égypte et le Liban, qui étaient alors sous la domination de l’Empire ottoman.

Les sujets mentionnés ont été abordés brièvement. Tout au long de notre travail, pour nos commentaires, nous nous sommes référés à de différents récits de voyage particulièrement effectués au XIX<sup>e</sup> siècle. L’œuvre nervalienne principalement utilisée est le *Voyage en Orient*. Il y est question de l’Orient, des religions, des particularités des Pays du Levant. Les coutumes, les femmes, le mariage et le harem, les costumes y font l’objet de descriptions particulières.

Nous avons commencé notre travail avec une introduction où l’on a donné des renseignements nécessaires sur la bibliographie et les œuvres de Nerval pour bien éclaircir notre sujet. Notre étude est composée de deux parties ; la première partie contient deux chapitres tandis que la deuxième en contient quatre. Au premier chapitre de la première partie, nous avons défini en grande partie l’Orient avec tous ses aspects. Et au deuxième chapitre de la première partie, nous avons étudié les voyageurs occidentaux en Orient du Moyen-Âge au XIX<sup>e</sup> siècle, qui ont eu une influence sur l’écriture de Gérard de Nerval.

Dans le premier chapitre de la deuxième partie, nous avons analysé l’image de villes importantes comme le Caire et Constantinople en tant que centres culturels, politiques et économiques dont Nerval nous a donné des descriptions.

Dans le deuxième et le troisième chapitre de la deuxième partie de notre étude, nous avons abordé les thèmes de la religion, des mœurs et des fantasmes des habitants de l'Orient, qui occupent une place centrale dans le récit de Nerval. Par ailleurs, dans le dernier chapitre de la deuxième partie, nous avons présenté sa vision de la vie sociale et des comportements orientaux.

À travers l'analyse du *Voyage en Orient*, on constate que Gérard de Nerval a une vision positive et objective sur la culture des peuples de l'Orient.

Ce travail a l'ambition de contribuer à la présentation, dans notre pays, de l'œuvre de Nerval, qui a eu un grand rôle en ce qui concerne la transformation des préjugés et des idées négatives des Occidentaux sur les Orientaux, et plus particulièrement sur les Turcs.

**Mots-clé :** Gérard de Nerval, *Voyage en Orient*, Orient, écrivains-voyageurs au XIX<sup>e</sup> siècle, Empire Ottoman, Egypte, coutumes orientales, religions, femme orientale, harem

## TABLE DES MATIÈRES

<b>REMERCIEMENTS .....</b>	<b>i</b>
<b>ÖZET.....</b>	<b>ii</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>iv</b>
<b>RESUMÉ.....</b>	<b>vii</b>
<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>1</b>
<b>PREMIÈRE PARTIE .....</b>	<b>6</b>
<b>LA DIVISION DE L'EMPIRE ROMAIN EN DEUX : L'EMPIRE D'ORIENT ET L'EMPIRE D'OCCIDENT .....</b>	<b>7</b>
<b>CHAPITRE I : L'ORIENT .....</b>	<b>8</b>
<b>I.1- QU'EST-CE QUE L'ORIENT .....</b>	<b>8</b>
<b>I.2- L'HISTOIRE ET LA GÉOGRAPHIE DE L'ORIENT.....</b>	<b>11</b>
<b>CHAPITRE II : LES VOYAGEURS EUROPÉENS EN ORIENT .....</b>	<b>14</b>
<b>II.1- LES VOYAGES EN ORIENT ACCOMPLIS AU MOYEN-ÂGE .....</b>	<b>14</b>
<b>II.2- LES VOYAGES EFFECTUÉS DU XV<sup>e</sup> AU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE EN ORIENT.....</b>	<b>16</b>
<b>II.2.1- Antoine Galland, Barthélemy d'Herbelot de Molinville .....</b>	<b>18</b>
<b>II.2.2- Guillaume Postel, Jean-Baptiste Tavernier .....</b>	<b>20</b>
<b>II.2.3- Laurent, chevalier d'Arvieux, Paul Lucas .....</b>	<b>20</b>
<b>II.2.4- Jean Thévenot, Jean Chardin.....</b>	<b>21</b>
<b>II.2.5- Lady Mary Wortley Montagu.....</b>	<b>22</b>
<b>II.3- LES VOYAGES EFFECTUÉS AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE EN ORIENT .....</b>	<b>23</b>
<b>II.3.1- Pouqueville, Antoine Louis Castellan, Jean-François Champollion .....</b>	<b>27</b>
<b>II.3.2- Chateaubriand, Théophile Gautier .....</b>	<b>28</b>
<b>II.3.3- Alphonse de Lamartine, Gustave Flaubert, Victor Hugo .....</b>	<b>30</b>
<b>II.3.4-Edward William Lane, Silvestre de Sacy, Claude-Etienne Savary .....</b>	<b>33</b>
<b>II.3.5. Les principaux peintres orientalistes : Eugène Delacroix, Ingres, Alexandre Decamps .....</b>	<b>34</b>

<b>DEUXIÈME PARTIE .....</b>	<b>36</b>
<b>L'ORIENT DANS LE <i>VOYAGE EN ORIENT</i> DE GÉRARD DE NERVAL....</b>	<b>37</b>
<b>CHAPITRE I : L'ORIENT CHEZ GÉRARD DE NERVAL .....</b>	<b>37</b>
<b>I. 1- LES PAYS ET LES PEUPLES DE L'ORIENT.....</b>	<b>44</b>
<b>I.2- L'EMPIRE OTTOMAN – CONSTANTINOPLE .....</b>	<b>46</b>
<b>I.3- L'ÉGYPTE - LE CAIRE .....</b>	<b>55</b>
<b>I.4- LE LIBAN - BEYROUTH.....</b>	<b>67</b>
<b>CHAPITRE II- LES RELIGIONS ET LES CULTES CHEZ LES PEUPLES ORIENTAUX.....</b>	<b>70</b>
<b>II.1- L'ISLAM .....</b>	<b>74</b>
<b>II.2- LA RELIGION DES DRUZES .....</b>	<b>79</b>
<b>III. 1- LES COSTUMES ORIENTAUX .....</b>	<b>87</b>
<b>III.2- LA FEMME ORIENTALE .....</b>	<b>92</b>
<b>III.3- LA NOCE, LE MARIAGE ET LA CIRCONCISION .....</b>	<b>103</b>
<b>III.4- LES SÉRAILS, LES HAREMS ET LES HAMMAMS .....</b>	<b>110</b>
<b>III.5- LES CAFÉS, L'EMPLOI DU TABAC ET DU HACHICH .....</b>	<b>117</b>
<b>III.6. LES GHAWAZIES ET LES ALMÉES .....</b>	<b>120</b>
<b>III.7. LES BAZARS .....</b>	<b>123</b>
<b>CHAPITRE IV- LA VIE SOCIALE ET LES COMPORTEMENTS DES ORIENTAUX.....</b>	<b>125</b>
<b>IV.1- LA JUSTICE .....</b>	<b>125</b>
<b>IV.2- LE DESPOTISME ET L'ESCLAVAGE.....</b>	<b>128</b>
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>131</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>134</b>

## INTRODUCTION

L'Orient a toujours été, surtout à partir du XVI<sup>e</sup> siècle, un sujet à la mode. Outre les arts plastiques, cet attrait se précise surtout, se fait sensible surtout dans les genres littéraires comme la poésie, le théâtre et le roman. C'est à partir du XVI<sup>e</sup> siècle que nous remarquons une production massive de récits sur l'Orient chez les écrivains occidentaux. Elle est favorisée par la parution de nombreux ouvrages sur l'Orient, dont les plus importants sont la traduction en français par Galland des contes des *Mille et Une Nuits* (1711) et les *Lettres Persanes* de Montesquieu (1721). Ces deux oeuvres ont contribué à créer l'image d'un Orient mystique et exotique. Ce fort intérêt intellectuel, scientifique, historique et exotique pour l'Orient et les Orientaux a donné naissance de plusieurs œuvres artistiques. Gérard de Nerval, à l'instar de ses contemporains, a subi l'influence de ces œuvres-clés, ainsi que de nombreux autres ouvrages des écrivains et des peintres orientalistes. Le *Voyage en Orient* de Nerval est l'une de ces œuvres, récit de voyage publié au début de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

Dans ce travail intitulé *L'Orient chez Gérard de Nerval*, au début, nous allons représenter brièvement l'évolution de l'image de l'Orient du Moyen-Âge au XIX<sup>e</sup> siècle en nous référant aux écrivains qui en font un sujet de prédilection. A la suite, nous allons étudier principalement les thèmes orientaux dans le récit du voyage de Nerval, le *Voyage en Orient*.

Dans la présente étude, nous essayerons d'abord de définir l'«Orient». L'Orient, mot un peu vague jusqu'à présent, a offert à de nombreux écrivains une possibilité d'évasion, de pèlerinage et a donné lieu à la découverte de différentes sciences. Pour les écrivains européens, l'«Orient» évoque un ensemble d'images de terres et de cultures lointaines, si différentes des celles des Occidentaux. Une certaine image de l'Orient s'est formée dans l'esprit de nombreux Occidentaux depuis son ancienne rivalité avec l'Europe chrétienne. Il en résulte de la convoitise, qui a influencé les rapports politiques entretenus avec l'Islam par plusieurs rois, empereurs et chefs d'Etat occidentaux depuis l'aube de la civilisation occidentale. Dans la première partie de notre étude, nous nous proposons de retracer le développement et la continuité de l'image de l'Orient en France à travers les

oeuvres littéraires du Moyen-Âge au XIX<sup>e</sup> siècle. Nous remarquons que, pendant des siècles, à commencer par les Grecs, les Occidentaux ont porté sur l'Orient un regard jaloux, plein de convoitise. En outre, comme le font remarquer les archéologues et écrivains, l'Orient est le berceau de l'humanité où sont nées les religions et les grandes civilisations. La littérature a considérablement contribué à la diffusion de l'image de l'Orient. Dans cette partie nous étudierons aussi le concept social et littéraire de l'Orient, qui se manifeste dans certaines oeuvres des écrivains-voyageurs. Les Occidentaux étaient en effet conscients de la richesse, aussi spirituelle que matérielle, de l'Orient. Cette connaissance de l'Orient est due, relativement, à la vitalité de la civilisation chrétienne; d'où les croisades qui ont partiellement contribué à l'accroissement du commerce avec des produits provenant de l'Orient. En ce qui concerne notre étude, les références des écrivains-voyageurs à l'Orient seront aussi un des moyens de conceptualiser l'Orient. Nous allons aborder aussi le rôle indirect ou sous-jacent de l'Orient des écrivains auxquels Nerval s'est référé.

Dans la deuxième partie de notre travail, nous limiterons notre analyse aux pays comme l'Égypte, le Liban et la Turquie tels qu'ils étaient vus, décrits et surtout représentés par Gérard de Nerval. Nous y traiterons de la représentation de l'Empire ottoman et des populations de l'Orient méditerranéen, de la vie dans le harem, des fêtes et des cérémonies religieuses.

Les critiques concernant le *Voyage en Orient* et son auteur seront des éléments essentiels tout au long de notre étude.

Gérard de Nerval voyage en Orient en 1843. À partir de ses notes écrites en Europe du Nord et en Orient, Nerval publie son récit *Voyage en Orient* en 1851. Les critiques du XX<sup>e</sup> siècle l'ont promu au rang des plus grands écrivains ; sa gloire est définitivement reconnue. Or, on peut constater que le voyage de Nerval en Orient a eu un impact considérable sur son avenir littéraire : « Le 28 janvier 1851, sept ans après son retour d'Orient, Gérard signait le contrat qui conférait à Charpentier le droit de publier l'édition définitive sous le titre nouveau de *Voyage en Orient*, Il apporta tous ses soins à la mise au point et à la correction du texte.» (Richer, 1970: 366)

Nerval est l'un des écrivains de génération romantique. Il s'est lié d'amitié

avec Victor Hugo et Alexandre Dumas. Il a soutenu activement Hugo lors de la bataille d'*Hernani* déclenchée le 25 février 1830 au cours de sa première représentation. La maladie de Gérard de Nerval aboutit en 1841 à une crise très grave, il est soigné pour troubles mentaux dans une maison de santé, la clinique du docteur Blanche. En 1842, Nerval manoeuvre pour obtenir des missions auprès des ministères, multiplie les articles pour les journaux. Poussé par la nécessité de subvenir à ses besoins journaliers, il travaille sans arrêt.

Nerval tente de trouver un antidote à ses crises de folie dans ses voyages, dans les pays d'Orient (Égypte, Liban, Syrie, Turquie) qu'il va visiter en 1843. Contrairement aux précédents voyageurs et écrivains partis avant lui sur la route de l'Orient, tels Chateaubriand ou Lamartine, Nerval voyage seul, sans mission officielle, avec des moyens financiers limités. Une autre différence fondamentale avec ses prédécesseurs est que son intérêt porte moins sur les souvenirs du passé que sur le Moyen-Orient de son temps. C'est pourquoi, plutôt que de se consacrer à courir les monuments antiques, les sites archéologiques et les villes historiques, Nerval préfère observer la vie quotidienne des pays visités et aller à la rencontre de leurs habitants. Pour s'intégrer dans la société orientale, il s'efforce d'acquérir quelques notions de la langue locale, tout en n'hésitant pas à s'habiller de vêtements orientaux pour mieux passer inaperçu ou à loger chez l'habitant au lieu d'aller à l'hôtel. Son désir de se conformer aux coutumes orientales va jusqu'à acheter au Caire une esclave afin de tenir sa maison et faire taire les commérages du voisinage, un célibataire n'étant pas censé vivre seul. Cette curiosité toujours en éveil le conduit à faire la connaissance de personnes très diverses.

Le voyage en Orient de Gérard de Nerval se présente sous la forme d'une quête. L'Orient a toujours été associé en son esprit à des traditions secrètes et des figures étranges. À travers les pays qu'il visite, il se cherche lui-même et veut connaître le secret de son destin. Ce voyage a aussi une influence importante sur sa vie personnelle ainsi que sur sa carrière littéraire. Sur le plan personnel, c'est grâce à ce voyage qu'il s'est guéri de sa maladie psychique et qu'il est devenu une personne normale.

Au début de son récit, Nerval déclare qu'il est à la recherche d'une vraie lumière en Orient. Attaché au climat et au paysage orientaux, le voyageur trouve que l'espace oriental, du point de vue du climat, est plus ensoleillé que les pays d'Europe, et pense que ce fait peut être utile à son état de santé. Dans le paragraphe suivant, Michel Jeanneret affirme que Nerval choisit l'Orient pour son rétablissement: « (...) partir vers l'Orient, c'est pénétrer dans l'espace du rêve, ou plutôt laisser l'Orient mystérieux envahir et féconder l'horizon familier de l'Occident. Pour Gérard, le choix de l'Orient est un geste de libération: il tourne le dos à la science réductrice des médecins. » (Jeanneret, 2004: 17)

Le *Voyage en Orient* est une œuvre conçue en sept ans, avec beaucoup d'insertions. Nerval y a introduit sans cesse de nouveaux épisodes, certains inventés à partir de petits faits réels, empruntés à ses lectures. Pour vivre, Gérard a échelonné la publication de son voyage dans des périodiques, au lieu de le publier en un volume. À propos de la composition du *Voyage en Orient* de Nerval, Jean Richer dit :

« Il a ainsi dépouillé l'Histoire mahométane de Vattier, compulsé la Relation d'Abyssinie du père Jérôme Lobo, les Contes inédits des Mille et Une Nuits, traduits par von Hammer. (...) Il a lu ou parcouru les récits de la plupart des voyageurs du Levant : ceux du XVIII<sup>e</sup> siècle comme Maillet et Volney, les plus récents aussi, Poujoulat ou Bore. Il a eu sans cesse à portée de la main la vénérable et désuète Bibliothèque orientale d'Herbelot de Molainville, dont nous savons qu'il a aussi tiré d'étranges conceptions cosmogoniques, et les inépuisables *Manners and customs* de Lane. Dans la plupart des cas, l'écrivain, pour masquer des emprunts souvent textuels, en plaça la substance dans la bouche de tel ou tel personnage imaginaire. » (Richer, 1970: 364)

Jean Richer a également remarqué que Nerval a puisé à plusieurs sources de la *Bibliothèque orientale* d'Herbelot, avant et lors de la rédaction de son récit de voyage. Pour soutenir son idée sur l'emprunt et l'influence des écrivains occidentalistes sur Nerval, Richier dit que : « l'appendice IV sur «La Légende de Soliman » et la note sur « Les Théâtres de Constantinople » sont faits d'emprunts à la Bibliothèque orientale ». (Richer, 1970: 150)

Ce qui est certains, c'est que tout voyage est une occasion de s'enrichir en imagination, et Nerval ne fait pas exception à cette règle. On constate que le voyage de

Nerval en Orient a enrichi son imagination et a eu une influence considérable sur sa vie personnelle et professionnelle. Finalement, on peut remarquer que l'Orient constitue un espace et un terrain favorable à l'imagination, à la rêverie, à l'observation et à la fascination de l'écrivain. Tous ces éléments débouchent sur une création romanesque, que Sébastien Baudoin classifie parmi les plus célèbres œuvres de l'auteur : « Nerval réalise avec *Voyage en Orient* une œuvre à ranger aux côtés des plus grandes. » (Baudoin, 2008 Texte Internet)

Nous allons aussi prendre des références de nombreuses études qui ont été faites sur le *Voyage en Orient* de Nerval. Parmi celles-ci, on dénombre les ouvrages suivants : Camille Aubaude, *Le voyage en Égypte de Gérard de Nerval*, Gérald Schaeffer, *Le voyage en Orient de Nerval: Étude des structures* Jean-Marie Carré, *Voyageurs et écrivains français en Égypte*, Tuğrul İnal, *Gérard de Nerval et la Turquie*, Alice Machado, *Figures féminines dans le Voyage en Orient de Gérard de Nerval*. L'étude la plus récente est celle d'Hamdi Abdelkader, *L'Égypte dans Voyage en Orient de Gérard de Nerval et la France dans L'Or de Paris de Rifà'a Al Tahtâwî*. En outre, de nombreux articles ont été consacrés à ce récit, que nous utiliserons tout au long de cette étude.

Nous serons également amenés à nous référer à d'autres ouvrages théoriques et critiques portant sur le récit de voyage au XIX<sup>e</sup> siècle. Parmi ceux-ci, *Voyage et littérature au XIX<sup>e</sup> siècle* de Valérie Bert ; elle étudie la manière dont l'Orient a influencé l'écriture du voyage. L'ouvrage de Valérie Bert et l'étude de Guy Barthélemy, *les Images de l'Orient au XIX<sup>e</sup> siècle*, s'intéressent aux sujets socioculturels de l'époque, marqués par l'apparition des voyageurs-touristes. Notre étude sera nourrie également par des études sur le récit de voyage comme *La relation orientale. Enquête sur la communication dans les récits de voyage en Orient (1811-1861)* de Sarga Moussa et *Le Voyage en Orient: Anthologie des voyageurs français dans le Levant au XIX<sup>e</sup> siècle* de Jean-Claude Berchet. Ces ouvrages, et d'autres critiques, communications et articles nous aideront à compléter notre étude. Avec ce travail, nous souhaitons contribuer aux recherches sur la littérature de voyage en Orient, ainsi qu'aux études sur Nerval dans notre pays.

## **PREMIÈRE PARTIE**

## **LA DIVISION DE L'EMPIRE ROMAIN EN DEUX : L'EMPIRE D'ORIENT ET L'EMPIRE D'OCCIDENT**

En 379, Théodose Ier est devenu l'empereur de l'Empire Romain et il a gouverné effectivement la totalité de l'Empire Romain jusqu'à sa mort (395). A cette époque, il y avait seulement l'Empire Romain. En 395, Théodose Ier l'a divisé entre ses deux fils : à Arcadius, l'aîné, il donne l'Empire romain d'Orient, à Honorius, le cadet, l'Empire d'Occident. Il a envoyé Arcadius à Constantinople pour régner sur cette ville et à son autre fils il a conseillé de régner à partir de Rome (Italie). A partir de 395, deux empires existent donc dans le monde : L'Empire romain d'Orient et l'Empire romain d'Occident.

En 450, quand Attila est venu à Rome en envahissant une grande partie de l'Europe centrale et de l'Asie centrale, il s'est fait désigner Empereur d'Europe. C'est à lui qu'on donnait le titre d'Empereur d'Orient et d'Occident. L'Empire d'Occident est détruit en 476 par les poussées des Huns et des Germains. L'Empire romain d'Orient, que l'on nomme aussi Empire byzantin à partir du haut Moyen-Âge, disparaît en 1453 lors de la prise de Constantinople par les Turcs. C'est à partir de 395 qu'on a commencé à utiliser le mot « Orient ».

Dans cette partie de notre recherche nous allons donner les définitions de « l'Orient » et son impact sur les récits de quelques écrivains français qui y ont voyagé.

## CHAPITRE I : L'ORIENT

### I.1- QU'EST-CE QUE L'ORIENT

Le mot « *Orient* » est emprunté au latin *oriens* « *l'Est* » et « pays du Levant » (cf. roumain, occitan et catalan *orient*, italien, espagnol et portugais *oriente*, allemand *Orient*), participe présent substantivé de *oriri* (participe passé *ortus*) « *se lever, naître* » ( Dictionnaire Le Robert, 2007)

Dans cette partie de notre étude, nous allons exposer les étapes de l'aventure orientale de certains écrivains et leurs contacts avec les cultures de l'Orient. Ils ont accordé une grande importance aux caractéristiques des peuples orientaux et aux religions de l'espace levantin.

L'Orient tient une place importante dans la pensée occidentale et n'a jamais cessé de fasciner l'imagination des écrivains. C'est vers l'Orient qu'on se tourne pour déchiffrer les origines de l'humanité. De façon générale, « Orient » est un mot qui fait rêver depuis toujours. La sagesse, qui est l'origine de la science, semble en provenir, et ce mot nous évoque aussi toutes sortes de marchandises précieuses apportées de loin au prix de voyages difficiles. Sur ce point, Berchet dit que : « Jusqu'au premier tiers du XIX<sup>e</sup> siècle, le mot est rare dans la littérature de voyage. On utilise comme intitulé soit le nom des pays traversés, sans vouloir les regrouper sous une dénomination unique, soit le terme de Levant, venu de la langue commerciale et diplomatique. » (Berchet, 1992: 4)

Berchet nous indique aussi que « le mot Orient implique aussi une possibilité de renaissance, un élan vital sans cesse renouvelé, un baptême matérialiste : partir, pour renaître. » (Berchet, 1992: 14). Guy Barthélemy considère l'Orient comme une grand-mère universelle et un espace qui devient aisément le lieu d'une renaissance individuelle. Et il affirme que :

«... l'accroissement de la place de l'Orient dans l'imaginaire et dans l'art occidental à partir du XVIII<sup>e</sup>. Au cours du XIX<sup>e</sup>, l'Orient, va avoir une véritable fonction de polarisation; en clair, l'Orient représentera par excellence, et surtout avec une totale évidence aux yeux des hommes du temps, une fascinante altérité. Une

«altérité» qui facilite pour l'Occident la prise de conscience de sa propre «identité». (Barthélemy, 199: 8-9)

Du point de vue étymologique, le mot «Orient» indique le lieu de la naissance du soleil céleste, c'est le lieu de la naissance de toutes choses. Jacque Huré nous rappelle que l'Orient est devenu une nécessité pour les genres littéraires : « La connaissance de l'Orient s'inscrit dans le destin des artistes et des sociétés comme une nécessité. La littérature, la peinture, et l'histoire de notre siècle le démontrent clairement.» (Huré, 1993: 175)

Dans son étude sur « *Charles de Mouy Diplomate et Littérateur: Regards d'un Français sur L'Empire Ottoman (1875-1880)* », Edwige Durand attire notre attention sur le rôle que joue l'Orient dans le domaine de la diplomatie. Il définit ainsi les limites de l'Orient; « L'Orient, c'est la grande affaire des relations internationales au XIX<sup>e</sup> siècle, et l'Orient, à cette époque, c'est essentiellement l'Empire ottoman et ses possessions. » (Durand, 1996: 8)

L'Orient représente pour les voyageurs occidentaux un rêve de permanence : « immuable, il continue le passé, sans le modifier ». (Berchet, 1985: 18). Il satisfait ainsi cette nostalgie des origines qui les pousse à rechercher sans cesse ce qu'ils ont déjà rencontré tantôt dans la peinture, tantôt dans les livres. L'intérêt que les voyageurs portent aux Orientaux, peuples différents les uns des autres, est au mieux un intérêt esthétique qui en fait des objets indifférents et des personnages archétypaux, comme le drogman, le fellah, le bédouin, la femme orientale, etc. Ils forgent un «tableau» général de l'Orient. Boztemur affirme que l'Orient a souvent influencé la pensée intellectuelle des écrivains occidentaux : «L'Orient; la civilisation orientale, sa philosophie, son art, sa religion et sa culture, a été toujours une curiosité et avait intérêt central en Occident. » (Boztemur, 2002: 139 \* La traduction m'appartient).

Dans les récits de voyage, particulièrement du XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, l'Orient est présenté sous plusieurs aspects, dont celui d'espace érotique, qui devient prédominant. Le harem et la sexualité orientale, la religion et même la multitude de religions et de croyances, le despotisme ne sont pas non plus oubliés. Dans l'esprit des

voyageurs occidentaux, l'Orient est considéré comme la terre des fables, de la fantaisie, du merveilleux et des mythes. Au XIX<sup>e</sup> siècle, les écrivains comme Gérard de Nerval et Gustave Flaubert se rendent en Orient où ils vivent différentes expériences. Celles-ci apparaissent toujours comme une recherche d'émotions artistiques.

## I.2- L'HISTOIRE ET LA GÉOGRAPHIE DE L'ORIENT

Après la division de l'Empire romain en deux parties différentes (l'Empire d'Occident et l'Empire d'Orient en 395) et avec l'expansion arabe en Méditerranée au VII<sup>e</sup> siècle, les contacts entre l'Orient et l'Occident vont continuer, à partir de la fin du XI<sup>e</sup> siècle, sous la forme des Croisades entre 1095 et 1270. A part les conséquences militaires, ces « contacts » ont aussi permis à « une prise de conscience de l'altérité orientale et une mise en circulation en Occident d'« images » de l'Orient.» (Barthèlemy, 1992: 8)

Michel Balard, dans sa communication intitulée *L'Orient : Concept et Images dans l'Occident Médiéval*, nous indique que les chroniqueurs du Moyen-Âge imaginaient l'Orient comme le paradis :

« Pour l'Occident médiéval, l'Orient est d'abord une confuse réalité géopolitique : la pars orientalis d'un empire romain divisé par Théodose, et limité au bassin méditerranéen et à ses marges. Cependant cosmographes, chroniqueurs et voyageurs imposent d'autres images. Pour Honorius d'Autun, auteur d'un «*De imagine mundi*» au début du XII<sup>e</sup> siècle, l'Orient est le siège du Paradis, un lieu remarquable par toutes sortes d'agrèments, et qui enferme l'arbre de vie.» (Balard, 1987: 17)

Au Moyen-Âge, vers le XI<sup>e</sup> siècle, on a commencé pour la première fois à utiliser le mot « *Orient* ». Jusqu'à cette époque, on ne savait pas encore que la Terre était ronde, et l'on ignorait complètement le continent américain. Les géographes de cette époque connaissaient bien la Méditerranée et les pays qui l'entouraient. A cette époque, l'homme n'avait pas encore inventé la boussole qui lui indiquerait la direction du pôle Nord et comme point de repère il se référait au soleil. A cette époque, pour les géographes les choses étaient simples: « ... le soleil se lève d'un côté, l'homme appellera cette région « l'Orient », mot qui vient du latin « se lever ». Le soleil se couche de l'autre côté, il appellera cette autre région « l'Occident », du latin « tomber. » (Fouquaire, 1996: 5-6)

L'Orient est, au XIX<sup>e</sup> siècle, un terme indéterminé, en tout cas aux yeux des géographes. Il existe un terme faisant office de synonyme, mais il n'est guère plus précis, il s'agit du « Levant ». En fait, le terme « Orient » signifie un espace

levantin qui s'étend autour des rives orientales de la Méditerranée : Grèce, Turquie, Syrie, Palestine, Égypte. Comme capitale, Constantinople. Pour les écrivains occidentaux, le voyage en Orient représente un passage rituel, par lequel ils atteignent à une double vérité : celle de la connaissance et celle du désir.

Plus particulièrement, le « Levant » au XIX<sup>e</sup> siècle désigne toute la rive orientale de la Méditerranée ; on peut considérer que cette rive est une unité géographique de l'Empire ottoman du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle de l'Algérie à la Syrie, et de l'Égypte à l'Anatolie, la Turquie d'Europe et la Grèce :

« L'Orient est le berceau de la spiritualité européenne, au sens large: autour de la Terre sainte s'articule un grand territoire qui semble avoir de tous temps été distingué par les dieux pour se manifester aux hommes et qui compte aussi le Liban, la Grèce et surtout l'Égypte. Ce dernier pays inspire un intérêt puissant, pour des raisons nombreuses.» (Brix, 2003: 39)

Selon Nerval l'Orient est « la terre antique et maternelle où notre Europe, à travers le monde grec et romain, sent remonter ses origines.» (Nerval, I, 1980: 241) Il affirme aussi que la source de son passé et ses croyances viennent de l'Orient : « (...) j'avais bien senti déjà qu'en mettant le pied sur cette terre maternelle, en me replongeant aux sources vénérées de notre histoire et de nos croyances, j'allais arrêter le cours de mes ans, que je me refaisais enfant à ce berceau du monde, jeune encore au sein de cette jeunesse éternelle (...). » (Nerval, II, 1980: 51)

Hasan Anamur, se référant à ce passage de Nerval, montre que l'Orient est, pour l'écrivain, l'espace des mystères des origines de l'homme : « Et déjà nous pouvons signaler là un message codé sur le niveau allégorique: cette terre maternelle qu'est l'Orient, identifié au soleil et qui cache les mystères des origines de l'homme (puisqu'il est 'la source » et « le berceau du monde ») représente aussi la jeunesse éternelle. » (Anamur, 1993: 190)

Guy Barthélemy (1992) observe que l'Orient est présenté comme une mère universelle. Il serait aussi la source de la culture des grands empires depuis l'Antiquité :

« L'Orient est défini comme la « grande mère universelle » et devient aisément le

lieu d'une renaissance individuelle. Ceci en référence aux scénarios bibliques, situés au Moyen-Orient, mais aussi en fonction des connaissances historiques concernant les grands empires de la haute Antiquité... Aller en Orient, c'est donc retourner à la source de l'humanité, « remonter le cours des siècles » (Barthélemy, 1992: 17-18)

Oehler Dolf indique que « Chez Nerval, l'Orient est un lieu géographique et un lieu poétique tout à la fois. Mais dit de cette façon, et s'agissant d'une œuvre du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, c'est un cliché. Cependant, il y a une véritable spécificité de l'Orient chez Nerval. » (Dolf, *Clartés d'Orient Nerval Ailleurs*, 2004: 150). Quant à Aurélia Hetzel, elle aussi indique que : « Les voyages d'Occidentaux en Orient, croisades, pèlerinages, expéditions d'historiens, de géographes ou de touristes, sont toujours liés au sentiment profond d'un retour à la terre natale, à un berceau culturel et religieux. » (Hetzel, 2004: 2)

Edwige Durand, dans son étude, décrit l'espace oriental comme un espace de différentes civilisations et de religions des pays qui se trouvent à l'Est de la mer Méditerranée:

« Pour un homme du XIX<sup>e</sup> siècle, l'Orient c'est ce qu'on appelle aussi le Levant, c'est-à-dire un espace qui se déploie autour des rives orientales de la Méditerranée. Cet espace comprend la Grèce, les pays des Balkans indépendants ou autonomes, et l'Empire ottoman lui-même incluant ses possessions dans les Balkans, en Anatolie ainsi qu'en Syrie, en Palestine et en Égypte. L'Orient, c'est ce qui n'est pas l'Europe occidentale, et qui s'étend à l'est de l'Empire des Habsbourg, et c'est en quittant l'Autriche-Hongrie que l'on y arrive.(...) C'est que l'Orient est plus qu'un espace méditerranéen situé dans le prolongement oriental de l'Europe occidentale. C'est aussi un espace civilisationnel et religieux différent. » (Durand, 1996: 76)

## **CHAPITRE II : LES VOYAGEURS EUROPÉENS EN ORIENT**

Dans cette partie nous allons parler des écrivains-voyageurs occidentaux qui ont abordé dans leurs récits le thème de l'Orient et qui ont eu de l'influence sur Gérard de Nerval.

### **II.1- LES VOYAGES EN ORIENT ACCOMPLIS AU MOYEN-ÂGE**

Au Moyen-Âge, le terme « voyage » recouvre le pèlerinage et/ ou l'expédition militaire, surtout pendant les Croisades. Les contacts entre l'Orient et l'Occident étaient déterminés par des conflits idéologiques et religieux. Au Moyen-Âge, quelques voyageurs européens ont effectué des voyages en Orient pour des raisons économiques et religieuses :

« Le voyage en Terre sainte correspond pour la plupart de ces auteurs à la réalisation d'un rêve. Il ne s'agit plus du dépaysement exotique tant souhaité par les voyageurs romantiques du début du siècle, mais plutôt d'un retour aux sources du christianisme. L'Orient leur fournit l'occasion de venir admirer in situ l'existence de ces vestiges qui témoignent de la réalité de leurs connaissances et du fondement de leur culture religieuse. » (Rajotte, 1996: 97)

Au VIII<sup>e</sup> siècle, la convoitise des Occidentaux est exaltée par les somptueux cadeaux d'Haroun al Rachid à Charlemagne. A partir de ce fait, les Occidentaux ont imaginé l'Orient comme un fabuleux territoire commercial à investir. Ainsi, dès le X<sup>e</sup> siècle les ports de Marseille, Salerne et Naples ont établi un important commerce avec l'Orient. Le mythe de l'Orient a brillé, selon Villehardouin, lors de la quatrième Croisade (1202-1204) ; le chroniqueur n'a pas atteint la Terre Sainte, mais il a participé au pillage des trésors de Constantinople : «L'Orient est un monde de la richesse, la source d'un flot de luxe ; Geoffroi de Villehardouin et Robert de Clari sont stupéfaits devant les trésors de Constantinople ». (Balard, 1987: 21)

Nous remarquons des idées semblables chez Charles de Mouy, qui évoque comme Villehardouin les richesses de Constantinople :

« Oubliées les larmes sur les destructions de l'Asie mineure ; Charles de Mouy s'enthousiasme dès le début pour cette ville qui se montrera généreuse avec lui. Son éblouissement et sa fascination prennent des accents quasi mystiques : (...). Il y a d'abord les rêves devant les trésors ottomans des palais; les richesses de l'Orient. Il n'y a qu'à regarder autour de soi et laisser aller son imagination.» (Durand, 1996: 216-217)

Pour la suite de cette étude, les précisions suivantes sur les religions seront utiles pour conceptualiser l'Orient :

« Le Moyen-Âge, nourri de la Bible et de la Mission salvatrice du Christ, fait de Jérusalem le nombril du monde, le point cardinal de l'Eglise qui y a pris naissance. Comme le chante la liturgie dans les grandes antiennes précédant Noël, l'Orient c'est le Christ, lumière du monde. (...) «Siège du paradis, témoin de la vie du Christ, l'Orient est, pour les théologiens occidentaux, l'origine de toute vie pour les hommes, le lieu de jaillissement de la lumière, symbole de Dieu, la première partie du monde (...). Terre de sainteté, l'Orient est devenu dès le VII<sup>e</sup> siècle une terre hostile en raison de la domination de l'Islam.» (Balard, 1987: 18-19)

Balard affirme que la connaissance intellectuelle des Occidentaux a évolué grâce aux sources orientales. Il cite le philosophe Avicenne, l'un des plus grands penseurs musulmans. Il s'intéresse surtout à la théologie et à la philosophie :

« Grâce aux traductions latines des ouvrages arabes, aux efforts de Gerbert d'Aurillac, de l'école de Salerne, puis de celle de Tolède, l'Orient représente dès le XI<sup>e</sup> siècle la terre du savoir, où les Occidentaux puisent avidement pour enrichir leurs connaissances sur la nature et sur l'homme. Les traités scientifiques arabes, le corpus des oeuvres d'Avicenne (Ībn-i Sina) réalisé vers 1180, l'introduction des oeuvres d'Aristote sont choses trop connues pour que l'on insiste. Le monde musulman devient ainsi pour l'Occident le berceau de la philosophie et des sciences exactes.» (Balard, 1987: 21)

À la fin du XV<sup>e</sup> siècle et au début du XVI<sup>e</sup> siècle, le voyage d'exploration se développe. Ont lieu de grandes découvertes géographiques. Cette ère est marquée, en particulier, par des activités commerciales ainsi que par de grandes navigations. A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, la conquête des premiers empires coloniaux et la multiplication des « voyages en Orient » accroissent indéfiniment les publications de récits littéraires. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les écrivains de cette époque recourent aux textes de la « Bibliothèque orientale ou Dictionnaire universel contenant généralement tout ce qui regarde la connaissance des peuples » de l'Orient de Barthélemy d'Herbelot (1697) et à la connaissance des langues « orientales ». Au XVIII<sup>e</sup> siècle paraissent des oeuvres qui, par leurs succès populaires, ont diffusé de l'Orient une imagerie colorée: *les Mille et Une Nuits* de Galland (1704-1708) ou *Les histoires du Grand Turc* de Joseph de Guignes (1756-1758). (Charnay, 1987: 7)

## II.2- LES VOYAGES EFFECTUÉS DU XV<sup>e</sup> AU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE EN ORIENT

Durant le XV<sup>e</sup> et le XVI<sup>e</sup> siècles, les relations de voyage, dont le caractère est religieux et missionnaire, connaissent un grand succès. Aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, les contacts diplomatiques se développent entre l'Europe et l'Empire Ottoman, les voyageurs européens effectuent des déplacements dans de différents pays. Le XVIII<sup>e</sup> siècle est le siècle des Lumières, cette ère représente l'apogée des grandes expéditions savantes de l'Europe. À cette époque, de nombreux voyageurs européens, qui sont des géographes, des botanistes, des archéologues et des ethnographes, ont effectué des voyages dans divers pays lointains. Leurs voyages ont un aspect scientifique. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est avec la traduction des contes de *Mille et Une Nuits* par Antoine Galland que les Occidentaux ont connu la culture orientale. L'Orient est pour eux une terre de prodiges et de fables, terre du merveilleux, terre fabuleuse.

Citons, en autres, des voyageurs orientalistes comme Bougainville, qui a écrit *Voyage autour du monde par la frégate du Roi, la Boudeuse et la flûte l'Etoile*, suite à un voyage réalisé entre 1766 et 1769, Claude-Etienne Savary (1750-1788) et Constantin-François de Volney (1757-1820) qui ont effectué des voyages en Orient. Le premier rédige ses *Lettres sur l'Égypte* en 1785 et le second publie son *Voyage en Égypte et en Syrie* en 1787.

Le XVIII<sup>e</sup> siècle est celui des grands voyages scientifiques et personnels. Ces voyages ont une influence considérable sur les idées philosophiques. Durant cette époque, la fascination pour la littérature de voyages s'accroît grâce aux philosophes ; à preuve, Diderot qui a publié le *Supplément au Voyage de Bougainville* et l'abbé Prévost qui a publié *L'Histoire des voyages* :

« Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les voyageurs s'attardent longuement sur les Orientaux et leurs mœurs. Néanmoins, malgré l'intérêt que la littérature viatique du Siècle des Lumières témoigne pour les populations de l'Orient méditerranéen, les jugements des voyageurs révèlent souvent leurs préjugés. Leur éducation et leurs intérêts influencent leur vision tandis que les contacts limités avec les Orientaux, notamment les musulmans, rendent difficile une connaissance profonde du monde oriental. » (Apostolou, 2005)

La dégradation successive de l'Empire ottoman du XVII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle mène les Occidentaux à considérer que l'Orient est une terre à conquérir. L'affaiblissement militaire, politique et économique des Ottomans a encouragé les Européens à prendre l'initiative de conquérir l'Orient pour protéger leurs intérêts commerciaux et politiques dans cette région du monde. C'est pour cette raison qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle de nombreux voyageurs, comme Savary et Volney, ont effectué des voyages en Orient.

Il faut préciser que l'attrait exotique pour l'Orient a fait son entrée en littérature au XVII<sup>e</sup> siècle. Par ailleurs, la traduction des *Mille et Une Nuits*, par Antoine Galland, au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, contribue à développer un engouement et une fascination pour l'Orient. La représentation de l'Orient dans la littérature française au XVII<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècle évoque dans l'esprit des écrivains un ensemble d'images de terres et de cultures lointaines, si différentes des leurs. Une certaine image de l'Orient s'est formée dans l'esprit de nombreux Occidentaux depuis les croisades. La littérature occidentale a considérablement contribué à la diffusion de l'image de l'Orient. L'évocation de produits provenant de villes lointaines, de rois prestigieux, de civilisations anciennes et contemporaines, est très fréquente, depuis le Moyen-Âge, dans la littérature française. En outre, dès le XVII<sup>e</sup> siècle le nombre de récits de voyage s'est accru successivement, augmentant ainsi l'inventaire de la matière orientale disponible aux Français, notamment pour l'élite intellectuelle française.

Le thème de l'Orient n'était pas chose nouvelle en France durant la fin du XVII<sup>e</sup> et la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Dès le début du XVII<sup>e</sup> siècle, l'importance et la richesse de la notion d'Orient dans la société française étaient déjà incontestables. Les nombreuses représentations de l'Orient, surtout l'image turque, dans la littérature française et la croissance du nombre de voyageurs en Orient attestent l'augmentation des récits de voyages en Orient à cette époque.

Nous allons présenter les principaux écrivains qui ont popularisé différents thèmes concernant l'Orient particulièrement les Turcs. L'influence de nombreux écrivains occidentaux sur la formation du *Voyage en Orient* de Nerval nous a incité à présenter brièvement ces écrivains.

### II.2.1- Antoine Galland, Barthélemy d'Herbelot de Molinville

Antoine Galland est un orientaliste, spécialiste d'histoire, de manuscrits anciens et de langues orientales, habitué de la Bibliothèque royale. En 1670, il est nommé ambassadeur de France auprès de Mehmet IV de la Porte, à Istanbul, il l'a accompagné dans ses déplacements, entre 1670 et 1675. Lors de son séjour à Constantinople, Galland a appris la langue turque, le persan et l'arabe afin de pouvoir étudier les mœurs et coutumes anciennes des populations de l'Empire ottoman. A son retour à Paris, il a continué à entretenir des relations intellectuelles avec l'Orient. En 1704, il donne la première édition de ses contes des *Mille et Une Nuits*, qui aura immédiatement un grand succès, jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. Avec ses contes, Galland a très certainement influencé Gérard Nerval ; quelques chapitres, au sujet des contes orientaux dans son récit de voyage, en portent la marque directe. Les *Mille et Une Nuits* traduites par Galland ont été rééditées à de nombreuses reprises et ont également été la base des traductions dans d'autres langues occidentales.

On peut certifier que Nerval a lu les *Mille et une Nuits* de Galland. En assistant à un jeu à Péra, il évoque les servantes du salon dans des termes qui y renvoient explicitement : « Il me semble, dis-je, voir un tableau des Mille et une Nuits et faire en ce moment le rêve du Dormeur éveillé. J'appellerais volontiers ces belles personnes : Charme des cœurs, Tourmente, Œil du jour, et Fleur de jasmin... » (Nerval, II, 1980: 189)

Dans son récit de voyage Nerval fait souvent allusion aux célèbres contes des *Mille et Une Nuits* qui présentaient de nombreux tableaux des mœurs de la vie ancienne des Orientaux, par exemple, dans la citation ci-dessous, quand il entend l'appel du muezzin, sa mélancolie apparaît :

« La Alla ila Allah !... Il n'y a d'autre Dieu que Dieu ! (...)

Je connais cette formule Il est certain que le sommeil est une autre vie dont il faut tenir compte. Depuis mon arrivée au Caire, toutes les histoires des *Mille et une Nuits* me repassent par la tête, et je vois en rêve tous les dives et les géants déchaînés depuis Salomon. On rit beaucoup en France des démons qu'enfante le sommeil. » (Nerval, I, 1980: 164)

Dans la création du *Voyage en Orient*, Nerval s'est référé aussi à la *Bibliothèque Orientale* d'Herbelot. Barthélemy d'Herbelot de Molinville, envoyé en Orient par les plus grands personnages de l'Etat pour acheter des antiquités gréco-romaines, reçoit l'instruction supplémentaire d'acquérir des manuscrits orientaux. Une nécessité est apparue pour déchiffrer les manuscrits rapportés de l'Orient. Barthélemy d'Herbelot de Molinville et Galland en furent chargés. Leur tâche était à la fois de cataloguer ces œuvres et de définir les prochains ouvrages à rechercher. Ce sont eux qui sont les véritables fondateurs de l'orientalisme en France.

Les écrivains-voyageurs doivent beaucoup à Barthélemy d'Herbelot de Molinville dont la *Bibliothèque Orientale* fut publiée de manière posthume par Galland en 1697. C'est la première encyclopédie de l'Islam. Galland, bien évidemment, est surtout connu pour sa traduction des *Mille et une Nuits* au début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Galland en donne témoignage dans son importante préface de la *Bibliothèque Orientale* : « Les langues orientales, j'entends parler de l'Arabe, du Persien et du Turc ». (Laurens, 1987: 40)

M. Jean Gaulmier affirme que Barthélemy d'Herbelot de Molinville connaissait bien les langues orientales. Pour cette raison, il a eu une importance énorme sur les écrivains et les philosophes qui ont traité comme sujet l'Orient dans leurs récits :

« Herbelot est la source de l'orientalisme de Voltaire, de tous les philosophes du XVIII<sup>e</sup> siècle, et encore de Gérard de Nerval; il est même cité par Renan dans son Histoire des langues sémitiques avec éloges. (...) c'est un excellent connaisseur du turc, de l'arabe et du persan, ces trois langues qu'on retrouvera dans le programme de l'Ecole des langues orientales jusqu'après la guerre de 1914-18 : les élèves de cette école feront d'abord une année d'arabe à laquelle s'ajoutent le persan et le turc. » (Gaulmier, 1987: 47)

D'autre part, dans le passage suivant, nous remarquons que Herbelot de Molinville, lui aussi, s'est documenté à la bibliothèque du couvent des Mékhitaristes à Venise, construite par les Arméniens venus de Constantinople : « Il y a aussi l'existence du couvent des Mékhitaristes qui, chassés après la prise de Constantinople, ont ouvert près de Venise leur Bibliothèque magnifique où B.

D'Herbelot s'est documenté et qui a été une source pour tout l'orientalisme du XVIII<sup>e</sup> siècle et jusqu'au moment du romantisme. » (Gaulmier, 1987: 48)

### **II.2.2- Guillaume Postel, Jean-Baptiste Tavernier**

Guillaume Postel, en maîtrisant l'hébreu et le grec, est devenu un enseignant érudit. Il a fait son premier voyage à Constantinople et en Asie mineure en 1537. Il y a étudié les langues et a acheté des manuscrits orientaux. Il est nommé, à son retour, professeur de mathématiques et de langues orientales au collège de France par François I<sup>er</sup>. Auteur de plusieurs ouvrages, il a publié les *Observations sur les mœurs et les lois des Turcs* et *De la République des Turcs ; et là où l'occasion s'offrira des mœurs et lois de tous Muhamedistes* (1560). Dans ces récits, il fait la description des mœurs des Turcs : le mariage, les femmes, les vêtements, les bains, la religion, les cérémonies, les prières, les rites et il explique les lois et la justice du peuple turc. De pareils sujets ont été traités dans le *Voyage en Orient* de Nerval, et ces sujets sont les thèmes que nous allons analyser dans notre travail.

Jean-Baptiste Tavernier a voyagé dans plusieurs pays d'Europe et d'Orient et parle les principales langues de ces pays. Il a fait six voyages en Perse et aux Indes. Dans ces voyages, il montre une remarquable connaissance des itinéraires commerciaux en Orient. Grâce à lui, les voyages en Orient ont eu une grande réputation en France.

### **II.2.3- Laurent, chevalier d'Arvieux, Paul Lucas**

Laurent, chevalier d'Arvieux, a voyagé en Syrie, en Palestine, en Arabie. Il a étudié les langues et l'histoire des peuples du Levant. Il est envoyé à Constantinople, puis à Tunis, et il est devenu consul à Alger, puis à Alep. Grâce à ces relations, il entreprend un commerce dans l'Empire ottoman, et commence à apprendre les principales langues orientales : le Turc et l'Arabe. Arrivé dans la ville turque de Smyrne en 1659, il découvre la société, les coutumes orientales, et la vie de l'Orient en général. Cependant, Laurent d'Arvieux s'intègre parfaitement, comme Nerval, suit les coutumes locales, s'habille « à la turque », porte le turban, boit du café, etc.,

et il parle parfaitement la langue arabe ainsi que le turc, le grec. Il lui arrive même de se faire prendre pour un homme du pays lorsqu'il voyage seul. En raison de sa connaissance des mœurs des Turcs, il a collaboré avec Molière et Lully à l'élaboration du *Bourgeois gentilhomme*, pièce qui devait, selon le vœu de Louis XIV, présenter des turqueries.

Le médecin Paul Lucas, dans son récit *Voyage du sieur Paul Lucas fait en 1714 ; dans la Turquie, l'Asie, Syrie, Palestine, Haute et Basse Égypte* nous offre des témoignages très précieux de ses voyages dans le Levant et en Égypte. Lucas y affirme l'origine des rites religieux et des cérémonies des différents caractères des hommes les plus éloignés. Mais, en arrière plan, nous saisissons qu'en réalité les visites officielles qu'il effectue l'amènent à s'interroger sur les causes de l'instabilité et les risques du pouvoir en Turquie.

#### **II.2.4- Jean Thévenot, Jean Chardin**

*La Relation d'un voyage fait au Levant* de Thévenot a été publiée en 1664, dans laquelle il est traité des sujets du Grand Seigneur, des mœurs, des religions, des forces, des gouvernements, des politiques, de langues et des costumes des habitants de ce grand Empire. On peut ajouter Constantinople, Terre-Sainte, Égypte, pyramides, déserts d'Arabie, la Mecque. Thévenot s'y intéresse tant à l'architecture qu'aux institutions et aux coutumes.

Jean Chardin, voyageur français, a fait des voyages diplomatiques et commerciaux en Perse au XVIII<sup>e</sup> siècle. Il se rend en Perse et en Inde en 1665 pour y faire commerce de diamants. De retour en France en 1670, il publie *Le couronnement de Soleïmaan troisième, roy de Perse*. L'année suivante, il exécute un long périple qui le mène à Smyrne, à Constantinople, en Crimée, dans le Caucase et en Géorgie et en Perse et à Isfahan où il reste quatre ans. Il publie en 1686 son récit de voyage ; *Voyages de monsieur le chevalier Chardin en Perse et autres lieux de l'Orient*. Chardin est considéré par les spécialistes comme une source historique importante sur la culture et la civilisation persanes de l'époque.

### II.2.5- Lady Mary Wortley Montagu

Lady Montagu est une femme de lettres anglaise, elle a accompagné en 1716 son mari, Lord Montagu, nommé ambassadeur à Constantinople. Il y a rassemblé des manuscrits orientaux pendant que Lady Montagu apprenait un peu le turc. Elle aurait obtenu du sultan Ahmet la permission d'entrer dans le sérail où elle se serait liée d'amitié avec la sultane favorite. Elle a écrit pendant son voyage des lettres à ses proches et ses amis, décrivant avec précision les mœurs du pays et les comparant à celles de l'Europe. Ses « Lettres », publiées après sa mort, ont connu beaucoup de succès. Elle se signale surtout par l'originalité de son regard sur les femmes turques, qu'elle juge libres et heureuses. La pensée de Montagu au sujet de la liberté des femmes orientales ressemble aux idées de Gérard Nerval sur les femmes orientales. Isabelle Gadoin, dans le passage suivant, nous annonce que c'est Lady Mary Wortley Montagu qui a pu pénétrer dans les lieux clos pour les occidentaux, c'est elle qui décrit objectivement le spectacle auquel elle a eu le privilège d'assister :

« Lady Mary méritait d'être évoquée à deux titres : c'est une femme qui a voyagé en Orient, mais c'est aussi une femme qui a parlé des femmes d'Orient, à l'évidence l'un de ses sujets favoris. (...) elle est femme et elle est ambassadrice. À ce titre, elle a pu rendre visite aux grandes dames ottomanes et pénétrer dans les bains. Elle insiste clairement sur le fait que les voyageurs étant généralement des hommes, ils ne peuvent formuler sur la vie des femmes que des hypothèses fondées sur une complète ignorance, puisqu'en aucun cas ils ne pourraient avoir accès à cette partie de la population. » (D. Abourachid, Ali, et Anvar, 2002: 162)

Sarga Moussa, dans *La Relation Orientale*, attire notre attention sur les descriptions objectives de l'Orient qui apparaissent dans les *Lettres* de Mary Montagu :

« L'Orient de Mary Montagu apparaît ainsi comme une scène théâtrale, où évoluent des personnages féminins parfaitement maîtres de leurs mouvements et capables de nouer des intrigues impunément. Non seulement les femmes circulent dans la ville incognito, mais leur vie d'intérieur n'a rien de l'atmosphère étouffante associée traditionnellement au harem. Dans la peinture qu'elle fait de l'appartement des femmes, Lady Mary insiste sur le luxe de l'ameublement, qui tranche sur l'apparente austérité des bâtis vus de l'extérieur : sofas où s'empilent des coussins richement décorés, plafonds. (...) le harem apparaît, dans les Lettres de Mary Montagu, comme un espace dont la clôture ne résiste pas à la force du désir féminin <sup>25</sup>. Même si la voyageuse anglaise insiste moins sur de possibles aventures amoureuses que sur les commodités matérielles offertes par le harem, celui-ci n'en apparaît pas moins comme le lieu d'un bonheur épicurien. Cette vision idéalisée de la condition des femmes en Turquie va marquer durablement les voyageurs des Lumières. » (Moussa, 1995: 181)

### II.3- LES VOYAGES EFFECTUÉS AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE EN ORIENT

Au XIX<sup>e</sup> siècle, le mot « Orient » devient un mot magique qui fait rêver ceux qui sont à la recherche de mystères et de dépaysement ; de nombreux voyages diplomatiques, religieux et commerciaux ont eu lieu en Orient. Tous ces contacts ont contribué à éveiller la curiosité et ont causé un goût très vif pour les choses de l'Orient. Saïd affirme que plusieurs écrivains du XIX<sup>e</sup> siècle ont été passionnés par l'Orient : « Bon nombre d'écrivains importants du dix-neuvième siècle ont été passionnés d'orientalisme; je crois qu'il est parfaitement légitime de parler d'orientalisme comme d'un genre littéraire, représenté par des œuvres de Hugo, de Nerval, de Goethe, de Flaubert, de Fitzgerald et d'autres. » (Saïd, 2003: 69)

C'est avec la parution des récits de voyages des écrivains des époques précédentes et des œuvres principales comme *Les Lettres Persanes* de Montesquieu et les contes des *Mille et Une Nuits* que l'image de l'Orient a commencé à se répandre chez les Occidentaux. Au XIX<sup>e</sup> siècle sont apparus de nombreux écrivains qui ont reflété l'image d'un Orient fabuleux dans leurs oeuvres. Parmi ces écrivains, nous rencontrons Nerval, Flaubert, Maxime du Camp, Théophile Gautier et Pierre Loti. Ce sont les plus connus parmi les voyageurs pour lesquels le voyage en Égypte représente un rêve littéraire. Ceux-là ont cherché en Orient la source de leur inspiration. On remarque que le thème de l'Orient s'exprime dans tous les domaines: dans le domaine de la littérature avec Victor Hugo (*Les Orientales*), Nerval (*Voyage en Orient*), Gautier (*Le Roman de la Momie*), Flaubert (*Salammbô, la Tentation de Saint-Antoine*) et Chateaubriand (*Itinéraire de Paris à Jérusalem*), Lamartine (*Voyage en Orient*), dans le domaine de la peinture avec Delacroix et Ingres et dans le domaine de la musique les compositeurs se sont laissés séduire par l'exotisme oriental, parmi eux Mozart, Rossini, et Berlioz. Tous ces créateurs, qu'ils soient écrivains, peintres ou musiciens, n'ont pas souvent voyagés eux-mêmes. Mais ils trouvent l'essentiel de leur inspiration dans les relations de voyage, qui connaissent un grand succès à l'époque.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'Orient constituait la destination favorite des Européens, et en particulier des Français. Dans sa dédicace du *Nil*, Maxime Du Camp compare

d'ailleurs cet exode massif des écrivains vers l'Est à une croisade : « Victor Hugo a été le prédicateur de l'Orient; il a été, par les Orientales, le Pierre l'Hermitte de cette croisade artistique que nous avons tous entreprise et menée à bonnes fins. » (Brix, 2003: 38)

L'Orient devient un espace symbolique pour les artistes et les écrivains romantiques. Les voyages en Orient se multiplient, de même que les représentations artistiques de thèmes orientaux. Black Stéphanie, dans le passage suivant, nous cite les principaux écrivains qui ont pris comme thème l'Orient dans leurs récits :

« ...les voyages en Orient se multiplient tout au long du dix-neuvième siècle. Les romantiques y cherchaient plusieurs choses : la source de la religion, l'Antiquité vivante, la rencontre anthropologique et surtout la passion et le mystère. Chateaubriand publie en 1811 *Itinéraire de Paris à Jérusalem*, basé sur son voyage de 332 jours. Alphonse de Lamartine fait un voyage de 1832 à 1833 et publie *Souvenirs d'un Voyage en Orient* en 1835, et Dumas visite le Maghreb en 1846. Théophile Gautier voyage à Alger, à Constantinople et en Égypte, puis publie son *Voyage en Orient* en 1852. Pierre Loti, Gérard de Nerval et Gustave Flaubert sont encore d'autres exemples de pèlerins littéraires qui profitant de l'Orient comme source d'inspiration. » (Black, 2003: 16)

Le voyage en Orient est devenu l'un des thèmes privilégiés par les écrivains-voyageurs européens du XIX<sup>e</sup> siècle. Aurélie Hetzel, ci-dessous, nous annonce que certains écrivains qui ont effectué des voyages en Orient à cette époque, pour constituer leurs récits de voyage, ils ont pris comme référence les récits des écrivains-voyageurs des époques passées :

« Dès le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, le récit de voyage en Orient est un thème saturé d'antécédents, et Nerval, qui fait plusieurs fois référence à ses prédécesseurs littéraires, Chateaubriand ou Lamartine, et s'inspire des études de Silvestre de Sacy, Pierre Vattier ou du comte de Volney, pose naturellement la question du déjà dit et de la pertinence du récit. » (Hetzel, 2004: 3)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, plusieurs événements expliquent l'accroissement du nombre de voyageurs français en Orient. En premier rang s'impose à notre attention la politique de la France. La Révolution a obligé plusieurs écrivains à immigrer dans des pays lointains ; de nombreux écrivains français découvrent l'Amérique, la Grèce et même l'Orient à cette occasion. Au XIX<sup>e</sup> siècle, grâce à la multiplication des moyens de transport, les déplacements deviennent plus faciles et plus rassurants : un grand nombre de voyages s'effectue entre l'Orient et l'Occident. Et cette facilité

incite les écrivains à effectuer des déplacements dans les pays orientaux pour satisfaire leur soif d'ailleurs et leur violent désir de fuir leur société.

En deuxième rang nous constatons la pensée intellectuelle et la morale ; les écrivains sont influencés par le courant romantique. Le romantisme a atteint son apogée dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et a provoqué un intérêt particulier pour les pays étrangers. Les descriptions des paysages, des habitudes, des coutumes des autres peuples étaient les thèmes traités de ce courant. C'est pour cela que ce mouvement littéraire a encouragé les écrivains à visiter souvent les pays qu'ils souhaitent décrire dans leurs œuvres.

Valérie Berty, dans le passage suivant, nous indique que le thème de l'Orient au XIX<sup>e</sup> siècle est devenu un domaine de la science :

« ...c'est au XIX<sup>e</sup> siècle que les diverses approches de l'Orient se constituent en un domaine de recherches spécifiques. Le terme d'orientalisme apparaît pour définir des sciences en plein développement telles que l'anthropologie, l'ethnographie, l'ethnologie, l'archéologie, l'histoire comparée de la grammaire, des religions et la linguistique. A partir d'observations ethnographiques, l'Orient est alors étudié méthodiquement. (Berty, 2001: 41-42)

La popularité des voyages en Orient au XIX<sup>e</sup> siècle a contribué au développement de l'orientalisme moderne, notamment grâce aux recherches et aux écrits des savants de l'époque de Bonaparte ainsi que des voyageurs européens en Orient. Les récits de ces voyageurs et de ces savants ont connu un grand succès au XIX<sup>e</sup> siècle. Ces récits de voyage se caractérisent par la diversité des genres : documentaire, texte idéologique, discours scientifique et œuvre littéraire.

Jean-Claude Berchet affirme qu'il faut noter qu'un récit de voyage scientifique peut aussi contenir des images littéraires :

« Est-il arbitraire de distinguer ici la « littérature de voyage » du voyage scientifique, sans prétention littéraire ? Certes pas, car leur différenciation est caractéristique du XIX<sup>e</sup> siècle européen. On procède alors, en Orient comme ailleurs, à un vaste inventaire : hydrographique, climatique, botanique, zoologique, minéralogique, archéologique et sociologique. C'est parfois dans le cadre de ces explorations qu'on rencontre encore du romanesque, la passion de la vie aventureuse, le désir de reculer les bornes du connu. » (Berchet, 1992: 10)

Tout au long du XIX<sup>e</sup> siècle, l'Orient exerce une véritable fascination sur des écrivains comme Chateaubriand, Lamartine, Nerval, Flaubert, et Loti. Ces écrivains ont entretenu un «voyage en Orient» mais ils n'ont pas eu les mêmes buts : les uns effectuent un pèlerinage biblique, les autres recueillent sur place des renseignements pour composer leurs récits de voyage. Mais tous subissent le charme de l'Orient : de ses mystères, de sa splendeur, de sa cruauté, de ses foules chaleureuses et de ses mœurs différentes de celles de l'Europe.

C'est ainsi que Gustave Flaubert se rend en Tunisie pour préparer *Salammbô*. Par ailleurs, Nerval voyage en Orient parce qu'il veut aller vers un ailleurs, vers un monde différent de l'Europe. Le voyage de Nerval en Orient le rendra célèbre grâce à la publication de son *Voyage en Orient* ainsi qu'à celle de son roman *Aurélia*.

Le XIX<sup>e</sup> siècle voit également d'importantes découvertes archéologiques et la traduction de textes orientaux. À cette époque, l'Orient, et surtout l'Égypte, exercent une véritable fascination sur l'Occident. Des écrivains français, tels que Chateaubriand, Nerval, Flaubert, Gautier et Loti s'y rendent car cette région est considérée comme une source d'inspiration. Sylvie Aubenas et Jacques Lacarrière supposent que certains de ces écrivains ont réalisé leur voyage en Orient pour effectuer leur pèlerinage :

« Dix-neuvième siècle. Siècle du romantisme, de l'expédition de Bonaparte en Égypte et des pèlerinages littéraires en Orient. À l'exception des voyages de Chateaubriand, d'Edgar Quinet et de Lamartine en Terre Sainte, en Grèce et au Liban qui se situent entre 1806 et 1832, tous les autres se succèdent dans la seconde moitié du siècle et plus particulièrement entre les années 1840 et 1860. A croire que Gérard de Nerval, Jean-Jacques Ampère (le fils du physicien), Maxime Du Camp, Gustave Flaubert, la comtesse de Gasparin, Théophile Gautier, Melchior de Vogué, Pierre Loti et Edouard Schuré, pour ne citer que les écrivains les plus connus, se sont littéralement donné le mot pour accomplir de concert leur pèlerinage aux sites profanes comme aux lieux saints du Proche-Orient. Et en écrire ensuite le récit détaillé car c'est aussi pour cela que chacun d'eux est parti : immortaliser par l'écrit ses souvenirs et impressions du séjour oriental. » (Aubenas et Lacarrière, 1999: 211)

Valéry Berty, en se référant à la première page du bulletin de la « Société Ethnographique de Paris », nous explique que l'Orient a joué un rôle important dans l'élaboration de la pensée des Occidentaux qui s'attachaient à percer les mystères du

passé et à éclairer le présent :

« Notre marche est vers l'Orient, ce berceau des lumières, cette terre si heureusement privilégiée, au sein de laquelle l'homme naquit à la conscience et à la civilisation; vers cet Orient, enfin, où demeurent oubliés ou méconnus depuis des siècles les germes de nos cultes, de notre poésie, de nos arts, de nos sciences, en un mot de tout ce qu'il y a de plus beau, de grand, de sublime, dans les plus saintes inspirations des peuples. » (Berty, 2001: 43-44)

Pierre Rajotte a remarqué certains voyageurs du courant romantique imitaient les attitudes de Gérard de Nerval, surtout au sujet de l'habillement pendant son séjour dans les pays orientaux. Il dit ainsi :

« On pourrait multiplier ces exemples qui témoignent davantage d'une ouverture à la littérature romantique sur l'Orient que d'une réelle ouverture à l'Orient. Tout se passe comme s'il ne pouvait y avoir de représentation personnelle de l'Orient, chaque expérience singulière ne faisant que s'engager sur une voie déjà balisée. Ainsi, l'attitude de certains voyageurs (Cimon et Casgrain) revêtant un costume arabe avant de traverser le désert n'est pas sans rappeler le rêve nervalien d'être autre, même si elle vise davantage à se protéger du soleil qu'à camoufler tous les signes extérieurs de l'identité étrangère du voyageur afin de se mêler incognito à la foule indigène. » (Rajotte, 1996: 107-108)

### **II.3.1- Pouqueville, Antoine Louis Castellan, Jean-François Champollion**

Pouqueville, médecin français membre de la commission des Sciences et des Arts, a accompagné Bonaparte en Égypte. Il est capturé par des corsaires barbaresques et retenu prisonnier au Château des Sept tours à Constantinople où il est resté près de deux ans. A son retour en France, il a publié en 1805 son *Voyage en Morée et à Constantinople en Albanie et dans plusieurs autres parties de l'Empire ottoman (1805)*. Il a effectué quelques missions diplomatiques en Orient. Son *Voyage* contient la description de ces pays, leurs populations, leurs mœurs, les usages, les maladies et le commerce de leurs habitants.

Antoine Louis Castellan, après la Révolution, est parti pour le Levant où il a visité Constantinople. De retour à Paris en 1808, il a publié la *Lettre sur Constantinople* en 1811. Hauville nous indique que Castellan a écrit un autre récit de

voyage intitulé « Moeurs, usages, costumes des ottomans est une compilation des récits de voyage en Asie mineure de ses contemporains que Castellan réalisa en se fondant sur sa propre expérience. » (Hauville, 2003: 59)

Il aborde tous les points de la vie dans l'Empire ottoman, depuis l'organisation politique et judiciaire jusqu'aux us et coutumes des régions les moins connues. Il présente une vision de l'intérieur d'un bain turc qui permet d'illustrer la fascination qu'éprouvent les Européens pour le turban, et il présente divers types de cette pièce d'habillement traditionnelle de l'Empire ottoman.

Jean-François Champollion, dès son enfance, s'est intéressé aux langues orientales : l'arabe, le copte, le turc, le grec, le persan. Champollion était un égyptologue français qui a déchiffré des hiéroglyphes, c'est pourquoi il est considéré comme le père de l'égyptologie. Il devient professeur des langues orientales au Collège de France. Champollion parlait bien l'arabe et le turc, cela a facilité fortement ses relations avec le pacha d'Égypte qui lui a donné toutes les autorisations nécessaires pour réaliser son voyage en Haute-Égypte. Champollion a joué un rôle très important dans le déchiffrement des hiéroglyphes et il a écrit la *Grammaire égyptienne* qui a représenté une référence très importante pour les futurs égyptologues. Nerval affirme qu'il s'est référé à la grammaire de Champollion pendant sa visite à la Pyramide de Kheops.

### **II.3.2- Chateaubriand, Théophile Gautier**

Les Romantiques font de l'Orient l'un de leur thèmes de prédilection. L'Orient fournit à leur imagination un thème de choix. Comme beaucoup d'autres écrivains, Chateaubriand a subi la fascination de l'Orient. Travaillant à la rédaction des *Martyrs*, qui relatent la naissance du christianisme et la persécution des premiers chrétiens, il éprouve la nécessité de se documenter sur place. De juillet 1806 à juin 1807, il visite la Grèce, Constantinople, Jérusalem et la Palestine, avant de revenir en France par l'Égypte, la Tunisie et l'Espagne.

Valérie Berty nous déclare que « *L'Itinéraire* de Chateaubriand, est considéré aussi bien par lui-même que par les critiques du XX<sup>e</sup> siècle, comme le point de départ d'une nouvelle écriture de voyage. Chateaubriand tentera de dépasser l'opposition entre la puissance de rêve de l'écriture de voyage et son authenticité historique. » (Berty, 2001: 23)

Chateaubriand nous présente son œuvre *Itinéraire de Paris à Jérusalem* comme un pèlerinage en Terre Sainte pour défendre le christianisme. Edwige Durand, dans son étude, précise le but de Chateaubriand ainsi:

« Son but est de réhabiliter le catholicisme mis à mal par les Lumières et la Révolution, et restaurer ses valeurs dans une époque qui se veut antireligieuse. Dans cette optique, l'islam devient l'ennemi par excellence. Plus que fasciné, le regard de Chateaubriand est accusateur, et il s'en prend particulièrement aux Ottomans et à leur gestion qu'il condamne, eux qui n'ont pas de patrie, et n'ont su créer qu'un état social sans structures sur le point de s'écrouler. » (Durand, 1996: 95)

Voyage et exotisme ont pour but premier de dépayser le lecteur, de lui faire découvrir par la pensée des pays inconnus. En France, Chateaubriand a fortement contribué au développement de la littérature exotique. Il s'est efforcé de nous communiquer son émerveillement devant les monuments historiques, car il voit dans la construction des pyramides un désir d'immortalité. La description de l'Égypte, chez cet auteur, est imprégnée de la vision du pèlerin. Dans son *Itinéraire de Paris à Jérusalem*, à la fin de son périple, il donne un aperçu de l'Égypte qu'il a parcourue rapidement. Il est uniquement attiré par les monuments, par les souvenirs du passé : « Nous découvrièmes le sommet des Pyramides (...) je demeurai sur le pont à contempler ces tombeaux ; ils paraissaient s'agrandir et monter dans le ciel à mesure que nous approchions.(...) J'avoue qu'au premier aspect des Pyramides, je n'ai senti que l'admiration. »(Chateaubriand, 1968: 379)

Chateaubriand est accablé par la domination ottomane sur la Grèce dévastée et affirme que les Grecs sont devenus des esclaves sous cette domination : « L'Orient de Chateaubriand est accablé par deux malédictions: celle du despotisme turc, et celle du « principe mahométan. » (Barthélemy, 2006: 2)

Malgré sa présentation péjorative des peuples orientaux, particulièrement des musulmans, au cours d'une description, Chateaubriand suggère que Constantinople est le plus bel endroit de l'univers:

« Constantinople, [...]. Devant moi le canal de la mer Noire serpentait entre des collines riantes, ainsi qu'un fleuve superbe [...]. [...] la verdure des arbres, les couleurs des maisons blanches et rouges ; la mer qui étendait sous ces objets sa nappe bleue, et le ciel qui déroulait au-dessus un autre champ d'azur : voilà ce que j'admira. On n'exagère point, quand on dit que Constantinople offre le plus beau point de vue de l'univers. » (Chateaubriand, 1968: 204)

Pierre Jules Théophile Gautier étudie au collège Charlemagne avec le jeune Gérard de Nerval. Il appartient à la catégorie des grands voyageurs du XIX<sup>e</sup> siècle. Gautier, comme un très grand nombre des écrivains de sa génération, vit avant tout de sa collaboration avec les journaux. Il est bien plus connu pour ses romans historiques et comme le chef de file du Parnasse que comme voyageur. Pourtant, c'est un grand voyageur, il visite les villes importantes de l'Orient comme Constantinople, Smyrne, Athènes, et Caire. Les voyages nourrissent ses œuvres littéraires et donnent lieu à des publications comme *Italia* et *Constantinople*. Gautier séjourne à Constantinople pendant le mois de Ramazan, c'est-à-dire pendant le mois du carême pour les Musulmans. Un carême qui est également une fête ; interdiction de boire ou de manger entre le lever et le coucher du soleil, mais la nuit est consacrée à la fête :

« Les Orientaux avaient aussi leur propre tradition comique, dont certains voyageurs ont eu connaissance. Ainsi Gautier, à l'instar de ce qu'avait fait avant lui son ami Nerval, assiste à Constantinople, en 1852, à une représentation de Karagheuz, cette figure populaire du théâtre de marionnettes turc qui joue volontiers le rôle d'un trublion licencieux, et qui, dans le spectacle décrit par Gautier, se fait rosser pour avoir semé le désordre dans les harems. » (Moussa, 1999: 208)

### **II.3.3- Alphonse de Lamartine, Gustave Flaubert, Victor Hugo**

Alphonse Marie Louis de Prat de Lamartine est écrivain du mouvement romantique. Il est battu aux élections de 1831, il emmène sa famille et ses amis pour un voyage autour de la Méditerranée. Le 18 mai 1833, il arrive de Beyrouth à Constantinople et fait une description enthousiaste de la ville. Il compose son *Voyage en Orient* en 1835. Lamartine illustre concrètement ce que représentaient les étapes du voyage en Orient pour les Européens de cette

époque. Lamartine, qui se passionne de la beauté de Constantinople, nous offre une véritable pièce de lyrisme romantique.

Sarga Moussa, dans son étude apparue dans la *Revue des Lettres et de Traduction*, attire notre attention sur la pensée d'un écrivain occidental au sujet de la religion musulmane :

« Entre les poncifs séculaires et les nouvelles images d'époque, les voyageurs semblent confrontés à un véritable dilemme. Les rares ouvertures à l'égard de la religion musulmane l'illustrent on ne peut mieux. Elles résultent d'un emprunt direct au romantisme lamartinien. Rappelons que ce qui séduit Lamartine dans l'islam, c'est sa foi vivante et expressive, qui contraste avec la laïcisation progressive que connaît la France depuis 1789. « À Jérusalem, rappelle Moussa, il [Lamartine] va jusqu'à déclarer que la voix du muezzin est « bien supérieure [...] à la voix sans conscience de la cloche de nos cathédrales ». Affirmation scandaleuse pour de nombreux lecteurs contemporains et qui, certainement, contribuera à la mise à l'index du Voyage en Orient. » Mais à la fin du siècle, elle fait déjà partie des lieux communs que se transmettent les voyageurs en Orient. Ainsi, presque tous nos auteurs, à l'instar de Lamartine, expriment leur admiration pour ces « cloches vivantes » que sont les muezzins. » (Moussa, 1995: 89)

Flaubert, auteur de chefs-d'œuvre de la littérature française, dans son œuvre intitulé : *Voyage en Orient*, a peint la société française et s'est intéressé à l'Orient. Pour Flaubert, l'Orient représente une échappatoire de la société angoissée et un moyen d'évasion et d'oubli. Dès sa jeunesse, Flaubert a commencé à rêver de l'Orient. Dans la préface du *Voyage en Orient* de Flaubert, Claudine Gothot-Mersch prévient les lecteurs que Gustave Flaubert est un lecteur acharné de la littérature romantique et qu'il a rêvé d'Orient depuis son adolescence. Dans cette première œuvre, Flaubert ne distingue pas les différentes contrées de l'Orient :

« Il rêvait l'Orient, l'Orient avec son soleil brûlant, son ciel bleu, ses minarets dorés, ses pagodes de pierre; l'Orient avec sa poésie toute d'amour et d'encens; l'Orient avec ses parfums, ses émeraudes, ses fleurs, ses jardins aux pommes d'or; l'Orient avec ses fées, ses caravanes dans les sables; l'Orient avec ses sérails, séjour des fraîches voluptés. Il rêvait, l'insensé, les ailes blanches des anges qui chantaient des versets du Coran aux oreilles du Prophète; il rêvait des lèvres de femmes pures et rosées, il rêvait de grands yeux noirs qui n'avaient d'amour que pour lui, il rêvait cette peau brune et olivâtre des femmes de l'Asie, doux satin qu'effleure si souvent dans ses nuits le poète qui les rêve; il rêvait tout cela! » (Flaubert, 2006: 1)

Edward W. Said nous dit que « *La femme orientale est un sujet et une occasion de rêveries pour Flaubert.* » (Said, 2003 :215). Et Coquelle Barbara

affirme que, dans l'extrait de la *Correspondance* de Flaubert, on peut relever les traces de son dégoût pour la sensualité de la femme orientale, comme dans le passage suivant :

« La femme orientale est une machine, et rien de plus. [...] J'ai vu des danseuses dont le corps se balançait avec la régularité ou la furie insensible d'un palmier. Cet oeil si plein de profondeurs, et où il y a des épaisseurs de teintes comme à la mer, n'exprime rien que le calme, le calme et le vide, comme le désert. A quoi tient donc la majesté de leurs formes, d'où résulte-t-elle ? De l'absence peut-être de toute passion. » (Barbara, 2004: 29)

Selon Sarga Moussa, l'Orient des voyageurs est parfois *féminisé*, mais la sexualité n'est pas forcément l'indice d'un désir de possession « coloniale » qui se traduirait par le « viol » de la femme orientale. On doit rappeler, par ailleurs, que Flaubert, comme Gautier ou Nerval, n'a rien d'un chantre de l'occidentalisation de l'Orient. Nerval écrit la célèbre lettre à Louis Bouilhet du 13 mars 1850 : « Je l'ai sucée avec rage ; son corps était en sueur, elle était fatiguée d'avoir dansé, elle avait froid. Je l'ai couverte de ma pelisse de fourrure, et elle s'est endormie, les doigts passés dans les miens. Pour moi, je n'ai guère fermé l'œil. J'ai passé la nuit dans des intensités rêveuses infinies ? » (Moussa, 2004: XVII)

La lettre qu'il écrit à Louise Colet, le 27 mars 1853, est à cet égard particulièrement éloquente. Il a souvent un extrait d'une phrase supposée pour témoigner le regard arrogant que les voyageurs occidentaux porteraient sur l'Orient: « La femme orientale est une machine, et rien de plus; elle ne fait aucune différence entre un homme et un autre homme. » (Moussa, 1999: 196)

Voyager en Orient nécessite parfois de se déguiser ou de s'habiller comme les habitants des villes visitées. Selon Sarga Moussa ce changement signifie que :

« ... c'est aussi prendre plaisir à voir sa propre apparence se modifier, de la même façon que Flaubert, avouant son «élan de costume», se réjouit de revêtir l'habit oriental. Ce corps que le voyageur contribue parfois volontairement à modeler, comme Nerval lors de la fameuse séance chez le barbier du Caire, dans la première partie de son Voyage en Orient. » (Moussa, 1999 : 210)

Gustave Flaubert accepte l'habillement oriental comme un jeu : « Il prend plaisir à se déguiser en Oriental — comme Du Camp, il est vrai, et beaucoup d'autres, dont Nerval; mais Flaubert avoue mettre dans ce jeu une ardeur extrême. » (Flaubert, 2006: 43)

Dans la préface du *Voyage en Orient* de Flaubert, Claudine Gothot-Mersch nous raconte le voyage d'un autre écrivain-voyageur, Du Camp. Celui-ci exprime son admiration pour Constantinople ainsi :

« Du Camp se rend d'abord à Smyrne — Izmir —, qui l'enthousiasme. Puis il va rejoindre à Constantinople Lottin de Laval. Celui-ci s'occupe de dessiner et de mouler « les curiosités du pays » selon des procédés qu'il a lui-même mis au point: Du Camp aurait-il trouvé là Vidée des estampages qu'il réalisera en Égypte en 1849 Déclarant Constantinople «au-dessus des rêves les plus beaux», il s'y arrête près de deux mois. Malgré cela, son voyage n'est qu'une demi-réussite, écrit-il à Flaubert le 14 juillet. » (Flaubert, 2006: 10)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'Orient est si fort à la mode que V. Hugo, sans même y avoir séjourné, le choisit comme cadre des poèmes qu'il publie en 1829 sous le titre très évocateur des *Orientales*. Pour composer ce recueil, Hugo s'aide d'ouvrages d'historiens et puise dans ses souvenirs d'Espagne (où subsistent de multiples traces de l'occupation arabe). L'exotisme est souvent utilisé par l'auteur dans les *Orientales*. Il évoque la lutte et les souffrances des Grecs qui se sont révoltés contre les Turcs en 1821.

#### **II.3.4-Edward William Lane, Silvestre de Sacy, Claude-Etienne Savary**

Nerval, avant son départ en Orient, a lu les ouvrages des voyageurs orientalistes ; Edward William Lane en était un, il a écrit un récit de voyage intitulé *An account of Customs and Manners of the Modern Egyptians* (1836). Lane a exécuté trois voyages en Égypte entre 1825 et 1849. Dans ce pays, il parlait l'arabe, portait des vêtements arabes et se faisait appeler «Mansour Effendi». Il a traduit en anglais les *Mille et Une Nuits*, auquel il a emprunté certains extraits qu'il a traduits en français.

Vers le milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est avec Silvestre de Sacy que réapparaît l'orientalisme français, dans son oeuvre *Histoire Générale des Huns, des Turcs, des Mongols et autres Tartares Occidentaux* parue de 1756-1758. Sacy affirme que l'espace oriental est complètement un espace turc :

«Ces Barbares, connus sous le nom de Huns, de Turcs, de Mongols et autres Tartares ... ont souvent changé la face de l'univers ; ils ont fait éclipser de puissants Empires très policés, ravagé toute la terre, plongé des hommes dans la barbarie, pour faire ensuite reflourir les sciences. (...) Ils ont soumis plusieurs fois la Chine, parcouru l'Europe, subjugué les Indes, la Perse et la Syrie, ils ont accéléré la ruine de l'Empire Romain, détruit celui des Khalifes qui lui avait succédé, pour en établir d'autres qui ont été renversés par d'autres branches de la même Nation. » (Laurens, 1987: 42)

Nerval est également influencé par les récits de voyage de Silvestre de Sacy *l'Exposé de la religion des Druses* (1838), et des *Lettres sur l'Égypte* de Claude-Etienne Savary (1750-1788).

Nerval a enrichi ses idées mystiques et sa description du monde oriental dans le *Voyage en Orient* grâce aux lectures d'Edward William Lane et de Silvestre de Savary. Ces écrivains-voyageurs orientalistes sont très célèbres en Occident:

« L'Orient occupe dans l'œuvre de Nerval une place immense, il y inscrit les éléments de son propre langage. Ceux-ci infiltrent l'œuvre alors qu'ils demeurent à l'extérieur, à la périphérie de l'œuvre des autres voyageurs, à première vue tout au moins, car dans tous les cas la nostalgie de l'Orient, succédant à l'appel de l'Orient, fait naître une écriture essentielle. Les éléments orientaux délivrent le sens de l'écriture nervalienne. » (Huré, 1993: 147)

### **II.3.5. Les principaux peintres orientalistes : Eugène Delacroix, Ingres, Alexandre Decamps**

Dans cette partie, nous présenterons les peintres principaux qui ont eu de l'influence sur la composition des oeuvres des écrivains-voyageurs, notamment sur le *Voyage en Orient* de Gérard de Nerval.

Eugène Delacroix est un peintre romantique et orientaliste passionné. Il est intellectuel et dandy, révolutionne la peinture en France pendant une période marquée par des tumultes politiques. Son originalité se trouve dans l'émotion crue qu'il représente dans ses tableaux ; les couleurs vives, la composition ingénieuse et

l'intensité qui règnent dans son œuvre le font remarquer. Les tableaux de Delacroix scandalisent les traditionalistes et attirent l'admiration de toute une génération d'artistes et d'écrivains. Parmi ses amis et admirateurs on peut compter Alexandre Dumas, Stendhal, Victor Hugo, Charles Baudelaire et Gérard de Nerval.

Au dix-neuvième siècle, l'Orient devient un espace symbolique pour les artistes et les écrivains romantiques. Les voyages en Orient se multiplient, de même que les représentations artistiques de thèmes orientaux. En 1832, Delacroix, peintre que Baudelaire considère comme le chef de l'école romantique en peinture, fait un voyage en Orient dont il tire de l'inspiration pour toute sa carrière. Delacroix, qui a peint plus de 850 tableaux, est souvent appelé un peintre littéraire parce qu'il s'inspire du travail de Lord Byron, de Shakespeare, de Dante, de Goethe et de Chateaubriand.

Ingres expose son tableau *Odalisque* à l'esclave. Il est considéré comme un orientaliste, il subit l'attraction du monde mystérieux et voluptueux de l'Islam. Selon Théophile Gautier, il mêle en cette oeuvre l'individualité de l'Orient à l'idéal de la Grèce. Le célèbre *Bain turc*, qu'il n'achèvera qu'en 1863, relève du même esprit: « Ingres, en tant que peintre classique, préfère faire ses études artistiques à partir des oeuvres de l'Antiquité et des livres. Par conséquent, ce dernier peint des scènes orientales sans jamais sentir le besoin de mettre le pied dans un des pays en question. » (Black, 2003: 15)

Alexandre Decamps est parmi les premiers peintres qui se sont rendus en Orient en 1828. Son succès est immédiat, ses œuvres sont les suivants : *la Sorite de l'école turque*, *la Ronde*, *le Supplice des crochets*, *Combat entre un Grec et un Turc*, *la Caravane*, *le Sérail*.

## **DEUXIÈME PARTIE**

## **L'ORIENT DANS LE *VOYAGE EN ORIENT* DE GÉRARD DE NERVAL**

### **CHAPITRE I : L'ORIENT CHEZ GÉRARD DE NERVAL**

« Partir! Partir vers des pays lointains! Qui ne l'a jamais désiré ? Partir, voyager, c'est rompre avec la monotonie quotidienne. C'est élargir son horizon, explorer le monde, découvrir une autre nature, des peuples différents. C'est respirer le parfum de l'aventure. C'est changer de vie. Voyage et exotisme : deux mots magiques, chargés de promesses et de rêves... » (Couprie, 1986: 5)

Le concept du « voyage » se montre sous deux formes: voyage réel et voyage fictif. La personne entreprend le voyage soit en se déplaçant dans de différents espaces (voyage réel) ou en l'effectuant dans sa pensée, sans quitter l'endroit où il se trouve (voyage fictif). Au cours du voyage réel, le déplacement se fait d'un point à un autre et engage le corps ainsi que l'esprit. Alain Couprie considère que « le voyageur plonge physiquement et mentalement dans l'inconnu. Il accepte de se dépayser, de s'ouvrir à la nouveauté, de confronter ses mœurs et ses opinions avec celles des étrangers.» (Couprie, 1986: 5) Certains voyageurs effectuent des voyages pour avoir des contacts avec une autre culture et de découvrir les mœurs ainsi que les coutumes d'autres peuples.

Tzvetan Todorov, dans son œuvre intitulée *Nous et les autres*, affirme que Chateaubriand est le voyageur-écrivain qui a établi le voyage comme genre littéraire en Europe et c'est cet écrivain qui a eu une influence sur les écrivains occidentaux dans la formation des récits de voyage. Todorov dit ainsi :

« François-René de Chateaubriand est le premier voyageur-écrivain spécifiquement moderne; il est, pourrait-on dire, l'inventeur du voyage tel qu'il sera pratiqué au XIX<sup>e</sup> et au XX<sup>e</sup> siècle; ses récits de voyage susciteront d'innombrables imitations et influenceront, directement ou indirectement, le genre entier, et, à travers lui, toute la perception européenne des "autres". » (Todorov, 1989: 377)

Gérard de Nerval s'est forgé une réputation dans le monde littéraire avec la traduction de *Faust* de Goethe. Il est certain que les oeuvres de l'écrivain allemand ont incité Nerval à entreprendre un voyage en Orient. A ce sujet, Thierry Hentsch nous annonce que Goethe a orienté ses lecteurs vers l'Orient :

« Le nord et l'ouest et le sud volent en éclats, les trônes se brisent, les royaumes tremblent : sauve-toi, va dans le pur Orient respirer l'air des patriarches [...]. Là, dans la pureté et la justice, je veux pénétrer jusqu'à l'origine première des races humaines, jusqu'à ces temps où elles recevaient encore de Dieu la céleste doctrine dans les langues terrestres et ne se creusaient pas l'esprit. » (Hentsch, 1988: 194)

Pour certains voyageurs, le voyage représente un moyen de se cultiver et de s'instruire. C'est grâce aux voyages que les écrivains fréquentent des peuples étrangers ayant des coutumes, des traditions et des conceptions différentes et ayant des manières différentes de concevoir le monde. Ils remarquent les différences entre le monde visité et leur société, et réfléchissent à leurs raisons. Au XIX<sup>e</sup> siècle, certains écrivains-voyageurs s'intéressent à décrire, dans leurs récits, les lieux visités et les caractères de leurs habitants, leurs coutumes, leurs traditions. Dans le *Voyage en Orient*, Gérard de Nerval veut créer par ses pensées un Orient idéal : « ... le *Voyage en Orient* incorpore à plaisir le tableau des mœurs, des institutions, des races qui font du vénérable Empire ottoman une mosaïque chatoyante, il le fragmente en une série de gros plans fixes, cadrés selon un code de peintre : cafés, bains, marchés, rencontres à la fontaine. » (Berchet, 1992: 17)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, la grande majorité des écrivains-voyageurs reviennent éblouis de l'Orient. Les récits de ces voyageurs débutent lorsqu'ils s'embarquent dans un bateau ou bien quand ils prennent le train. Dès que le décor commence à changer, ils notent leurs impressions, comme s'ils ne voulaient rien perdre des nouvelles visions qui s'offrent à eux. Ils parlent plus souvent des images livresques qu'ils veulent transformer en images vues. Quand Nerval arrive au port de Beyrouth, il trouve Beyrouth pareil à son idée déjà faite. Il dit ainsi :

« O nature ! beauté, grâce ineffable des cités d'Orient bâties aux bords des mers, tableaux chatoyants de la vie, spectacle des plus belles races humaines, des costumes, des barques, des vaisseaux se croisant sur des flots d'azur, comment peindre l'impression que vous causez à tout rêveur, et qui n'est pourtant que la réalité d'un sentiment prévu ? On a déjà lu cela dans les livres, on l'a admiré dans les tableaux, surtout dans ces vieilles

peintures italiennes qui se rapportent à l'époque de la puissance maritime des Vénitiens et des Génois ; mais ce qui surprend aujourd'hui, c'est de le trouver encore si pareil à l'idée qu'on s'en est formée. » (Nerval, I, 1980: 377)

En ce qui concerne le voyage de Nerval, il peut être caractérisé de deux manières. Premièrement, c'est un type de voyage d'évasion qui est effectué pour le plaisir de la promenade, le repos et la réalisation des ambitions personnelles. Gérard de Nerval voyage en Égypte pour s'enfuir de ses souvenirs douloureux causés par sa crise de folie et par son échec amoureux.

Deuxièmement, c'est le voyage touristique, qui sacrifie au rituel de visite des lieux célèbres : la ville de Caire, les Pyramides et Constantinople.

Gérard de Nerval, du point de vue de ses pensées sur l'Orient, diffère des autres écrivains-voyageurs de son époque. Par exemple, il a préféré rester au Caire pour observer et étudier cette ville, il a décrit les aspects de la vie contemporaine du Caire, surtout en ce qui concerne les habitudes et les croyances de la population égyptienne.

Alice Machado, dans son étude sur *Les Figures féminines dans le Voyage en Orient de Gérard de Nerval*, nous donne le sens du voyage pour Nerval : « Voyager signifie pour Nerval marcher les pas dans les pas, refaire et recommencer la course. Ainsi au fur et à mesure qu'il s'éloigne de Paris, donc du présent, il remonte vers le passé, rentre dans l'enfance et dans le sein des aïeux. » (Machado, 2006: 1)

Quant au *Voyage en Orient*, il est élaboré au retour de Gérard de Nerval en France à partir de notes et de souvenirs. Ce récit réunit les mémoires de deux voyages faits à deux époques différentes. À la fin d'octobre 1839, Nerval se rend en Autriche et en Grèce. En 1845, il effectue un deuxième voyage au Proche-Orient, plus précisément en Égypte, au Liban et en Turquie. Il écrit ses notes de voyage dans des journaux et des revues comme *Le National* et la *Revue des deux mondes*, puis rédige en 1848 le premier tome, intitulé *Scènes de la vie orientale*. Un de ces volumes est consacré aux femmes du Caire. Le second tome, *Scènes de la vie orientale. Sur les femmes du Liban* paraît en 1850 ; quant à la version définitive du *Voyage en Orient*, elle paraîtra en 1851.

Gérard de Nerval ayant passé une grande partie de ses séjours en Égypte, dans le récit du *Voyage en Orient* il se consacre particulièrement à la description de la vie quotidienne, il y décrit les habitudes sociales des égyptiens, la condition des femmes, les spectacles dans les rues, les scènes de café, les marchés aux esclaves, les fêtes, les représentations des derviches et les danses des almées.

Avant d'effectuer son voyage en Orient, Nerval fait preuve d'enthousiasme pour le déplacement et l'aventure en Europe : il a déjà parcouru l'Italie, la Belgique, l'Allemagne et l'Autriche. Par ailleurs, il a subi une crise de folie en 1841, deux ans avant son départ pour l'Égypte, à cause de l'échec de son histoire amoureuse avec l'actrice Jenny Colon. Cette crise a exigé son hospitalisation à la clinique du Dr Blanche. Après son rétablissement, Nerval veut prouver à tous ceux qui l'entourent qu'il a toute sa raison. Dans une lettre adressée à son père, il raconte ses itinéraires, ses projets de voyage et le rassure sur sa santé. Le 25 décembre 1842, il justifie ainsi son voyage en Orient : « L'hiver dernier a été pour moi déplorable [...]. Il fallait sortir de là par une entreprise qui effaçât le souvenir de tout cela et me donnât aux yeux des gens une physionomie nouvelle. » (Illouz et Mouchard, 2004: 199)

Nerval, pour se guérir, veut fuir la souffrance amenée par sa crise de folie, rechercher des impressions exotiques dans des pays orientaux. Son voyage en Égypte constituera avant tout une cure de santé. Il s'est dirigé vers l'Orient en quête de guérison et de dépaysement. Il affirme son enthousiasme pour l'Orient avant de partir, il dit à Genève : « Où vais-je? Où peut-on souhaiter d'aller en hiver? Je vais au-devant du printemps, je vais au-devant du soleil... Il flamboie à mes yeux dans les brumes colorées de l'Orient. » (Nerval, I, 1980: 65)

L. Droulia et V. Mentzou observent que les écrivains romantiques se sont souvent dirigés vers l'Orient pour trouver du soulagement à leurs angoisses :

« Dès la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et plus particulièrement au XIX<sup>e</sup>, tandis que les nationalismes se manifestent et s'amplifient et que les expéditions de conquête hors l'Europe se multiplient, le voyageur solitaire continue à diriger ses pas vers l'Orient en quête de la connaissance de soi, et, peut-on dire, dans le cadre d'une marche intense vers l'écriture: la génération romantique recherchera avec application l'élément exotique. Si ce n'est néanmoins, que, dans le cas de Gérard de Nerval, quelques particularités se manifestent. Pour lui en effet, l'Orient n'est plus l'autre rive: c'est son

être même qui, à travers le processus de l'écriture, tente de réussir sa guérison.»  
(Droulia et Mentzou, 1993: Préface)

Nerval cherche dans le voyage un aliment pour ses rêves. Il accorde autant d'importance à ce qui se passe dans son esprit qu'aux spectacles nouveaux que lui offrent les pays qu'il visite. Richer, dans le passage ci-dessous, affirme qu'à deux reprises au moins Nerval a défini son attitude de voyageur «enthousiaste» et toujours déçu. La première occurrence apparaît au début de son récit de voyage, dans la partie intitulée « Vers l'Orient » :

« ... c'est une impression douloureuse, à mesure qu'on va plus loin, de perdre, ville à ville et pays à pays, tout ce bel univers qu'on s'est créé jeune, par les lectures, par les tableaux et par les rêves. Le monde qui se compose ainsi dans la tête des enfants est si riche et si beau, qu'on ne sait s'il est le résultat exagéré d'idées apprises, ou si c'est un ressouvenir d'une existence antérieure et la géographie magique d'une planète inconnue. » (Richer, 1970: 368)

Quant à la deuxième occurrence, elle apparaît au cours du séjour au Caire quand la surréalité du rêve s'impose à Nerval, lui révélant l'Orient véritable :

« Il est certain que le sommeil est une autre vie dont il faut tenir compte. Depuis mon arrivée au Caire, toutes les histoires des *Mille et Une Nuits* me repassent par la tête, et je vois en rêve tous les dives et les géants déchaînés depuis Salomon. On rit beaucoup en France des démons qu'enfante le sommeil, et l'on n'y reconnaît que le produit de l'imagination exaltée; mais cela en existe-t-il moins relativement à nous, et n'éprouvons-nous pas dans cet état toutes les sensations de la vie réelle? » (Richer, 1970: 369)

Le voyage en Orient fut surtout pour Nerval un moyen d'accéder au domaine des correspondances universelles. Il a recherché sur les rivages de la Méditerranée les reflets d'une patrie antérieure commune à tous les hommes, dont, en une phrase éloquente, il devait exprimer l'incurable nostalgie : « Jusqu'ici rien n'a pu guérir mon cœur qui souffre toujours du mal du pays. » (Richer, 1970: 371)

L'Orient est mystique pour Nerval, il est passionné par les croyances mystérieuses des anciens Egyptiens, et il veut établir une religion qui serait la synthèse de toutes les religions. Pour lui l'Orient, berceau de la chrétienté et de l'islam, est « *la terre maternelle* ». Nerval fait la connaissance de Joseph de Fonfride, un passionné d'égyptologie qui accepte de financer la plus grande partie du voyage qu'ils effectueront en Orient ensemble fin décembre 1842. Nerval annonce le trajet

de son voyage ainsi :

« Je pars pour Vienne, d'où j'espère gagner Constantinople en descendant le Danube. J'ai vu Salzbourg, où naquit Mozart et où l'on montre sa chambre chez un chocolatier. La ville est une sorte de rocher sculpté, dont la haute forteresse domine d'admirables paysages. Mais Vienne m'appelle, et sera pour moi, je l'espère, un avant-goût de l'Orient. » (Nerval, I, 1980: 84)

Chateaubriand et Lamartine voyagent comme des grands seigneurs et s'intéressent surtout aux monuments et aux souvenirs du passé orientaux. A la différence des deux grands écrivains Nerval voyage pour dévoiler ses rêves sur l'Orient :

« La vie sensuelle de Genève m'a tout à fait remis de mes premières fatigues. — Où vais-je ? Où peut-on souhaiter d'aller en hiver ? Je vais au-devant du printemps, je vais au-devant du soleil... Il flamboie à mes yeux dans les brumes colorées de l'Orient. — L'idée m'en est venue en me promenant sur les hautes terrasses de la ville qui encadrent une sorte de jardin suspendu. Les soleils couchants y sont magnifiques. » (Nerval, I, 1980: 65)

Quand Gérard descend dans les quartiers populaires pour prendre un bain de foule, ce ne sera plus pour se perdre, mais pour reconquérir la conscience de soi en se livrant à une activité ethnographique. Il ne se prend plus pour un Oriental : le voilà devenu orientaliste ; il adopte la vision d'un Européen qui regarde un autre monde. Il observe des mœurs singulières : la vie domestique, l'esclavage, le harem et même le mariage et la religion, qui deviennent objets d'analyse et de description :

« Ce qui, en Orient, s'origine, le voyageur occidental, depuis les Croisades, le sait : l'homme, la foi, la Vérité. Une même quête, entamé depuis toujours, conduits les pèlerins et les mages vers un point originel, où tout se noue. Infailliblement orientés, un Chateaubriand, un Lamartine font pivoter leur voyage autour de la Terre sainte. Le monde pour eux, a un centre, et leur itinéraire, un sens. Flaubert lui-même, peu suspect de bigoterie, inscrit dans son parcours l'étape nécessaire de Jérusalem. Au cœur de l'Orient nervalien, par contre, un vide. Entre les deux pôles de voyage, l'Égypte et Constantinople, Gérard s'arrête au Liban et frôle la Palestine. » (Nerval, I, 1980: 15)

Alice Machado considère l'Orient comme la première patrie de Nerval, où il retrouve sa jeunesse, sa propre enfance et la jeunesse de son père. C'est ainsi que Nerval écrit à son père le 4 juin 1854 :

« Il y a ici bien des voix qui me rappellent mon enfance quand tu voyais des Polonais et des Allemands (...) Des voix de femme d'un timbre délicieux, des hommes à l'allure guerrière; tout cela me rappelle les impressions que tu m'as transmises de la vie de soldat. (...) « Même si pour le poète l'Allemagne devient à la fois la terre maternelle et paternelle,

il n'empêche que dès qu'il voyage dans ce pays, il entend l'appel des terres « plus lointaines encore », ces terres des origines des races : l'Orient. Source du monde, foyer primitif de toute l'humanité, premier et dernier sol où nous tenons par notre passé, l'Orient devient pour tous ceux qui se vouent au culte des souvenirs la « terre sainte où devaient se rattacher pour tous les peuples les souvenirs des traditions premières et une sorte d'adoration filiale. » (Machado, 2006: 36-37)

Valérie Berty, en se référant à l'analyse de Hassan El Nouty, affirme que le *Voyage en Orient* de Nerval est unique en son genre dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Il démontre, dans son analyse thématique des récits de voyage de Nerval à Barrés, que le discours orientaliste de Nerval reste en marge de ceux de ses contemporains. » (Berty, 2001: 129)

## I. 1- LES PAYS ET LES PEUPLES DE L'ORIENT

L'Orient était traditionnellement chargé, en littérature, de deux valeurs bien distinctes : foyer des croyances et de la civilisation, ou pays d'aventures merveilleuses et galantes.

Quand Nerval s'approche des côtes de la Morée, il s'écrie que l'apparition de la Grèce est en harmonie avec son image mythique :

« Je l'ai vue ainsi, je l'ai vue : ma journée a commencé comme un chant d'Homère ! C'était vraiment l'Aurore aux doigts de rose qui m'ouvrait les portes de l'Orient! Et ne parlons plus des aurores de nos pays, la déesse ne va pas si loin. Ce que nous autres barbares appelons l'aube ou le point du jour, n'est qu'un pâle reflet, terni par l'atmosphère impure de nos climats déshérités. (...) Voilà mon rêve et voici mon réveil ! Le ciel et la mer sont toujours là; le ciel d'Orient, la mer d'Ionie se donnent chaque matin le saint baiser d'amour; mais la terre est morte, morte sous la main de l'homme, et les dieux se sont envolés ! » (Nerval, I, 1980: 119)

Le *Voyage en Orient* développe des images réalistes des deux villes orientales : le Caire et Constantinople. Ces deux capitales emballaient souvent ses rêves orientaux. Nerval les a reconnues comme des lieux personnels, où s'est scellé son destin d'écrivain. Au Caire, Nerval remarque différents peuples qui ont un mode de vie supérieur par rapport aux Egyptiens. Ceux-là tiennent en main le commerce et le pouvoir du pays :

« Parmi les boutiques où l'industrie européenne attire de son mieux les plus riches habitants du Caire, les Turcs réformistes, ainsi que les Cophtes et les Grecs, plus facilement accessibles à nos habitudes, il y a une brasserie anglaise où l'on peut aller contrarier, à l'aide du madère, du porter ou de l'ale, l'action parfois émollissante des eaux du Nil. Un autre lieu de refuge contre la vie orientale est la pharmacie Castagnol, où très souvent les beys, les muchirs et les nazirs originaires de Paris viennent s'entretenir avec les voyageurs et retrouver un souvenir de la patrie. On n'est pas étonné de voir les chaises de l'officine, et même les bancs extérieurs, se garnir d'Orientaux douteux, à la poitrine chargée d'étoiles en brillants, qui causent en français et lisent les journaux. » (Nerval, I, 1980: 176)

Nerval parle aussi de ses rencontres avec les Français qui sont restés au Caire après le départ des troupes françaises et qui se sont intégrés au pays. C'est pour cela que Nerval ne peut pas les séparer des Égyptiens. À ce propos, il écrit :

« Après le dîner, servi entièrement à la française, (...) Mon hôte appartenait à cette génération militaire qui voua son existence au service de Napoléon. Plutôt que de se reconnaître sujets de la Restauration, beaucoup de ces braves allèrent offrir leurs services

aux souverains de l'Orient. L'Inde et l'Égypte en accueillirent un grand nombre ; il y avait dans ces deux pays des beaux souvenirs de la gloire française. Quelques-uns adoptèrent la religion et les mœurs des peuples qui leur donnaient asile. » (Nerval, I, 1980: 181-182)

Tout au long du récit de voyage, Nerval ne ridiculise pas les peuples orientaux, mais dans le passage suivant, on remarque l'effet de l'impérialisme occidental. Ainsi, à ce propos, il dit que « l'Arabe, c'est le chien qui mord si l'on recule, et qui vient lécher la main levée sur lui. En recevant un coup de bâton, il ignore si au fond vous n'avez pas le droit de le lui donner. » (Nerval, I, 1980: 348)

## I.2- L'EMPIRE OTTOMAN – CONSTANTINOPLE

« Si le monde entier devait être un seul pays,  
Constantinople en serait la capitale.  
Constantinople, c'est l'empire du Monde ! »  
Napoléon I, 1807 (Hüküm, 2006)

Depuis des siècles, Istanbul est l'une des plus belles et plus grandes villes du monde. Elle agglomère en son sein les plus beaux et importants monuments historiques, qui datent de l'époque byzantine et de l'Empire ottoman. Le centre de la ville est en grande partie sur les deux rives du Bosphore. Sa beauté naturelle, sa richesse historique et son cosmopolitisme ont attiré la convoitise de plusieurs écrivains occidentaux. Dans le passage suivant, Théophile Gautier exprime sa convoitise pour Istanbul et nous la présente comme une belle décoration faite sur une toile : « Théophile Gautier à un regard de peintre lorsqu'il contemple Constantinople Cette vue est si étrangement belle, que l'on doute de sa réalité. On croirait avoir devant soi une de ces toiles d'opéra faites pour la décoration de quelque féerie d'Orient. » (Berchet, 1985: 510)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'Orient est devenu une terre de conquête et de souvenir à la fois. Au début du siècle, l'Empire ottoman s'affaiblit et perd graduellement sa puissance. Les Européens cherchent à conquérir les pays qui étaient alors sous la domination ottomane. L'expédition de Bonaparte en Égypte (1798-1801) est l'une des causes de l'affaiblissement de l'Empire ottoman :

« Appréhendé depuis la Renaissance comme l'ennemi de l'Occident, l'Empire ottoman suscite un intérêt croissant dans la France des Lumières, alors même qu'il donne les premiers signes d'affaiblissement. Les voyageurs jouent un rôle essentiel dans cette réévaluation, qui se transforme au XIX<sup>e</sup> siècle en une véritable fascination pour l'Orient. » (Moussa, 1995: 7)

L'arrivée de Gérard de Nerval à Stamboul se réalise pendant le règne du sultan Abdul-Medjid. Nerval le voit lorsqu'il descend vers le port et nous prévient, comme le montre ce passage, que le pouvoir du sultan s'est affaibli depuis la déclaration des réformes de *Tanzimat* :

« (...) l'aspect inattendu d'Abdul-Medjid et la pénétrante douceur de son regard, (...) Ce visage pâle, effilé, ces yeux en amande jetant au travers de longs cils un coup d'œil de

surprise, adouci par la bienveillance, l'attitude aisée, la forme élancée du corps, tout cela m'avait prévenu favorablement pour lui. Il n'y pouvait rien, me dit mon compagnon : le pouvoir du sultan est plus borné que celui d'un monarque constitutionnel. Il est obligé de compter avec l'influence des ulémas, qui forment à la fois l'ordre judiciaire et religieux du pays et aussi avec le peuple, dont les protestations sont des révoltes et des incendies. Il peut sans doute, au moyen des forces armées dont il dispose, et qui souvent ont opprimé ses aïeux, exercer un acte d'arbitraire; mais qui le défendra ensuite contre le poison, arme de ceux qui l'entourent, ou l'assassinat, arme de tous? » (Nerval, II, 1980: 164)

La visite de Nerval dans les pays d'Orient s'est réalisée à l'époque où l'affaiblissement de l'Empire Ottoman s'est intensifié. Paul Dumont, dans *Histoire de l'Empire Ottoman*, nous présente, les causes de la décadence de cet Empire :

« Promulgué le 3 novembre 1839, quelques mois après l'accession au trône de Abdül-Mejid I<sup>er</sup>, le rescrit impérial de Gülhane marque un tournant majeur dans l'histoire de l'Empire ottoman. Il constitue le point de départ d'un vaste programme de réformes qui, en l'espace de quelques décennies, bouleverseront le paysage institutionnel, économique et social du pays. (...) Les Tanzimat ne parviendront pas pour autant à mettre un terme à la désagrégation de l'empire. Soumis aux convoitises des grandes puissances, miné par l'émergence des nationalismes, balayé par le vent des dissidences et des insurrections, celui-ci va de crise en crise, se laissant ballotter dans les remous de la question d'Orient. Le conflit avec l'Égypte dont Abdül-Mejid a hérité n'est que le premier d'une longue série d'embrassement – au Liban, en Crète, dans les Balkans et ailleurs – qui ne cessent d'affaiblir cet Etat que l'on qualifiera bientôt d' « homme malade ». C'est dire que la période des Tanzimat ne se signale pas seulement comme une ère de renouveau. C'est aussi celle des grands déchirements. » (Matran, 1989: 459-460)

Nerval nous présente le sultan Abdul-Medjid comme un souverain faible et fatigué: « Un sentiment de mélancolie est empreint sur sa figure pâle et distinguée. » (Nerval, II, 1980: 163). Nerval constate que l'un des effets des réformes, de l'occidentalisation, se montre dans le costume du sultan : « (...) j'ai vu passer le sultan dans un cabriolet fort singulier ; (...) Il portait la redingote simple et boutonnée jusqu'au col, que nous voyons aux Turcs depuis la réforme, et la seule marque qui le distinguât était son chiffre impérial brodé en brillants sur son tarbouch rouge.» (Nerval, II, 1980: 163)

La visite de Constantinople par les voyageurs du XIX<sup>e</sup> siècle est un choix politique. Ce qu'ils désirent voir dans cette ville, c'est un monde musulman. A cet égard, le nom de Constantinople, rappelant le grand Empire ottoman, déroule dans leur imagination tout un monde islamique riche, glorieux et fascinant. T. Ertem et D. Nemutlu, dans l'article intitulé « Voyage à İstanbul de Casanova », nous présentent

les pensées de Casanova sur İstanbul. Casanova est émerveillé du paysage d'İstanbul, il la trouve très belle et séduisante, il dit ainsi: « La vue de cette ville à la distance d'une lieue est étonnante, et je crois que le monde entier n'offre nulle part un spectacle aussi ravissant.» (T. Ertem et D. Nemutlu, 1985: 186) Mais les mœurs strictes des Turcs l'ont empêché de vivre dans cette ville une aventure comme il a voulu. Il a gardé quand même de bons souvenirs d'Istanbul et il a fait l'éloge de la beauté des femmes, de la générosité, des plats et des boissons turcs.

Le voyage en Orient occupe dans la vie de Nerval une place si considérable, autour de cette randonnée cristallisent tant de désirs, d'aspirations, de lectures, de souvenirs, qu'on peut dire que la période cruciale de la carrière de l'écrivain est celle qui va de 1841 à 1843. Le désir de se rendre à Constantinople est formulé pour la première fois par Gérard dans une lettre adressée de Vienne à son père, le 2 décembre 1839. Il lui mandait en effet à cette date : « J'ai écrit dans ce même paquet une lettre à M. Lingati, où je le prie de demander que je sois envoyé à Constantinople, où les affaires sont, en ce moment, d'un grand intérêt. » (Richer, 1970: 356). L'image de l'Orient apparaît aussi chez Nerval au début de son récit quand il compare la ville de Constance à Constantinople : « Constance! c'est un bien beau nom et un bien beau souvenir! (...) Constance est une petite Constantinople. » (Nerval, I, 1980: 70)

La première incursion de Gérard de Nerval à Stamboul se fait dans de mauvaises circonstances, comme le montre le premier chapitre des *Nuits du Ramazan*. Lors de son arrivée sur le marché aux poissons, à sa descente de caïque, il découvre le corps décapité d'un Arménien, nommé Owaghim, exécuté après avoir apostasié l'Islam, auquel il s'était converti pour échapper à une condamnation à la suite d'une intrigue amoureuse avec une femme turque. Gérard introduit l'épisode par ce commentaire : « Etais-je donc destiné à assister au dernier acte de fanatisme et de barbarie qui ait pu se commettre encore en vertu des anciennes traditions musulmanes ? » (Nerval, II, 1980: 159)

Guy Barthélemy, dans son article « Constantinople, miroir de l'orientalité » nous explique que Constantinople unit deux mondes, qu'elle enjambe à travers la

distribution de ses quartiers : (Péra-Galata, le quartier européen et le vieux faubourg génois, et Stamboul, la ville turque, sur le rivage européen ; Scutari, le faubourg "conservateur", sur la rive asiatique. Elle constitue un lieu de passage, de rencontre et de syncrétisme. Quant à Nerval, il définit Constantinople ainsi : « C'est la ville la mieux située de l'Europe, le sceau splendide qui réunit le nord de l'Europe au Midi, l'Occident et l'Orient [...]. » (Nerval, I, 1980: 70) Pour Nerval Constantinople est une ville où l'on rencontre différentes cultures : « Cette cité est, comme autrefois, le sceau mystérieux et sublime qui unit l'Europe à l'Asie. Si son aspect extérieur est le plus beau du monde. » (Takeshi, I, 2001: 371)

Alexis de Valon, dans son article publié en 15 octobre 1845 dans le *Revue des deux Mondes*, intitulé « La Turquie sous Abdul-Medjid. Le Sultan la société turque en 1845 », nous dévoile toute son admiration pour le Bosphore; le détroit qui relie la mer Noire à la mer de Marmara et qui sépare les deux parties asiatique et européenne d'Istanbul : « Je n'ai pas encore parlé du Bosphore. Pour le décrire, on emprunterait en vain la palette du peintre, on épuiserait inutilement toutes les formules dont l'enthousiasme dispose, toutes les épithètes que la langue met au service de l'admiration. » (Berchet, 1985: 488)

Nerval remarque que Constantinople est à la fois une terre européenne et musulmane, et à la fois une terre européenne et asiatique : « Ce mélange de civilisation [occidentale] et de traditions byzantines n'est pas le moindre attrait de ces nuits joyeuses qu'a créées le contact actuel de l'Europe et de l'Asie, dont Constantinople est le centre éclatant, et que rend possibles la tolérance des Turcs. » (Nerval, II, 1980: 190)

A la fin du mois de juillet 1843, Gérard de Nerval est arrivé à Constantinople. Il y séjourna du 25 juillet au 28 octobre 1843, dernière étape de son périple en Orient avant le retour en France par Malte et par l'Italie. Dans cette ville perle du Bosphore où il a retrouvé son ami Camille Rogier, ancien compagnon qui l'accompagne dans ses visites à Constantinople et avec lequel il rentre en France en décembre 1843. Durant son séjour dans la cité du Bosphore, Nerval a vécu la plupart du temps dans une pension de Péra. Au mois du Ramazan, il s'est installé au Yildiz Han. Le séjour

en Turquie est marqué par les festivités du mois de Ramazan auxquelles Nerval assistera avec enthousiasme : « Une fête turque est pour tout le monde ». (Nerval, I, 1980: 197)

Au début des *Nuits du Ramazan*, dans le *Voyage en Orient*, nous constatons un des traits européens dans le quartier de Péra pendant que Nerval et son compagnon se rendent aux bazars de Constantinople et traversent des rues bordées de cafés francs:

« Nous étions partis de Péra, la ville franque, pour nous rendre aux bazars de Stamboul, la ville turque. Après avoir passé la porte fortifiée de Galata, on a encore à descendre une longue rue tortueuse, bordée de cabarets, de pâtisseries, de barbiers, de bouchers et de cafés francs qui rappellent des nôtres, et dont les tables sont chargées de journaux grecs et arméniens ; — il s'en publie cinq ou six à Constantinople seulement, sans compter les journaux grecs qui viennent de Morée. — C'est là le cas pour tout voyageur de faire appel à son érudition classique, afin de saisir quelques mots de cette langue vivace qui se régénère de jour en jour. La plupart des journaux affectent de s'éloigner du patois moderne et de se rapprocher du grec ancien jusqu'au point juste où ils pourraient risquer de n'être plus compris. » (Nerval, II, 1980:160)

Nerval constate, dans le chapitre consacré aux « Nuits du Ramazan », l'érosion de la vie orientale: « Constantinople, Monsieur, était plus brillante qu'aujourd'hui ; le goût oriental dominait dans ses maisons et dans ses édifices qu'on a toujours reconstruits à l'européenne depuis. Les mœurs y étaient sévères, mais la difficulté des intrigues en était le charme le plus puissant. » (Nerval, II, 1980: 179). Cette partie du récit est la plus attirante, Nerval nous décrit les richesses de Constantinople, les monuments et les différents peuples, et affirme qu'il y a plus de liberté à Constantinople par rapport aux villes occidentales comme Londres et Paris :

« Stamboul, illuminée, brillait au loin sur l'horizon, devenu plus obscur, et son profil aux mille courbes gracieuses se prononçait avec netteté. (...) « Convenez, me dit le vieillard, que Constantinople est le véritable séjour de la liberté. Vous allez vous en convaincre encore mieux tout à l'heure. Pourvu qu'on respecte les chiens, chose prudente d'ailleurs, et qu'on allume sa lanterne quand le soleil est couché, on est aussi libre ici toute la nuit qu'on l'est à Londres et qu'on l'est peu à Paris ! » (Nerval, II, 1980: 176)

En 1843, à Constantinople, l'influence européenne apparaît aussi dans le domaine de l'art. L'auteur du *Voyage en Orient* rencontre dans un café élégant de Péra, la ville franque, un ancien valet de l'impératrice Catherine II de Russie ; l'homme l'invite au bal :

«... comme je me préparais à sortir, il me dit :  
« Où allez-vous donc? Au bal?  
Est-ce qu'il y a un bal? répondis-je.  
Vous en entendez d'ici la musique. »

En effet, les accords stridents d'un orchestre grec ou valaque arrivaient jusqu'à mon oreille. Mais cela ne prouvait pas que l'on dansât ; car la plupart des guinguettes et des cafés de Constantinople ont aussi des musiciens qui jouent même pendant le jour. » « Venez avec moi », me dit l'inconnu. » (Nerval, II, 1980: 174)

Dans le chapitre intitulé « Visite à Péra » Nerval est installé dans un caravansérail à Constantinople. Un soir, on y joue, au théâtre, *Buondelmonte* de Donizetti. Nerval, après avoir affirmé que la musique occidentale est incompréhensible pour les Musulmans et pour eux, précise:

« Les Arméniens, les Grecs et les Francs composaient à peu près tout le parquet, et à l'orchestre seulement on distinguait quelques Turcs, de ceux sans doute que leurs parents ont envoyés de bonne heure à Paris ou à Vienne ; car si aucun préjugé n'empêche, au fond, un musulman d'aller à nos théâtres, il faut songer que notre musique ne les ravit que médiocrement; la leur, qui procède par quarts de ton, nous est également incompréhensible, à moins d'être pour ainsi dire traduite selon notre système musical. Les airs grecs ou valaques paraissent seuls être compris de tous. Donizetti avait chargé son frère d'en recueillir le plus possible, et les utilisait sans doute dans ses opéras. » (Nerval, II, 1980: 199)

Grâce à la rencontre de son ami Camille Rogier à Constantinople la conception des choses et des gens de cette ville devient pour lui plus facile. Dans une lettre du 19 août adressée à son père, Gérard disait :

« J'ai rencontré un peintre, M. Rogier, qui m'a fait connaître plusieurs personnes du pays. Il vit dans une famille d'Arméniens, qui sont de hauts dignitaires du Sultan, de sorte que les renseignements curieux ne me manquent pas. On lui a abandonné tout un palais au bord du Bosphore, que la famille n'habite que l'hiver. Il y a là une bibliothèque dont je profite » (Richer, 1970: 361)

Dès que Gérard de Nerval débarque à Stamboul, nous percevons mieux le sens de sa démarche mélancolique parallèle à son projet de mariage avec la jeune princesse druse. Le fait qu'il se livre au déchiffrement des significations pittoresques place son voyage sous le signe de la mélancolie. Nerval interprète sa première

impression néfaste de la ville qui se présente à ses yeux ainsi qu'à son âme comme un labyrinthe, concrétisation d'un cauchemar et prévision d'événements tristes. Il y arrive avec un sentiment de tristesse: « Ce qui m'entoure, ajoute à cette impression; un cimetière turc à l'ombre des murs de Galata la Génoise. » (Nerval, II, 1980: 150)

Gérard de Nerval ne s'attarde pas à contempler la vision mystérieuse des cimetières, enveloppés de verdure et de blancheur, à côté desquels s'élancent les sommets d'innombrables minarets et les coupoles des mosquées, charmes mystérieux et poétiques des cimetières si appréciés des Anciens : «Tous les lieux de plaisir à Constantinople se trouvent, au milieu des tombes.» (Nerval, II, 1980: 170)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, le voyage en Orient apparaît comme une nécessité culturelle et sociale pour certains écrivains. Cette nécessité apparaît aussi dans le récit de Nerval quand il visite Constantinople. Dès son entrée dans cette ville, Nerval y est fasciné par sa beauté, il se promène souvent dans ses rues : « Je n'ai pas entrepris de peindre Constantinople; ses palais, ses mosquées, ses bains et ses rivages ont été tant de fois décrits: j'ai voulu seulement donner l'idée d'une promenade à travers ses rues et ses places à l'époque des principales fêtes. » (Nerval, II, 1980: 361)

Anamur, en se référant du passage ci-dessous, nous annonce que les lecteurs sont renseignés sur la ville turque, jusqu'alors impénétrable aux étrangers dans son intimité. Nerval semble y avoir vraiment vécu, en adoptant comme au Caire, le costume oriental, et participé à la vie de tous les jours: il a eu, le premier, le privilège de décrire Stamboul de l'extérieur et de l'intérieur (Anamur, 1993: 189) :

« Si la ville était illuminée splendidement pour qui la regardait des hauteurs de Péra, ses rues intérieures me parurent encore plus éclatantes. Toutes les boutiques ouvertes, ornées de guirlandes et de vases de fleurs, radieuses à l'intérieur de glaces et de bougies, les marchandises artistement parées, les lanternes de couleurs suspendues au-dehors, les peintures et les dorures rafraîchies, les pâtisseries surtout, les confiseurs, les marchands de jouets d'enfants et les bijoutiers étalant toutes leurs richesses, voilà ce qui, partout éblouissait les yeux. Les rues étaient pleines de femmes et d'enfants plus encore que d'hommes, car ces derniers passaient la plus grande partie du temps dans les mosquées et dans les cafés. » (Nerval, II, 1980: 197)

On retrouve dans le *Voyage en Orient* la fascination de Nerval pour l'astre éblouissant; il le mentionne dans ses descriptions de Constantinople. Nous y voyons l'admiration pour la nature et l'enthousiasme de l'auteur face à l'une des plus belles villes du monde :

« Au-delà de l'horizon paisible qui m'entoure, sur cette terre d'Europe, musulmane, il est vrai, mais rappelant déjà la patrie, je sens toujours l'éblouissement de ce mirage lointain qui flamboie et poudroie dans mon souvenir, comme l'image du soleil qu'on a regardé fixement poursuit longtemps l'œil fatigué qui s'est replongé dans l'ombre. »  
(Nerval, II, 1980: 150)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, Constantinople est le cœur de l'Orient. Nerval y remarque un spectacle de déguisement pendant le mois de ramazan. Ce spectacle est présenté dans un espace sphérique et infiniment coloré de Tophana, qui ouvre la voie aux contes des *Mille et Une Nuits*. Le passage suivant, il se consacre à la description des mosquées, à leur transfiguration par la lumière, par les métaphores de la joaillerie :

« Un spectacle magique commençait en même temps sur tout le plan lointain où se découpent les monuments de Stamboul. A mesure que l'ombre descendait du ciel, on voyait paraître de longs chapelets de feu dessinant les dômes des mosquées et traçant sur leurs coupoles des arabesques, qui formaient sans doute des légendes en lettres ornées: Les minarets, élancés comme un millier de mâts au-dessus des édifices, portaient des bagues de lumières, dessinant les frêles galeries qu'ils supportent. »  
(Nerval, II, 1980: 175)

En compagnie de Camille Rogier qui connaît bien İstanbul, Nerval voit ce qui se dissimule aux touristes. En particulier au sérail d'été du sultan, à Scutari, derrière leurs loges grillées, les femmes participent sans être vues aux divertissements du sultan. Nerval, déguisé en Persan avec son « machlah » en poil de chameau et son bonnet pointu, assiste aux nuits du Ramazan, qui donnent son titre à la dernière partie de son *Voyage en Orient*.

Au sujet de Constantinople, Durant affirme que Charles de Mouy, un diplomate et littérateur français venu à Constantinople dans les années 1875-1880, ressent les mêmes sentiments que Nerval. Mouy découvre ses premières impressions exotiques. Quand il arrive à Constantinople, lorsque le bateau s'engage dans le Bosphore, il considère cette ville comme la perle du monde :

« Il est impossible de rendre l'impression qu'on éprouve en quittant la mer Noire et en pénétrant

dans ce large canal[...]on croirait qu'on s'avance dans la merveilleuse rivière d'un pays enchanté[...]les villas et les palais se succèdent[...]le premier palais du sultan, tout en marbre blanc et rosé. Puis le paquebot continuant sa route à travers ces enchantements [...] Le palais de Beylerbey, vaste construction de marbre où le sultan, en 1869, a reçu l'impératrice [...] on voit sortir des eaux comme une vision féerique, comme un tableau enfanté par un rêve, une ombre confuse sous le ciel, faite de dômes et de minarets, de palais étranges et de bosquets verdoyants [...] C'est Constantinople[...]la perle du monde oriental. » (Durand, 1996: 216)

Nerval est mécontent quand il quitte Istanbul. Dans une des notes écrites au Pirée, le 19 décembre 1849, Gustave Flaubert ressent le même sentiment que Nerval. Flaubert nous révèle son chagrin quand il s'éloigne d'Istanbul et de ses habitants : « Ah ! Comme j'étais triste, l'autre jour dimanche, en passant dans la cour de la mosquée de Top-Hana ! Adieu, femmes voilées ! Adieu, bons Turcs dans les cafés....» (Flaubert, 2006: 385)

### I.3- L'ÉGYPTE - LE CAIRE

« L'Égypte existe depuis l'Antiquité dans la conscience des Occidentaux. » (Moussa, 2004: I)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, le Caire est une ville cosmopolite où vivent des gens d'ethnies et de religions différentes. Dans son récit, Nerval constate qu'il y a des différences de rôles et de statuts parmi les ethnies en Égypte. Par exemple, dans le passage ci-dessous, l'auteur affirme que les égyptiens n'ont pas les mêmes privilèges que les Turcs et les Européens vivant dans cette ville. L'auteur y constate que les Égyptiens ne s'efforcent pas à faire évoluer leur état social :

« Je trouve qu'en général ce pauvre peuple d'Égypte est trop méprisé par les Européens. Le Franc du Caire, qui partage aujourd'hui les privilèges de la race turque, en prend aussi les préjugés. Ces gens sont pauvres, ignorants sans nul doute, et la longue habitude de l'esclavage les maintient dans une sorte d'abjection. Ils sont plus rêveurs qu'actifs, et plus intelligents qu'industrieux ; mais je les crois bons et d'un caractère analogue à celui des Hindous, ce qui peut-être tient aussi à leur nourriture presque exclusivement végétale. » (Nerval, I, 1980: 197)

Nous savons que Nerval s'installe trois mois au Caire et quatre mois à Constantinople. Ces deux villes sont bien étudiées par l'auteur. Dans ces deux grandes villes, il trouve beaucoup de choses à décrire : des palais, des bazars, des rues, des marchés, des mosquées et des fêtes. Le Caire reçoit l'accent le plus fort dans les observations de Nerval qui décrit en détail les habitudes sociales et religieuses, des mosquées, des tombeaux des califes et des cafés. Nerval devenu habitant du Caire, note ses observations et ses impressions tout au cours de son séjour dans cette ville.

Ce qui caractérise les voyages de Nerval, c'est que la durée de ses séjours a été très brève dans les pays orientaux : l'Égypte, le Liban et la Turquie. Mais la partie la plus longuement évoquée dans son récit est celle qui est consacrée au Caire puisqu'il parle de cette ville tout au long de la partie « Les Femmes du Caire » et que l'« Histoire du calife Hakem » nous ramène au Caire dans la partie consacrée aux « Druses et Maronites ». On constate que Nerval cherche à se plier aux normes et aux traditions de la société musulmane. Cette soumission se manifeste lorsque Nerval accepte de vivre avec Zeynab afin de satisfaire le propriétaire qui refuse de louer une maison à un célibataire. En outre, il assiste aux cérémonies sociales et religieuses et tente de

pratiquer la langue arabe. Ces démarches nous montrent l'originalité de Nerval par rapport aux autres écrivains-voyageurs français qui sont venus en Égypte.

Dès son arrivée en Égypte, Gérard cherche un moyen à s'intégrer dans la société pendant son séjour dans la capitale égyptienne. Selon lui, pour mieux la comprendre, il faut accorder plus de temps pour saisir tout ce qui est relatif à la vie des Orientaux :

« Je ne regrettais pas de m'être fixé pour quelque temps au Caire et de m'être fait sous tous les rapports un citoyen de cette ville, ce qui est le seul moyen sans nul doute de comprendre et de l'aimer; les voyageurs ne se donnent pas le temps, d'ordinaire, d'en saisir la vie intime et d'en pénétrer les beautés pittoresques, les contrastes, les souvenirs. » (Nerval, I, 1980: 246)

Quand Nerval s'installe au Caire, il modifie son apparence : « Je suis sorti enfin de chez le barbier, transfiguré, ravi, fier de ne plus souiller une ville pittoresque de l'aspect d'un paletot-sac et d'un chapeau rond. » (Nerval, I, 1980: 225) Bien avant la mode des voyages en Orient, en Égypte, au XIX<sup>e</sup> siècle, il a produit des images et des discours multiples, parfois des modèles, que les voyageurs ont largement contribué à former et à véhiculer. (Moussa, 2004: 2) De ce fait, l'Égypte va devenir à partir de Bonaparte, comme l'a écrit Robert Sole, une « passion française ». (Moussa, 2004: 4) « À l'inverse, d'autres écrivains, bien que souvent réédités, comme Nerval, ont trouvé place ici, dans la mesure où ils ont joué un rôle central dans la formation de l'image de l'Égypte ou dans la constitution d'une poétique du voyage au XIX<sup>e</sup> siècle. » (Moussa, 2004: 4-5)

Nerval visite le Caire à la fin de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, précisément en 1843, et trouve qu'il s'agit de l'une des villes les plus prestigieuses de l'Orient. A cette époque, le Caire est une immense cité formée de plusieurs quartiers et regroupe des ethnies et des religions différentes : arabe, grecque, turque, arménienne, chrétienne, musulmane et juive. C'est la ville la plus réputée d'Égypte, elle attire beaucoup de voyageurs et de touristes du monde entier. Cette ville est acceptée comme un univers intéressant par les écrivains-voyageurs français de cette époque :

« Je ne regrettais pas de m'être fixé pour quelques temps au Caire et de m'être fait sous tous les rapports un citoyen de cette ville, ce qui est le seul moyen sans nul doute de la comprendre et de l'aimer. (...) C'est pourtant la seule ville orientale où l'on puisse retrouver les couches bien distinctes de plusieurs âges historiques. Ni Bagdad, ni

Damas, ni Constantinople n'ont gardé de tels sujets d'études et de réflexions. » (Nerval, I, 1980: 239)

Le Caire, la ville orientale, a une grande importance dans la pensée de Nerval grâce à la richesse de son histoire ainsi que grâce à sa célébrité. Cette ville occupe une place importante parce qu'elle concrétise les données de la représentation orientale grâce à son climat, à ses cafés, à ses fêtes ainsi qu'aux coutumes et aux traditions de ses habitants. Nerval définit lui-même les buts de son voyage en Égypte : « Je viens au Caire pour travailler, pour étudier la ville, pour en interroger les souvenirs. » (Nerval, I, 1980: 208)

Gérard de Nerval a préféré rester tout son séjour dans la capitale égyptienne qui occupe une place centrale dans son *Voyage en Orient*. Lors de son arrivée à Alexandrie, il constate que cette ville ressemble aux villes européennes en raison de ses constructions modernes. Après son débarquement à Alexandrie, le voyageur français se dirige vers l'Atfé à travers le canal d'Alexandrie, avant de prendre un canot sur le Nil qui le conduira au Caire en six jours. Sarga Moussa reconstitue la durée du trajet que Nerval a réalisé : « celui de Nerval de Marseille au Caire s'échelonne sur une quinzaine de jours. Le progrès technique des moyens de transport explique la différence entre les deux parcours : la durée de voyage se réduit peu à peu grâce à la création de lignes régulières de bateaux à vapeur, dès la fin des années 1830. » (Moussa, 2004 : 11)

Lorsque Nerval arrive au Caire, il choisit de résider dans une maison louée dans le quartier copte. Il se promène dans les marchés et dans les cafés du Caire. À ce propos Nerval écrit : « [...] ce qui surtout saisit l'œil sur le premier plan, c'est l'immense développement de la mosquée du sultan Hassan, rayée et bariolée de rouge, et qui conserve les traces de la mitraille française depuis la fameuse révolte du Caire. » (Nerval, I, 1980: 229) Le séjour Nerval est limité du point de vue de la durée et des lieux ; la durée de son séjour est de février à mai de l'année 1843 ; quant aux lieux visités, ils se limitent au Caire et à ses environs. Par exemple, il passe son premier jour dans la capitale égyptienne :

« Le soir de mon arrivée au Caire j'étais mortellement triste et découragé. En quelques heures de promenade sur un âne et avec la compagnie d'un drogman, j'étais parvenu à me démontrer que j'allais passer là les six mois les plus ennuyeux de ma vie, et tout cependant était arrangé d'avance pour que je n'y pusse rester un jour de moins. Quoi ! c'est là, me disais-je, la ville des Mille et une Nuits, la capitale des califes fatimites et des soudans? » (Nerval, I, 1980: 151)

Dès le premier jour de son séjour, une désillusion se présente chez Nerval, sa déception est motivée par le fait qu'il n'a pas trouvé la ville imaginaire créée par ses lectures et plus particulièrement par des ouvrages littéraires, comme *Les Mille et Une nuits*. Ce décalage entre rêverie et réalité devient une source d'ennui pour l'écrivain. Nerval révèle l'arrivée de la modernité dans la capitale égyptienne. Il présente le Caire avec l'image d'une ville qui se décompose sous la poussée de la modernité et il déplore la disparition de l'ancienne ville, tombée en ruines, vaincue par la modernité. À ce propos, Nerval écrit :

« Ce Caire-là gît sous la cendre et la poussière ; l'esprit et les progrès modernes en ont triomphé comme la mort. Encore quelques mois, et des rues européennes auront coupé à angles droits la vieille ville poudreuse et muette qui croule en paix sur les pauvres fellahs. Ce qui reluit, ce qui brille, ce qui s'accroît, c'est le quartier des Francs, la ville des Italiens, des Provençaux, des Maltais, l'entrepôt futur de l'Inde anglaise. L'Orient d'autrefois achève d'user ses vieilles coutumes, ses vieux palais, ses vieilles mœurs. » (Nerval, I, 1980: 311)

Thierry Hentsch affirme que le *Voyage en Orient* de Nerval traduit plus souvent la désillusion que l'émerveillement. L'Orient que Nerval a vu n'est pas l'Orient qu'il avait rêvé. Nerval avoue sa désillusion au retour vers l'Europe : « Je regagne le pays du froid et des orages, et déjà l'Orient n'est plus pour moi qu'un de ces rêves du matin auquel viennent bientôt succéder les ennuis du jour. » (Hentsch, 1988: 212) Hentsch nous signale que le contact de Nerval avec la réalité mène à la déception. Nerval s'en plaint à Théophile Gautier :

«Moi, j'ai déjà perdu, royaume à royaume, et province à province, la plus belle moitié de l'univers, et bientôt je ne vais plus savoir où réfugier mes rêves; mais c'est l'Égypte que je regrette le plus d'avoir chassé de mon imagination pour la loger tristement dans mes souvenirs!... Le Nil est une eau rousse à reflets d'ardoise, le palmier a l'air d'un plumeau grêle, le nopal n'est qu'un cactus [...] Oh ! que je suis curieux d'aller voir Paris, le Caire de Philastre et Cambon ; je sûr que c'est mon Caire d'autrefois, celui que j'avais vu tant de fois en rêve, qu'il me semblait, comme à toi, y avoir séjourné dans je ne sais quelque temps, sous le règne du sultan Bibars ou du calife Hakem ! [...] » (Hentsch, 1988: 212)

L'Égypte représente, pour Nerval, le point de départ de la découverte de l'Orient. C'est un espace mythique, celui des légendes, des pyramides. À ce sujet, il écrit : « Mais l'Égypte, grave et pieuse, est toujours le pays des énigmes et des mystères; la beauté s'y entoure comme autrefois, de voiles et de bandelettes. » (Nerval, I, 1980: 149)

Résultat de ses lectures des écrivains orientalistes, Nerval connaît bien l'histoire de la fondation du vieux Caire. Il s'est renseigné sur ce sujet, il évoque la première mosquée fondée dans la capitale égyptienne :

« La mosquée d'Amrou, construite la première après la conquête de l'Égypte, occupe un emplacement aujourd'hui désert entre la ville nouvelle et la ville vieille. [...] j'ai parcouru la forêt de colonnes qui soutient encore la voûte antique ; j'ai pu monter dans la chaire sculptée de l'imam, élevée l'an 94 de l'hégire, et dont on disait qu'il n'y avait pas une plus belle ni plus noble après celle du prophète. » (Nerval, I, 1980: 240)

Nerval, fasciné par l'architecture de l'Égypte musulmane, met l'accent sur la fondation des mosquées : chaque calife ou émir, comme Amrou Ibn Al-'as, Hakem, Touloun, Salai Al dîne et Bibars, a construit une mosquée. À ce sujet, il écrit :

« Les mosquées, à elles seules, raconteraient l'histoire entière de l'Égypte musulmane, car chaque prince en a fait bâtir au moins une, voulant transmettre à jamais le souvenir de son époque et de sa gloire; c'est Amrou, c'est Hakem, c'est Touloun, Saladin, Bibars ou Barbouk, dont les noms se conservent ainsi dans la mémoire de ce peuple ; cependant les plus anciens de ces monuments n'offrent plus que des murs croulants et des enceintes dévastées. » (Nerval, I, 1980: 240)

D'après le voyageur français, le Caire devient une ville désespérée et morte qui abrite les vestiges de plusieurs générations disparues. Nerval évoque ainsi le culte de la mort chez les Égyptiens, grâce auquel le souvenir du passé est encore vivace :

« Je monte quelquefois sur la terrasse de la maison que j'habite dans le quartier cophte, pour voir les premiers rayons qui embrassent au loin la plaine d'Héliopolis et les versants du Mokattam, où s'étend la Ville des Morts, entre Le Caire et Matarée. C'est d'ordinaire un beau spectacle, quand l'aube colore peu à peu les coupoles et les arceaux grêles des tombeaux consacrés aux trois dynasties de califes, de soudans et des sultans qui, depuis l'an 1000, ont gouverné l'Égypte.» (Nerval, I, 1980: 195)

Baudoin constate que Nerval est à la recherche de son identité en Égypte : « L'Égypte, quant à elle, est observée de l'intérieur, le voyageur se fixant au Caire dans l'univers urbain, laissant aux autres la descente du Nil pour se recentrer sur

l'identité du moi au miroir d'un désenchantement premier et d'une vue panoramique de la cité. » (Baudoin, 2008 Texte Internet)

Tout au long du récit, le *Voyage en Orient* de Nerval, deux aspects ne cessent de se confronter, et de se mélanger; d'un côté l'Orient mythique, rêvé, de l'autre celui du réel, fragmenté, poussiéreux. Même si le voyage est pour l'auteur une tentative de retourner aux sources, de renouer avec le « paradis perdu », ce même voyage prend à la fois le caractère d'une « excursion » dans un monde détruit, en ruines.

Nerval voit les côtes égyptiennes après un long voyage et de longues descriptions à travers l'Europe, son émotion est faible: « L'Égypte est un vaste tombeau ; c'est l'impression qu'elle m'a faite en abordant sur cette plage d'Alexandrie, qui, avec ses ruines et ses monticules, offre aux yeux des tombeaux épars sur une terre de cendres. » (Nerval, I, 1980: 146)

Pendant le voyage en Égypte, Nerval découvre des traces des écrivains français qui ont participé à l'expédition de Napoléon Bonaparte. À ce propos, l'une des traces apparaît lors de la visite du palais de Méhémet-Ali, Nerval écrit :

« Ne pouvant pénétrer dans l'enceinte du palais de Méhémet-Ali, palais neuf, bâti à la turque et d'un assez médiocre effet, je me rendis sur la terrasse d'où l'on domine tout le Caire. On ne peut rendre que faiblement l'effet de cette perspective, l'une des plus belles du monde, ce qui surtout saisit l'œil sur le premier plan, c'est l'immense développement de la mosquée du sultan Hassan, rayée et bariolée de rouge et qui conserve encore les traces de la mitraille française depuis la fameuse révolte du Caire. » (Nerval, I, 1980: 229)

Nerval remarque la différence entre la mission de l'expédition bonapartiste et celle des Prussiens : la première est à la fois militaire et scientifique alors que la deuxième uniquement scientifique. Lors de sa visite de la grande Pyramide de Kheops, il aperçoit :

« ... une sorte de grotte aux parois de marbre, à la voûte triangulaire, surmontée d'une large pierre qui constate, au moyen d'une inscription française, l'ancienne arrivée de nos soldats dans ce monument : c'est la carte de visite de l'armée d'Égypte, sculptée sur un bloc de marbre de seize pieds de largeur. Pendant que je lisais avec respect, l'officier prussien me fit observer une autre légende marquée plus bas en hiéroglyphes, et, chose étrange, tout fraîchement gravée. Il savait le sens de ces hiéroglyphes modernes inscrits

d'après le système de la grammaire de Champollion. » (Nerval, I, 1980: 286)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'expédition de Bonaparte en Égypte a causé une mode chez les voyageurs occidentaux, ils étaient fascinés par les mystères des civilisations orientales. L'admiration de Nerval pour la campagne de Bonaparte apparaît dans le paragraphe suivant :

« J'ai peur de devoir admettre que Napoléon lui-même n'a vu les pyramides que de la plaine. Il n'aurait pas, certes, compromis sa dignité jusqu'à se laisser enlever dans les bras de quatre Arabes, comme un simple ballot qui passe de mains en mains, et il se sera borné à répondre d'en bas, par un salut, aux quarante siècles qui, d'après son calcul, le contemplaient à la tête de notre glorieuse armée. » (Nerval, I, 1980: 284)

Nerval regrette de ne pas pouvoir visiter l'endroit où le roi Louis IX était emprisonné : « Nous passâmes la nuit devant Mansourah, et je ne pus visiter les fours à poulets célèbres de cette ville, ni la maison de Ben-Lockman où vécut saint Louis prisonnier. » (Nerval, I, 1980: 316)

Tout au long du récit, on constate que les scènes observées en Égypte, par Nerval, sont éclatantes et que les personnages rencontrés appartiennent à de différentes classes sociales. Sarga Moussa distingue différents groupes ethniques en Égypte :

« La population d'Égypte, à l'époque de l'Empire ottoman, est très triée. Les catégories employées par les voyageurs pour la décrire ne sont évidemment plus celles d'aujourd'hui, et la notion de « race », très fréquente au XIX<sup>e</sup> siècle (mais elle apparaît déjà chez Volney, qui consacre un chapitre à part à cette question dans son Voyage), est évidemment problématique, d'autant plus lorsqu'elle désigne en réalité un groupe religieux comme les Coptes, c'est-à-dire les chrétiens d'Égypte, auxquels sont fréquemment associés des traits physiques dégradés. » (Moussa, 2004: 563)

Et, dans la citation suivante, Nerval insiste sur les « fellahs » ; les paysans égyptiens constituant la grande majorité de la population de l'Égypte. L'auteur s'y montre, par son observation exacte et minutieuse, comme un sociologue qui analyse l'impact du social sur les comportements de ce pays :

« Très pauvres, ils sont exploités, sous Méhémet-Ali, pour effectuer de grands travaux et pour fournir en hommes les rangs de la nouvelle armée. Parfois rançonnés par les Arabes nomades, soumis à l'impôt en nature (le miri) qui les dépossède de leurs propres récoltes, ce sont des victimes sociales sur lesquelles des voyageuses, Volney ne voit dans cette province ottomane, divisée en vingt-quatre districts gouvernés par des beys mamelouks, qu'une terre où règne le « despotisme oriental. » (Moussa, 2004: 596)

Gounel a remarqué que Nerval s'est inspiré des contes orientaux. C'est parce que le conte oriental, pour Nerval, est un instrument qui déchiffre poétiquement le mystère de la vie des Orientaux et notamment de celle des Orientales : « Cette ville naît de la parole du conte, pour Nerval, la parole orientale, telle qu'elle est organisée par Shéhérazade. Tout le récit de voyage sous-tend l'émergence de celle-ci puisque le Caire, est assimilé à la ville des *Mille et Une Nuits*, la capitale des califes fatimites et des soudans » (Gounel, 1993: 173)

Le Caire est la plus grande ville de l'Égypte, il abrite plusieurs groupes ethniques et des religions différentes: arabe, turque, juive, grecque, etc.:

« Certes, le voyageur a fait très vite le constat qu'en Égypte, la religion était tout. Sur ce point, au moins, les livres ne l'ont pas trompé. Ainsi, le consul français du Caire fait remarquer au héros, qui l'interroge à ce sujet, que les conversions de chrétiens à l'islamisme posent une grave question politique, en ce qu'elles font perdre aux Européens leur nationalité et jusqu'à leur identité antérieure. L'Égypte est en effet un pays où l'appartenance religieuse règle les moindres détails de l'existence; là-bas, tout est divin, tout est « signe »: un dieu habite en chaque animal (dans l'Antiquité, on les embaumait ou on les momifiait), voire en chaque légume. » (Brix, 2003: 41)

Nerval et Fonfride, quand ils s'installent dans une maison du quartier cophte, reçoivent la visite du cheikh, le chef du quartier, qui les informe de la règle: tous les étrangers résidant au Caire doivent prendre une femme ou décamper. Pour cette raison, Abdallah emmène Nerval et Fonfride au marché aux esclaves; Fonfride y choisit une Javanaise de 18 ans, Zeynab, enlevée par des pirates et qui avait appartenu à un cheikh de La Mecque. Les voyageurs sont contents: non seulement ils ont fait une bonne action, puisqu'ils ont l'intention de lui rendre plus tard sa liberté, mais ils vont faire l'économie d'un domestique. Mais Zeynab, se considérant comme une dame, refuse de travailler pour ces étrangers et exige d'être servie comme une femme du harem.

Les deux hommes visitent le Caire à dos d'âne. Ils se promènent sur le Mousky, la grande artère envahie de chanteurs, lutteurs, jongleurs, avaleurs de sabres, dresseurs de singes, charmeurs de serpents. Dans un café, ils découvrent les «péris», danseurs fardés et travestis. Mais le plus beau est à venir: l'arrivée des «hadjis» (pèlerins de la Mecque). Nerval s'achète une culotte bouffante, un gilet orné

de broderies, et un «tarbouch» pour se couvrir la tête. Ainsi déguisé en Syrien de Seyda ou de Tripoli, il voit venir l'immense caravane encadrée de bédouins armés. Quand paraît l'arche sacrée contenant la robe en drap d'or de Mahomet, c'est du délire: des derviches se transpercent les joues, avalent des serpents vivants, des braises rouges, d'autres se jettent sous les sabots des chevaux.

Malgré ses séductions, le Caire laisse à Nerval l'impression d'une ville vaincue par le monde moderne, cette impression lui cause une incurable nostalgie qui superpose sans cesse une ville imaginaire, fantasmée, à la ville réelle. C'est la raison pour laquelle il est forcément toujours déçu :

« Ce Caire-la gît sous la cendre et la poussière ; l'esprit et les progrès modernes en ont triomphé comme la mort. Encore quelques mois et des rues européennes auront coupé à angle droit la vieille ville poudreuse et muette qui croule en paix sur les pauvres fellahs. Ce qui reluit, ce qui brille, ce qui s'accroît, c'est le quartier des Francs [...], l'entrepôt futur de l'Inde anglaise. L'Orient d'autrefois achève d'user ses vieux costumes, ses vieux palais, ses vieilles mœurs, [...]. » (Nerval, I, 1980: 296)

Le Caire est un bric-à-brac linguistique et racial, une cité vaste comme le monde, ville non-ville que Gérard Nerval élira, précisément, pour s'en déclarer « sous tous les rapports un citoyen ». (Nerval, I, 1980: 239) Les pressentiments que Gérard avait à Vienne apparaissent à son arrivée en Égypte, il observe :

« Je n'avais pas compris tout d'abord ce qu'a d'attrayant ce mystère dont s'enveloppe la plus intéressante moitié du peuple d'Orient ; mais quelques jours ont suffi pour m'apprendre qu'une femme qui se sent remarquée trouve généralement le moyen de se laisser voir, si elle est belle. Celles qui ne le sont pas savent mieux maintenir leurs voiles, et l'on ne peut leur en vouloir. C'est bien là le pays des rêves et de l'illusion ! » (Nerval, I, 1980: 151)

Dans le *Voyage en Orient*, la partie « Les Femmes du Caire » s'ouvre par une longue aventure nocturne. Lorsqu'il emboîte le pas d'un cortège de noces, à travers le labyrinthe des vieux quartiers illuminés, Gérard ne démêle pas s'il rêve ou s'il est éveillé. Des images mystérieuses se profilent, évanescents comme autant d'hallucinations : « Il semble que l'on voyage en rêve dans une cité du passé, habitée seulement par des fantômes, qui la peuplent sans l'animer. » (Nerval, I, 1980: 151)

Les constats de désillusion, dans le *Voyage en Orient*, ne se comptent pas. Il suffit de retracer, par exemple, la courbe du séjour en Égypte. Gérard pénètre au Caire comme dans un rêve et, captif de ses fantômes, façonne le monde ambiant au gré de son désir : fusion de la fête, communion dans le mariage, promesse d'initiation, tout semble tendre à l'accomplissement de l'idéal. Les charmes imaginaires peu à peu se dissipent, au point que l'Égypte, lorsqu'il la quitte, semble au personnage un pays opaque et moribond, une terre de ruines ravagée par le temps et vouée à la division. Comme plus tard au Liban, les investissements subjectifs n'ont pas résisté à l'épreuve des faits :

« Je ne regrettais pas de m'être fixé pour quelques temps au Caire et de m'être fait sous tous les rapports un citoyen de cette ville, ce qui est le seul moyen sans nul doute de la comprendre et de l'aimer ; les voyageurs ne se donnent pas le temps, d'ordinaire, d'en saisir la vie intime et d'en pénétrer les beautés pittoresques, les contrastes, les souvenirs. C'est pourtant la seule ville orientale où l'on puisse retrouver les couches bien distinctes de plusieurs âges historiques. Ni Bagdad, ni Damas, ni Constantinople n'ont gardé de tels sujets d'études et de réflexions. Dans les deux premières, l'étranger ne rencontre que des constructions fragiles de briques et de terre sèche ; les intérieurs offrent seuls une décoration splendide, mais qui ne fut jamais établie dans des conditions d'art sérieux et de durée ; Constantinople, avec ses maisons de bois peintes, se renouvelle tous les vingt ans et je conserve que la physionomie assez uniforme de ses dômes bleuâtres et de ses minarets blancs. Le Caire doit à ses inépuisables carrières du Mokattam, ainsi qu'à la sérénité constante de son climat, l'existence de monuments innombrables ; l'époque des califes, celle des soudans et celle des sultans mamelouks se rapportent naturellement à des systèmes variés d'architecture dont l'Espagne et la Sicile ne possèdent qu'en partie les contre-épreuves ou les modèles. » (Nerval, I, 1980: 239)

Ci-dessous, nous remarquons que depuis des millénaires les Européens n'ont pas cessé leurs recherches scientifiques en Égypte, il dit que :

« (...) il ne m'était pas indifférent non plus d'être contemplé par quarante siècles; mais c'est au point de vue des souvenirs du Caire et des idées arabes qu'un tel spectacle m'intéressait dans ce moment-là, et je me hâtai de demander au cheik, notre compagnon, ce qu'il pensait des quatre mille ans attribués à ces monuments par la science européenne. » (Nerval, I, 1980: 260)

Et, dans la citation suivante, on remarque qu'il s'intéresse aux effets scientifiques des pyramides, il affirme que ces monuments seront utiles dans l'avenir de l'homme :

« Ce fut alors que le roi fit construire les pyramides dans cette forme angulaire propre à soutenir même le choc des astres, et poser ces pierres énormes reliées par des pivots de fer et taillées avec une précision telle que ni le feu du ciel, ni le déluge, ne pouvaient

certes les pénétrer. Là devaient se réfugier au besoin le roi et les grands du royaume, avec les livres et images des sciences, les talismans et tout ce qu'il importait de conserver pour l'avenir de la race humaine. (...) J'écoutais cette légende avec grande attention, et je dis au consul qu'elle me semblait beaucoup plus satisfaisante que la supposition acceptée en Europe, que ces monstrueuses constructions auraient été seulement des tombeaux.» (Nerval, II, 1980: 261)

L'architecture égyptienne attire l'attention de Nerval. Dans la citation ci-dessous, nous constatons qu'il le définit d'une manière très détaillée, pour que le lecteur y fasse un voyage imaginaire mais très vraisemblable, il nous transmet ses pensées sur un des palais qu'il a visité :

« C'est une délicieuse résidence que Choubrah. Le palais du pacha d'Égypte, assez simple et de construction ancienne, donne sur le Nil, en face de la plaine d'Embabeh, si fameuse par la déroute des mamelouks. Du côté des jardins, on a construit un kiosque dont les galeries, peintes et dorées, sont de l'aspect le plus brillant. Là, véritablement, est le triomphe du goût oriental. » (Nerval, II, 1980: 275)

Nerval compare de différents portraits du peuple oriental à celui de son pays, il fait des analyses comme un anthropologue. Un lecteur complètement étranger au peuple oriental peut le connaître et en avoir des idées très détaillées grâce à ce voyageur-écrivain qui un bon observateur:

« En Orient, les enfants sont moins jolis peut-être que chez nous ; ceux des riches sont bouffis, ceux des pauvres sont maigres avec un ventre énorme, en Égypte surtout ; mais généralement le second âge est beau dans les deux sexes. Les jeunes hommes ont l'air de femmes et ceux qu'on voit vêtus de longs habits se distinguent à peine de leurs mères et de leurs sœurs; mais par cela même l'homme n'est séduisant en réalité que quand les années lui ont donné une apparence plus mâle, un caractère de physionomie plus marqué. Un amoureux imberbe n'est point le fait des belles dames de l'Orient, de sorte qu'il y a une foule de chances, pour celui à qui les ans font une barbe majestueuse et bien fournie, d'être le point de mire de tous les yeux ardents qui luisent à travers les trous du yamack, ou dont le voile de gaze blanche estompe à peine la noirceur.» (Nerval, II, 1980: 34)

À tous ces aspects de la perte des êtres aimés, vient s'ajouter la perte des choses et des lieux. Il annonce sa désillusion sur la capitale égyptienne dans une lettre à son ami Théophile Gautier en août 1843 :

« Non, je ne penserai plus au Caire, la ville des Mille et une Nuits sans me rappeler l'Anglais que je t'ai décrits (...) Je retrouverai à l'Opéra le Caire véritable, l'Égypte immaculée, l'Orient qui m'échappe, et qui t'a souri d'un rayon de ses yeux divins. (...) L'œuvre des pharaons, des califes et des soudans, disparaît presque entièrement sous la poudre du khamsin ou sous tes regards, ô magicien ! son fantôme animé se relève et se reproduit avec des palais, des jardins presque réels, et des péris presque idéales ! Mais c'est à cette Égypte-là que je crois et non pas à l'autre... » (Machado, 2006: 26)

Durant tout le voyage, l'Orient mythique ne cesse donc de se confronter à un Orient réel et en déclin. Le « *berceau des peuples* », n'est plus maintenant qu'une « *source desséchée* », et le regret de Nerval devient encore plus accentué lorsqu'il écrit :

« L'Orient d'autrefois achève d'user ses vieux costumes, ses vieux palais, ses vieilles mœurs, mais il est dans son dernier jour; il peut dire comme un de ses sultans : « Le sort a décroché sa flèche : c'est fait de moi, je suis passé ! » ce que le désert protège encore, en l'enfouissant peu à peu dans ses sables, c'est hors des murs du Caire, la ville des tombeaux, la vallée des califes, qui semble, comme Herculaneum avoir abrité des générations disparues, et dont les palais, les arcades et les colonnes, les marbres précieux, les intérieurs peints et dorés, les enceintes, les dômes et les minarets, multipliés avec folie, n'ont jamais servi qu'à recouvrir des cercueils. » (Nerval, II, 1980: 296)

#### I.4- LE LIBAN - BEYROUTH

Au XIX<sup>e</sup> siècle, la ville Beyrouth était sous l'administration turque et elle avait l'apparence d'une ville arabe de l'époque des croisades. Pour Nerval, cette ville est comme un lieu à mi-chemin entre l'Orient et l'Occident :

« A Beyrouth transitent tous les âges, tous les peuples, si bien que, comme à Constantinople, le voyageur ne saura plus au juste où il est : ni à l'Est ni à l'Ouest, ni chez soi ni à l'étranger, mais une fois de plus, dans un lieu infiniment dilaté, la patrie de n'importe qui et de personne. L'Europe est déjà en Asie et l'Asie en Europe, et chaque pays n'est jamais qu'un équilibre instable de tous les autres pays à la fois. Comme dans d'ordre religieux, le même paradigme de l'impropre hante la géographie de l'Orient et, ici aussi, menace d'abolir son objet dans l'indifférencié. » (Nerval, II, 1980: 22)

Le passage de Gérard à Beyrouth est une visite très courte qu'il atteste par une lettre écrite à son arrivée à Constantinople, où il déclarait qu'il est un peu fatigué des montagnes, de la poussière et des personnes qui ressemblent à demi sauvages du Carmel et du Liban:

« Cela est fort beau de loin et très ennuyeux de près... J'ai vécu un mois au milieu des Maronites faisant des excursions dans le Liban.» Mais il semble que la partie de son récit qui concerne le Liban doive beaucoup aussi à ses lectures. Nerval n'a guère vu que Beyrouth et quelques villages des environs. Il a utilisé au maximum son aptitude à faire une œuvre littéraire à partir d'incidents de route minimes. Il ne semble pas certain qu'il ait visité toutes les villes de la côte de Syrie qu'il décrit, sommairement d'ailleurs. » (Richer, 1970: 361)

Les voyages de Nerval le dirigent vers les pays orientaux, il espère retrouver la « terre maternelle » au Liban où il pense rejoindre la mère dans l'ailleurs métaphysique ou géographique. Sur le thème du retour à l'origine, Gérard, parvenu au Liban, recommencera un autre scénario, articulé sur le même modèle du paradis perdu et de l'unité première :

« En quittant la maison de madame Carlès, j' ai emporté mon amour comme une proie dans la solitude. Oh! que j'étais heureux de me voir une idée, un but, une volonté, quelque chose à rêver, à tâcher d'atteindre ! Ce pays qui a ranimé toutes les forces et les inspirations de ma jeunesse ne me devait pas moins sans doute ; j'avais bien senti déjà qu'en mettant le pied sur cette terre maternelle, en me replongeant aux sources vénérées de notre histoire et de nos croyances, j'allais arrêter le cours de mes ans, que je me refaisais enfant à ce berceau du monde, jeune encore au sein de cette jeunesse éternelle. » (Nerval, II, 1980: 51)

Pendant sa visite de la ville de Syra en Grèce, Nerval observe les traces de l'antiquité et des croisades :

« ... qu'on voyage en rêve dans une cité du passé, habitée par des fantômes, qui la peuplent sans l'animer. Chaque quartier entouré de murs à créneaux, fermé de lourdes portes comme au Moyen-Âge, conserve encore la physionomie qu'il avait sans doute à l'époque de Saladin. Peu à peu tout se referme... », la nouvelle Syra est bâtie au bord de la mer « sur les ruines de l'antique Hermopolis », En descendant de Syra la vieille à Syra la nouvelle, bâtie au bord de la mer sur les ruines de l'antique Hermopolis. » (Nerval, II, 1980: 142)

Nerval continue au Liban sa *pérégrination*. Dans ce pays vivent les Druses, communauté fondée par les sectateurs du calife Hakem, qui a vécu au Caire vers l'an 1000. À la différence des communautés qui forment l'Égypte moderne, les Druses semblent être restés fidèles aux traditions du passé. Ainsi, le héros envisage de prendre une épouse chez les Druses, en la personne de Saléma, fille d'un cheikh. Par surprise, le voyageur, en visite à l'École française de Beyrouth, a pu voir le visage de la jeune fille. Découvrant ses traits, il se trouve dans la situation de l'initié antique, qui voyait tomber devant lui le voile de la femme aimée; au sortir de l'École française, il s'exclame: «la femme idéale que chacun poursuit dans ses songes s'était réalisée pour moi». Et le voyageur de revendiquer la régénération promise par la tradition aux initiés triomphants, c'est-à-dire, dans son cas, être uni à Saléma pour toujours, et vivre au milieu de l'Éden préservé de la montagne syrienne, dans le village où réside la famille de sa toute nouvelle bien-aimée.

Michel Brix décrit que : « Saléma est jolie, certes, le narrateur a eu brièvement le loisir de le constater, mais le lecteur se rend compte très vite que l'aspect physique ou la personnalité morale. » (Brix, 2003: 43)

Les villes maritimes du Liban autrefois illustrés ne sont à présent « que ruine et désolation », au nord de Seyda on ne trouve plus que « des fragments et poussière ». Nerval nous présente la ville de Seyda ainsi : « Nous allâmes ensuite voir les ruines, auxquelles on arrive à travers des jardins délicieux, qui sont les plus beaux de toute la côte de Syrie. Quant aux ruines situées au nord, elles ne sont plus que fragments et poussière : les seuls fondements d'une muraille paraissent remonter à l'époque phénicienne. » (Nerval, II, 1980: 119)

Les itinéraires nervaliens, jalonnés de débris et de constructions délabrées, témoignent bien sa hantise de la perte, de la dégradation. Non seulement la perte des choses et des lieux, mais aussi la perte des êtres aimés, qui, comme nous le verrons par la suite, marque bien toutes les étapes de l'œuvre de Nerval :

« L'idée de perte en Orient est, pour le narrateur, inhérente à la politique extérieure anglaise dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Nerval ne nous cache pas à plusieurs reprises que les Anglais représentent la destruction. Par exemple à Beyrouth « le soleil (...) découpe à droite du quai, l'ombre immense du château maritime qui protège le port, amas de tours groupées sur des rocs, dont le bombardement anglais de 1840 a troué et déchiqueté les murailles », et le poète poursuit : « Beyrouth retrouvera-t-elle les splendeurs qui trois fois l'ont faite reine du Liban ? » (Nerval, II, 1980: 378)

Nerval ressent si fortement le sentiment religieux tout au long de son voyage qu'il s'interroge : « Qui oserait faire du scepticisme au pied du Liban? Ce rivage n'est-il pas le berceau de toutes les croyances du monde? » (Nerval, I, 1980: 382)

## CHAPITRE II- LES RELIGIONS ET LES CULTES CHEZ LES PEUPLES ORIENTAUX

Les règles islamiques contrôlent les relations entre hommes et femmes dans les pays musulmans, ce qui montre que la religion régent l'ordre social et moral. Le récit de Nerval évoque la diversité de religions et de peuples. Par exemple, le Caire est l'un des lieux privilégiés où s'exprime la coexistence de diverses confessions et une ville où Grecs, Turcs, Arabes, Arméniens, chrétiens, musulmans ou juifs vivent ensemble, partageant le même espace. Durant son séjour, Nerval a remarqué que l'Islam avait un rôle important sur le thème de l'universalité des croyances religieuses. Pour Nerval cet universalisme semble acquis en Orient d'une manière générale ; ce qui prouve qu'il constitue le berceau du judaïsme, de la chrétienté et de l'Islam. Il a exprimé ainsi son admiration pour la variété des religions dans les pays qu'il a traversés. On constate que Nerval s'associe aux sociétés qu'il a visitées : « Oui, je me suis senti païen en Grèce, musulman en Égypte, panthéiste au milieu des Druses et dévot sur les mers aux astres dieux de la Chaldée; mais à Constantinople, j'ai compris la grandeur de cette tolérance universelle qu'exercent aujourd'hui les Turcs. » (Nerval, II, 1980: 363)

L'islam s'est imposé en Égypte depuis le VII<sup>e</sup> siècle, et la mosquée al-Azhar constitue un centre important de la théologie sunnite dans le monde arabe. En Égypte, il y existe une minorité chrétienne importante, les Coptes, ils vivent en harmonie avec la majorité musulmane :

« Nerval, passionné par les syncrétismes, cherche quant à lui les ressemblances religieuses entre la civilisation pharaonique et l'islam contemporain. Il existe évidemment aussi un courant catholique « militant » parmi les voyageurs : on en a une illustration avec l'historien belge G. Kurth, qui réactive, au début du XX<sup>e</sup> siècle, le ton polémique de Chateaubriand à l'égard d'un islam considéré comme le grand ennemi du christianisme. Mais d'autres, plus nombreux, insistent sur la tolérance des musulmans. C'est sans doute l'une des leçons paradoxales à voyage en Égypte : il faut aller dans l'Empire ottoman pour découvrir ce que peut constituer (mais l'histoire en décidera autrement au siècle suivant) un modèle de coexistence dans une société qu'on qualifierait aujourd'hui à multiculturelle. » (Moussa, 2004: 675-676)

Nerval nous annonce que la religion et les mœurs ont une influence importante dans la société orientale ; « sur ces points-là ; mais les mœurs prennent bien leur revanche. Ici, la religion, qui règle tout, domine à la fois l'ordre

social et l'ordre moral, et, comme elle ne commande rien d'impossible, on se fait un point d'honneur de l'observer.» (Nerval, I, 1980: 267)

Nerval est désireux de vivre à l'orientale dans sa maison au Caire mais lorsqu'on on lui propose et lui conseille de se convertir à l'islam, il sourit : « Je le [Soliman-Aga, un Turc rencontré sur le bateau] remerciai en souriant et lui promis d'y réfléchir. » (Nerval, I, 1980: 279)

Guy Bartélémy pense que la thématique de la tolérance, comme choix éthique et comme dynamique de réforme, dans la dernière partie du *Voyage en Orient* permet à Nerval de jouer le Turc contre l'Arabe, mais dans un sens précis: jouer, à travers le "type" de l'Ottoman éclairé, une *conception ouverte* de la religion *contre* une religion fermée, il oppose le fanatisme arabe à la tolérance des Egyptiens (Bartélémy, 1996)

« Aussi l'étranger n'a-t-il à redouter dans ce pays ni le fanatisme de religion, ni l'intolérance de race des autres parties de l'Orient ; la conquête arabe n'a jamais pu transformer à ce point le caractère des habitants: n'est-ce pas toujours, d'ailleurs, la terre antique et maternelle où notre Europe, à travers le monde grec et romain, sent remonter ses origines? Religion, morale, industrie, tout partait de ce centre à la fois mystérieux et accessible, où les génies des premiers temps ont puisé pour nous la sagesse. Ils pénétraient avec terreur dans ces sanctuaires étranges où s'élaborait l'avenir des hommes, et ressortaient plus tard, le front ceint de lueurs divines, pour révéler à leurs peuples des traditions antérieures au déluge et remontant aux premiers jours du monde. » (Nerval, 1980: 241-242)

Dans son étude sur le *Voyage en Orient* de Nerval, Barthélemy nous présente ainsi la tolérance pratiquée par les derviches :

«... la tolérance est un élément religieux qui s'harmonise de façon bien plus prometteuse avec la grande poussée de la tolérance. C'est le personnage générique du derviche qui, dans un apologue occupant les derniers paragraphes du *Voyage en Orient*, devient l'emblème de cette tolérance dont le narrateur affirme qu'elle fait partie du "patrimoine culturel" des Turcs. Or, le derviche est un religieux; mais c'est un religieux hétérodoxe, sous le signe du vagabondage (c'est à dire aussi, symboliquement, du refus du nationalisme ou de l'"ethnisme"), du refus de l'institutionnalisation et des risques de manipulation politique auxquels elle associe la religion. » (Barthélemy, 1996)

L'extrait suivant de Nerval nous indique qu'il n'y a pas de querelle entre les peuples de différentes nations lorsqu'ils pratiquent quotidiennement leur langue, par la suite, il affirme qu'il était fort touché de la tolérance du derviche :

« [Les Turcs] ont une légende des plus belles que je connaisse : « Quatre compagnons de route, un Turc, un Arabe, un Persan et un Grec voulurent faire un goûter ensemble. Ils se cotisèrent de dix paras chacun. Mais il s'agissait de savoir ce qu'on achèterait : " Uzum, dit le Turc. - Ineb, dit l'Arabe. - Inghûr, dit le Persan. - Stafilion ", dit le Grec. Chacun voulant faire prévaloir son goût sur celui des autres, ils en étaient venus aux mains, lorsqu'un derviche qui savait les quatre langues appela un marchand de raisins, et il se trouva que c'était ce que chacun avait demandé.» J'ai été fort touché à Constantinople en voyant de bons derviches assister à la messe. La parole de Dieu leur paraissait bonne dans toutes les langues. Du reste, ils n'obligent personne à tourner comme un volant au son des flûtes, ce qui pour eux-mêmes est la plus sublime façon d'honorer le ciel. » (Nerval, II, 1980: 363-364)

Nous remarquons aussi que la tolérance turque a attiré l'attention des écrivains du XVIII<sup>e</sup> siècle. T. Ertem et D. Numutlu annoncent que l'écrivain italien Casanova considère que la tolérance religieuse des Turcs est très large: « Les Turcs dévots plaignent les libertins, mais ne les persécutent pas. Il n'y a point d'inquisition en Turquie. » (T. Ertem et D. Nematlu, 1985: 187)

Un hadîth du Prophète Mohammed rapporte : "Recherche la science, même en Chine". L'islam est dès le début très ouvert à la science. La quête du savoir fait partie des préceptes du Coran. Moussa considère que le Coran est un moyen d'analyser et de comprendre les sciences disparues :

« Le Coran est devenu, par l'interprétation turque, ce qu'était la Bible pour les puritains d'Angleterre, un moyen de tout niveler. Les arts, les lettres et les sciences ont disparu depuis ce temps ; la poésie des mœurs et des croyances primitives n'a laissé çà et là que de légères traces, et c'est l'Égypte encore qui a conservé les plus profondes. » (Moussa, 2004: 676-679)

Dans ce voyage, Nerval remonte aux sources des croyances grâce à un pèlerinage au berceau des religions. Il nous avertit avec humour qu'il est suffisamment sceptique pour ne repousser aucune superstition, et il fait sienne la tolérance qu'il croit trouver chez les Orientaux :

« Il y a chez les Orientaux une tolérance mutuelle pour les religions diverses, chacun se classant simplement à un degré supérieur dans la hiérarchie spirituelle, mais admettant que les autres peuvent bien, à la rigueur, être dignes de lui servir d'escabeau ; le simple philosophe dérange cette combinaison : où le placer? Le Coran lui-même, qui maudit les idolâtres et les adorateurs du feu et des étoiles, n'a pas prévu le scepticisme de notre temps. » (Nerval, I, 1980: 334)

Richer pense que le séjour en Orient de Gérard de Nerval a été une occasion de préciser sa connaissance des religions méditerranéennes :

« A partir de 1850 surtout, on peut considérer que Nerval s'est constitué un fonds de croyances reposant sur des perceptions ou des intuitions; il crée une série de mythes personnels et aspire à la conquête du ciel et, au-delà même, à la libération de la condition humaine et des renaissances, rejoignant un fond commun à l'ésotérisme de plusieurs grandes religions : hindouisme, bouddhisme, Islam, mais surtout retrouvant l'essentiel de l'éternel platonisme. » (Richer, 1970: 13-14)

Pendant son itinéraire vers l'Égypte, Nerval visite aussi l'église de Saint-Georges à Syra, une des Cyclades de la Grèce : « Et l'on me guide à grands cris vers l'église de Saint-Georges qui domine la ville et la montagne. Catholique ! Vous êtes bien bons, mes amis ; catholique, vraiment je l'avais oublié. » (Nerval, I, 1980: 139)

## II.1- L'ISLAM

Nerval, fasciné par les fêtes au Caire, met en évidence l'ambiance qui règne lors des fêtes des derviches, qui se caractérisent par leur tolérance vis-à-vis des autres religions. Il assiste à une commémoration nommée *zikr*, une sorte d'invocation et de répétition du nom de Dieu: « [...] les cafés étaient ouverts et remplis de monde ; les mosquées, illuminées, retentissaient de chants solennels, et leurs minarets élancées portaient des bagues de lumière; des tentes étaient dressées sur la place de l'Esbekieh, et l'on entendait partout les sons du tambour et de la flûte de roseau. » (Nerval, II, 1980: 210)

Nerval nous annonce que les séances de *zikr* des derviches sont réalisées dans une journée précise de la semaine : « Voici à gauche le couvent des derviches tourneurs, lesquels donnent publiquement une séance tous les mardis.» (Nerval, II, 1980: 170)

Les gens riches assument la charge des frais de ce *zikr* durant lequel les derviches chantent des chansons religieuses. Nerval explique comment se déroule cette commémoration :

« Les trente derviches se tenaient par la main avec une sorte de mouvement de tangage, tandis que les quatre coryphées ou zikkers entraient peu à peu dans une frénésie poétique moitié tendre, moitié sauvage ; leur chevelure aux longues boucles, conservée contre l'usage arabe, flottait au balancement de leurs têtes, coiffées non du tarbouch, mais d'un bonnet de forme antique, pareil au pétase romain ; leur psalmodie bourdonnante prenait par instants un accent dramatique : les vers se répondaient évidemment, et la pantomime s'adressait avec tendresse et plainte à je ne sais quel objet d'amour inconnu. » (Nerval, I, 1980: 212)

Nerval assiste aussi, avec ses compagnons, dans un café excentré, à des séances de récitation d'une légende. Il y voit un mélange de personnes qui sont de différentes sociétés et de différentes sectes religieuses. Il conclut qu'une tolérance entre les religions est pratiquée à Constantinople:

« On trouve en effet beaucoup plus de tolérance dans ces réunions cosmopolites de marchands de divers pays de l'Asie, que dans les cafés purement composés de Turcs ou d'Arabes. (...) [Le récit présentait] quelque chose de cet esprit d'opposition populaire qui distingue les Persans et les Arabes de l'Yémen. Notre conteur appartenait à la secte d'Ali

[= le chiïsme], qui est pour ainsi dire la tradition catholique d'Orient, tandis que les Turcs, ralliés à la secte d'Omar, représenteraient plutôt une sorte de protestantisme qu'ils ont fait dominer en soumettant les populations méridionales. » (Nerval, II, 1980: 341-342)

Maxime Du Camp, dans ses *Souvenirs et paysages d'Orient*, nous raconte la société turque lors de sa visite à İstanbul. Il constate que les Turcs mènent une vie sans inquiétude, qu'ils s'appliquent à la prière du *namaz* cinq fois, à des moments définis du jour, et qu'ils ne cessent de rêver. Il dit ainsi :

« La belle vie que celles des Turcs! Ils sont heureux sous leur ciel immuable; ils fument de fin tabac dans de longues pipes odorantes, boivent du café savoureux, pense aux Harem mystérieux qui renferme leurs favorites, cherchejt l'ombre pour y dormir, se couchent avec la nuit, se lèvent avec le jour, font les cinq prières ordonnées et roulent sous leurs doigts le chapelet sacré en songeant aux fleuves de lait, aux bracelets d'or, aux éternellement vierges qui les attendent après leur mort. Partout où se trouve le Turc, il fait son kiaf, c'est-à-dire, que tenant son chibouk d'une main et sa tasse de café de l'autre, il reste perdu dans d'absorbantes rêveries. » (Berchet, 1985: 477)

Rappelons que, durant son séjour en Égypte et en Turquie, Nerval avait assisté aux danses des derviches tourneurs (mevlevis), dont précisément les mouvements circulaires imitent la marche des planètes autour du soleil. Les Égyptiens du XIX<sup>e</sup> siècle sont influencés par les rituels et les traditions des pharaons en matière de fêtes à caractère religieux. Selon Nerval, la cérémonie du *zikr*, citée ci-dessous, ressemble à une fête des Égyptiens de l'époque pharaonique :

« Peut-être était-ce ainsi que les anciens prêtres célébraient les mystères d'Osiris retrouvé ou perdu ; telles sans doute étaient les plaintes des corybantes ou des cabires, et ce chœur étrange des derviches hurlant et frappant la terre en cadence obéissant peut-être encore à cette vieille tradition de ravissements et d'extases qui jadis résonnait sur tout ce rivage oriental, depuis l'oasis d'Amon jusqu'à la froide Samothrace. » (Nerval, I, 1980 : 212)

Nerval va jusqu'à lire le Coran comme « un résumé de l'ancien et du Nouveau Testament rédigé en d'autres termes et augmenté de quelques prescriptions particulières au climat ». (Nerval, I, 1980: 111) Nerval affirme qu'il a vu la fête de *Dohza*, une cérémonie, très proche du *zikr* :

« Cette cérémonie est regardée comme un miracle destiné à convaincre les infidèles; aussi laisse-t-on volontiers les Francs se mettre aux premières places. Un miracle public est devenu une chose assez rare, depuis que l'homme s'est avisé, comme dit Henri Heine, de regarder dans les manches du bon Dieu, mais celui-là, si c'en est un, est incontestable. J'ai vu de mes yeux le vieux cheikh des derviches, couvert d'un benich blanc, avec un turban jaune, passer à cheval sur les reins de soixante croyants pressés sans le moindre intervalle, ayant les bras croisés sous leur tête. Le cheval était ferré.

Ils se relevèrent tous sur une ligne en chantant Allah! » (Nerval, I, 1980: 237)

Delacroix préfère représenter dans ses tableaux l'islam dramatique. Presque tous les romantiques, à l'exception de Chateaubriand, ont une conception positive de l'islam, que Lamartine appelle « la religion des héros ». L'islam leur semble mystique et séduisant ; dans ses Souvenirs, Delacroix avoue qu'il est enchanté par les mosquées et par les prières. D'autre part, les romantiques s'intéressent à l'islam aussi parce qu'à leurs yeux, il représente la passion, voire la violence. Quant à Nerval, il explique le mot le plus utilisé *Bismillah* dans son récit : « *Bismillah !* s'écria le Turc. C'est le mot qu'ils prononcent pour conjurer toute chose fatale. » (Nerval, I, 1980: 118). Par l'intermédiaire de son drogman, il apprend les principes de l'islam :

« Le premier soir que j'entendis la voix lente et sereine du muezzin, au coucher du soleil, je me sentis pris d'une indicible mélancolie. « Qu'est-ce qu'il dit? demandai-je au drogman.

- La Alla ila Allah !... Il n'y a d'autre Dieu que Dieu !

- Je connais cette formule ; mais ensuite?

« O vous qui allez dormir, recommandez vos âmes à Celui qui ne dort jamais ! »

Il est certain que le sommeil est une autre vie dont il faut tenir compte. Depuis mon arrivée au Caire, toutes les histoires des Mille et Une Nuits me repassent par la tête. » (Nerval, II, 1980: 164)

Le mois de Ramazan est une durée de trente jours de jeûne chez les musulmans. Le jeûne, c'est une pratique islamique qui consiste dans la privation de toute nourriture, boisson ou d'activité charnelle de l'aube au soir. Comme Nerval, Théophile Gautier aussi est resté à Istanbul pendant le mois de Ramazan, il a constaté la résistance et l'abandon des habitudes quotidiennes des musulmans pour respecter les privations indiquées selon la loi islamique. Gautier dit ainsi :

« Le ramadan, comme chacun sait, est un carême doublé d'un carnaval; le jour appartient à l'austérité, la nuit au plaisir. (...) Du lever au coucher du soleil, dont l'instant précis est indiqué par un canon, le Koran interdit de ne prendre aucun aliment quelque léger qu'il soit. On ne peut pas même fumer; privation la plus pénible de toutes pour un peuple dont les lèvres quittent guère le bouquin d'ambre; étancher la soif la plus ardente par une gorgée à'eau serait un péché et détruirait le mérite de d'abstinence; mais du soir au matin tout est permis, et l'on se dédommage amplement des privations de la journée. La ville turque est en fête. » (Berchet, 1985: 512-513)

Une partie du séjour de Nerval à Constantinople se réalise pendant le mois de Ramazan et à la fin du jeûne de trente jours les musulmans inaugurent leur fête du Ramazan : « (...), pendant les fêtes du Ramazan alors que la lune est le soleil qui se

lève pour inaugurer le mois de Schewal doit détrôner la lune altière de cette splendeur usurpée, qui en a fait pendant trente jours un véritable soleil nocturne, avec l'aide, il est vrai, des illuminations, des lanternes et des feux d'artifice. » (Nerval, II, 1980: 354)

Nerval et son compagnon ne tardent pas à gagner les grands bazars et l'immense rue Salahieh : « ... où les mosquées d'El-Hazar, El-Moyed et le Moristan étalent leurs merveilles d'architecture et lancent au ciel des gerbes de minarets entremêlés de coupoles. » (Nerval, II, 1980: 228) Dans le passage suivant l'architecture orientale des monuments religieux apparaît avec toute sa beauté :

« Hélas ! en me retournant, j'apercevais au-dessus de ma tête les dernières colonnes rouges du vieux palais de Saladin. Sur les débris de cette architecture éblouissante de hardiesse et de grâce, mais frêle et passagère, comme celle des génies, on a bâti récemment une construction carrée, toute de marbre et d'albâtre, du reste sans élégance et sans caractère, qui a l'air d'un marché aux grains, et qu'on prétend devoir être une mosquée. » (Nerval, II, 1980: 230)

Nerval participe à la célébration du retour des pèlerins venus de la Mecque, qui ont apporté de l'eau et la robe du prophète : « Cependant le gouvernement paraissait avoir célébré l'arrivée du Mahmil à la satisfaction générale ; le pacha et sa famille avaient reçu respectueusement la robe du prophète rapportée de la Mecque, l'eau sacrée du puits de Zemzem et autres ingrédients du pèlerinage. » (Nerval, II, 1980: 230)

M. Jean, vieux sceptique de l'armée républicaine, assure Nerval que les musulmans prenaient ces derviches en pitié : « C'est le bas peuple qui les encourage, me disait-il ; autrement, rien n'est moins conforme au mahométisme véritable, et même, dans toute supposition, ce qu'ils chantent n'a pas de sens. » (Nerval, II, 1980: 212)

L'application du jeûne chez les Orientaux apparaît dans une conversation avec une femme, quand l'auteur demande à la dame pourquoi elle n'avait pas voulu manger le matin et si elle était de la religion hindoue. « Non, elle est musulmane, me dit madame Bonhomme après lui avoir parlé ; elle n'a pas mangé

aujourd'hui, parce que c'est jour de jeûne jusqu'au coucher du soleil. » (Nerval, II, 1980: 254)

Le voyage en Orient constitue pour Nerval une expérience vitale, intemporelle et mystérieuse. Après plusieurs années de travail, de réflexion, de recherche et de rédaction pour la création de son œuvre le *Voyage en Orient*, il n'hésite pas à conclure sur un sentiment incomplétude. Il rêvait d'unir les religions dans une synthèse universelle. Il la tente à la fin du *Voyage en Orient*; sur le chemin du retour, il dit ainsi :

«- Que te dirai-ja encore, mon ami ? (...)

- Dois-he me défendre auprès de toi de mon admiration successive pour les religions diverses des pays que j'ai traversés? Oui, je me suis senti païen en Grèce, musulman en Égypte, panthéiste au milieu des Druses et dévot sur les mers aux astres-dieux de la Chaldée; mais à Constantinople, j'ai compris la grandeur de cette tolérance universelle qu'exercent aujourd'hui les Turcs.» (Nerval, II, 1980: 363)

## II.2- LA RELIGION DES DRUZES

Au XIX<sup>e</sup> siècle, les Druzes sont tributaires de l'Empire ottoman, mais de fait presque indépendants. Retirés dans les montagnes du Liban, ils se sont rendus redoutables, ont résisté longtemps aux attaques des Turcs, et n'ont été soumis au tribut qu'en 1588 par le sultan Amurat III. Les Druzes forment une communauté issue du chiisme dans les pays; la Syrie, l'Israël et le Liban.

Dans le *Voyage en Orient*, la partie intitulée « Druzes et Maronites » nous montre qu'au premier plan Nerval s'intéresse davantage aux musulmans qu'aux chrétiens. La religion druze passionne l'écrivain parce qu'elle est une synthèse de toutes les religions.

Pour les Druzes, Jésus est un faux messie, qui s'est dévoué pour cacher le véritable, nommé Hamza :

« Ainsi, dans le catéchisme druse, le principal ministre, nommé Hamza, qui est le même que Gabriel, est regardé comme ayant paru sept fois ; il se nommait Schatnil à l'époque d'Adam, plus tard Pythagore, David, Schoaïb ; du temps de Jésus, il était le vrai Messie et se nommait Éléazar ; du temps de Mahomet, on l'appelait Salman-el-Farési, et enfin, sous le nom d'Hamza, il fut le prophète de Hakem, calife et dieu, et fondateur réel de la religion druse. » (Nerval, II, 1980: 55)

Ce dernier est apparu vers l'an 1000 et s'est incarné dans la personne du commandeur des croyants, le calife d'Égypte et de Syrie. Dans la doctrine druze, l'enfer et le paradis n'existent pas. La beauté, la richesse, la puissance sont données aux élus; les infidèles sont les esclaves, les malades, les souffrants. Les précédentes idées ne pouvaient que séduire Nerval, qui croyait depuis plusieurs années en la réincarnation et vivait en intime relation avec ses chers disparus et les personnages de ses rêves.

Sur le bateau traversant le golfe de Syrie, Nerval se sent non pas étranger parmi les passagers, il est en communion avec les fidèles à l'heure de la prière du soir:

« La prière du soir ramenait les cérémonies habituelles. Pour ne scandaliser personne, j'allai me promener sur le tillac de l'avant, épiant le lever des étoiles, et faisant aussi, moi, ma prière, qui est celle des rêveurs et des poètes, c'est-à-dire

l'admiration de la nature et l'enthousiasme des souvenirs, ces astres-dieux, formes diverses et sacrées que la Divinité a rejetées tour à tour, comme les masques de l'éternelle Isis, Uranie, Astarté, Saturne, Jupiter, vous me représentez encore les transformations des humbles croyances de nos aïeux... » (Nerval, I, 1980: 344)

Henri Bonnet nous explique que Nerval se met à la place d'un reporter pour présenter les Druzes objectivement : « Confronté aux réalités religieuses du pays qu'habitent Druses et Maronites et d'autres communautés, l'écrivain Nerval se comporte en honnête « reporter » qui a le goût et le sens du fait religieux. Mais pouvait-il en être autrement au Liban et Nerval pouvait-il en rester à l'honnête « reportage ? » (Bonnet, 1993: 165)

Bonnet affirme que Nerval s'est inspiré particulièrement de la lecture de Silvestre de Sacy dans l'histoire du calife Hakem : « On a vu Nerval tour à tour s'intéresser à la vie et aux croyances des Druses et des Maronites. » (Bonnet, 1993: 168)

Il n'y a ni liturgie, ni lieux de culte dans le mouvement druze. La doctrine des Druzes est secrète et n'est révélée aux fidèles qu'après divers degrés d'initiation. Ils croient en la métempsychose qui est une doctrine selon laquelle une même âme peut animer successivement plusieurs corps humains ou animaux, et même des végétaux. Ils ont des tendances antinomistes, consistant à rejeter la charia et les obligations rituelles qui en découlent.

La religion des Druses prétend être la dernière révélée au monde. En effet, son messie apparut vers l'an 1000, près de quatre cents ans après Mahomet. Comme le nôtre, il s'est incarné dans le corps d'un homme ; mais il ne choisit pas mal son enveloppe et pouvait bien mener l'existence d'un dieu, même sur la terre, puisqu'il n'était rien moins que le commandeur des croyants, le calife d'Égypte et de Syrie, près duquel tous les autres princes de la terre faisaient une bien pauvre figure en ce glorieux an 1000.

Hakem, devenu un mégalomane sous l'effet du haschisch, s'enferme dans l'asile des fous et Nerval se demande : « s'il est dieu ou imposteur ? Détenteur d'une mission authentique ou livré à ses fantômes ? Il transmettra son inquiétude à ses

sectateurs et fondera une croyance désorientée, exposée à toutes les influences, contestant à la fois les autres et soi-même.» (Nerval, I, 1980: 17) Et il nous présente Hakem dans la suivante citation :

« J'ai retrouvé, non moins abandonnée, mais à une autre extrémité du Caire et dans l'enceinte des murs, près de Bab-el-Nasr, la mosquée du calife Hakem fondée trois siècles plus tard, mais qui se rattache au souvenir de l'un des héros les plus étranges du Moyen-Âge musulman. Hakem, que nos vieux orientalistes appellent le Chacamberille, ne se contenta pas d'être le troisième des califes africains, l'héritier par la conquête des trésors d'Haroun-al-Raschid, le maître absolu de l'Égypte et de la Syrie, le vertige des grandeurs et des richesses en fit une sorte de Néron ou plutôt d'Héliogabale. Comme le premier, il mit le feu à sa capitale dans un jour de caprice ; comme le second, il se proclama dieu et traça les règles d'une religion qui fut adoptée par une partie de son peuple et qui est devenue celle des Druzes. Hakem est le dernier révélateur, ou, si l'on veut, le dernier dieu qui se soit produit au monde et qui conserve encore des fidèles plus ou moins nombreux. Les chanteurs et les narrateurs des cafés du Caire racontent sur lui mille aventures, et l'on m'a montré sur une des cimes du Mo-katam l'observatoire où il allait consulter les astres, car ceux qui ne croient pas à sa divinité le peignent du moins comme un puissant magicien. » (Nerval, I, 1980: 240-241)

Dans un temps rapproché, les Druzes pensent que Hakem doit reparaître sous une forme nouvelle et établir partout la supériorité de son peuple, qui succédera en gloire et en puissance aux musulmans et aux chrétiens. L'époque fixée par les livres druzes est celle où les chrétiens auront triomphé des musulmans dans tout l'Orient. Dans le *Voyage en Orient* l'immortalité est racontée par Hakem, il dit : «-Par la concentration de nos sangs divins, je voudrais obtenir une race immortelle, un dieu définitif, plus puissant que tous ceux qui se sont manifestés jusqu'à présent sous divers noms et diverses apparences ! » (Nerval, II, 1980: 66)

Les Druzes ne reconnaissent qu'un seul dieu, qui est Hakem ; seulement ce dieu, comme le Bouddha des Indous, s'est manifesté au monde sous plusieurs formes différentes. Il s'est incarné dix fois en différents lieux de la terre : dans l'Inde d'abord, en Perse plus tard, dans le Yémen, à Tunis et ailleurs encore. C'est ce qu'on appelle les *stations*. Nerval nous donne les noms des successeurs de ce Hakem : « Après lui viennent cinq ministres, émanations directes de la Divinité, dont les noms d'anges sont Gabriel, Michel, Israfil, Azariel et Métatron ; on les appelle symboliquement l'Intelligence, l'Ame. » (Nerval, II, 1980: 54)

Le conte de Hakem est raconté par le bon cheik à Nerval qui ne se plaignait pas trop de ses visites fréquentes :

« Il a donc bien voulu me raconter, avec toute la pompe romanesque du génie arabe, cette histoire de Hakem, que je transcris telle à peu près qu'il me l'a dite. En Orient tout devient conte. Cependant les faits principaux de cette histoire sont fondés sur des traditions authentiques ; et je n'ai pas été fâché, après avoir observé et étudié le Caire moderne, de retrouver les souvenirs du Caire ancien, conservés en Syrie dans des familles exilées d'Égypte, depuis huit cents ans. » (Nerval, II, 1980: 58)

Quand il a, en Égypte, son premier contact avec la magie de l'Orient, Gérard sait qu'il touche à la source de la culture antique et des traditions ésotériques; il espère accéder, par cette voie, au noyau de la pensée occidentale :

« Aussi l'étranger n'a-t-il à redouter dans ce pays ni le fanatisme de religion, ni l'intolérance de race des autres parties de l'Orient ; la conquête arabe n'a jamais pu transformer à ce point le caractère des habitants; n'est-ce pas toujours d'ailleurs la terre antique et maternelle où notre Europe, à travers le monde grec et romain, sent remonter ses origines? Religion, morale, industrie, tout partait de ce centre à la fois mystérieux et accessible, où les génies des premiers temps ont puisé pour nous la sagesse. » (Nerval, I, 1980: 241)

A toutes les variantes du fanatisme, Nerval oppose l'indulgence des Musulmans, prêts à admettre la coexistence de différents cultes et la pluralité des croyances. Parvenu à la dernière page de son récit, Nerval réserve le mot de la fin à une fable sur la tolérance des derviches, qui mélangent les dogmes et, sans se ranger à aucune adhésion religieuse, il pratique une sorte de religion universelle et déclare qu'il accepte cette religion :

« Pour moi, j'ai toujours été plus disposé à tout croire qu'à tout nier, et la Bible admettant les prodiges attribués à l'Apollon syrien, lequel n'est autre que Baal, je ne vois pas pourquoi cette puissance accordée aux génies rebelles et aux esprits de Python n'aurait pas produit de tels effets, je ne vois pas non plus pourquoi l'âme immortelle d'un pauvre santon n'exercerait pas une action magnétique sur les croyants convaincus de sa sainteté. » (Nerval, I, 1980: 381)

La religion apparaît chez Gérard de Nerval comme une illusion consolante. Au cours de son voyage en Orient, il adhère aux différentes croyances qu'il rencontre. Dans son enquête, il favorise les religions-carrefours et traite les rites comme autant de nœuds où convergent plusieurs cultes :

« Dois-je me défendre près de toi de mon admiration successive pour les religions diverses des pays que j'ai traversés? Oui, je me suis senti païen en Grèce,

musulman en Égypte, panthéiste au milieu des Druses et dévot sur les mers aux astres-dieux de la Chaldée ; mais à Constantinople, j'ai compris la grandeur de cette tolérance universelle qu'exercent aujourd'hui les Turcs. » (Nerval, II, 1980: 263)

Dans une cérémonie contemporaine, Nerval reconnaît les pratiques des croyances des Anciens, il dit ainsi :

« Mais débarrassons-nous de ce bagage de souvenirs antiques et de rêveries religieuses où conduisent si invinciblement l'aspect des lieux et le mélange de ces populations, qui résument peut-être en elles toutes les croyances et toutes les superstitions de la terre. Moïse, Orphée, Zoroastre, Jésus, Mahomet, et jusqu'au Bouddha indien, ont ici des disciples plus ou moins nombreux. Ne croirait-on pas que tout cela doit animer la ville, l'emplir de cérémonies et de fêtes et en faire une sorte d'Alexandrie de l'époque romaine ? Mais non, tout est calme et morne aujourd'hui sous l'influence des idées modernes. C'est dans la montagne que nous retrouverons sans doute ces mœurs pittoresques, ces étranges contrastes que tant d'auteurs ont indiqués, et que si peu ont été à même d'observer. » (Nerval, I, 1980: 382)

Nerval s'entretient pendant le dîner d'une affaire qui était jugée très grave et faisait grand bruit dans la société franque. Cette affaire était celle d'un pauvre domestique français qui avait résolu de se faire musulman ; ce qu'il y avait de plus singulier, c'est que sa femme aussi voulait embrasser l'islamisme. On s'occupait des moyens d'empêcher ce scandale : le clergé franc avait pris à cœur la chose, mais le clergé musulman mettait de l'amour-propre à triompher de son côté. Les uns offraient au couple infidèle de l'argent, une bonne place et différents avantages ; les autres disaient au mari :

« Tu auras beau faire, en restant chrétien, tu seras toujours ce que tu es : ta vie est clouée là ; on n'a jamais tu en Europe un domestique devenir seigneur. Chez nous, le dernier des valets, un esclave, un marmiton, devient émir, pacha, ministre ; il épouse la fille du sultan : l'âge n'y fait rien ; l'espérance du premier rang ne nous quitte qu'à la mort. Le pauvre diable, qui peut-être avait de l'ambition, se laissait aller à ces espérances. » (Nerval, I, 1980: 206)

### CHAPITRE III - LES MŒURS ET LES FANTASMES DANS L'ORIENT

Les récits des voyages en Orient permettent aux lecteurs de prendre connaissance de différentes coutumes. Richer nous présente, ci-dessous, quelques coutumes des peuples orientaux, cités dans le *Voyage en Orient* de Nerval :

« Les mœurs des villes vivantes sont plus curieuses à observer que les restes des cités mortes, et nous avons été servis à temps par les circonstances [...]. Nous avons pu voir, tour à tour, la Pâque des Coptes et des Grecs, la fête turque de la naissance du Prophète et celle du retour des pèlerins de La Mecque. Cette dernière surtout présente des cérémonies extraordinaires et qu'on s'étonne de rencontrer encore dans un pays à demi civilisé. » (Richer, 1970: 359-360)

Nerval a eu l'occasion de faire des enquêtes sur les différents quartiers d'Istanbul, sur le peuple turc, les mœurs du pays et l'islam. Il a fait des observations minutieuses sur le mode de vie et sur les coutumes de différentes ethnies :

« Il faudrait renoncer à la peinture des mœurs de Constantinople si l'on s'effrayait trop de certaines descriptions d'une nature assez délicate. Les cinquante mille Européens que renferment les faubourgs de Péra et de Galata, Italiens, Français, Anglais, Allemands, Russes ou Grecs, n'ont entre eux aucun lien moral, pas même l'unité de religion, les sectes étant plus divisées entre elles que les cultes les plus opposés. » (Nerval, II, 1980: 184)

Erol Kayra (1993) annonce qu'on peut trouver chez Nerval « un bon observateur et un bon historiographe des mœurs. Mais son originalité est que, dans l'interprétation des mœurs, il aime à parler avec une sincérité profonde de ses impressions personnelles et conclut que :

« (...) le *Voyage en Orient*, par sa moralité et sa peinture des mœurs est historique, mais par sa conception de l'esthétique, son analyse du cœur et son choix du caractère, est lyrique. Le *Voyage en Orient*, bien qu'il soit marqué largement par une intimité profonde, doit être considéré aussi comme un ouvrage qui ne suscite pas seulement chez nous un certain intérêt pour l'Orient, mais aussi, en excitant notre curiosité, nous donne le désir d'observer et de connaître les mœurs des autres peuples. » (Kayra, 1993: 185)

Nerval est véritablement émerveillé par l'Égypte. Poussé par un désir d'y voyager et de découvrir la culture orientale, il essaie de s'adapter à la société égyptienne et d'assimiler ses coutumes. Il décide d'apprendre la langue arabe et de porter des vêtements orientaux :

« Parce qu'il s'immerge ainsi dans le nombre, jusqu'à s'identifier à autrui, Gérard mime, dans la fête, le jeu des ressemblances et de la dissémination. Et si la fête vient à manquer, il sait comment en recréer les conditions. Tel est bien le désir qui l'anime lorsqu'il choisit, à Vienne, au Caire et Constantinople, de quitter la société qui serait normalement la sienne pour prendre domicile dans un quartier populaire. Son plaisir, à l'étranger, est de masquer sa différence et de se familiariser avec les mœurs du pays jusqu'à passer pour un indigène. Il le répète plusieurs fois : il abhorre les Européens qui parcourent l'Orient sans y pénétrer et qui ne savent pas, autour d'eux, susciter l'harmonie de la fête. Il se moque des touristes anglais, invariablement fidèles à eux-mêmes. Il fuit leurs hôtels, il évite les milieux fermés et se plat à s'exposer, dans les ruelles où nul Occidental ne s'aventure, à toute sorte d'intrigues et de quiproquos. » (Nerval, I, 1980: 24-25)

Michel Jeanneret, dans sa préface du *Voyage en Orient* de Gérard de Nerval, nous annonce les différentes cérémonies et célébrations dans les pays visités par Nerval :

« (...) le séjour au Caire, ponctué de plusieurs célébrations, s'ouvre et se ferme sur deux cérémonies – un mariage, une circoncision ; si les réjouissances sont provisoirement suspendues au Liban, elles reprennent de plus belle à Constantinople, que le récit présente, de part en part, comme une cité en fête, pendant les divertissements nocturnes du Ramazan puis à travers les plaisirs du Baïram. Au nombre des paradigmes qui fondent la ressemblance des villes entre elles, celui de la fête joue un rôle déterminant. » (Nerval, I, 1980: 24-25)

Nerval nous donne un exemple de cérémonie pratiquée en Orient, il prévient qu'on sacrifie un mouton avant l'entrée de l'épousée chez son époux :

« Il paraît que les fêtes de cette noce duraient déjà depuis huit jours. Le drogman m'apprit qu'il y avait eu le jour du contrat un sacrifice de moutons sur le seuil de la porte avant le passage de l'épousée ; il parla aussi d'une autre cérémonie dans laquelle on brise une boule de sucrerie où sont enfermés deux pigeons; on tire un augure du vol de ces oiseaux. Tous ces usages se rattachent probablement aux traditions de l'antiquité. » (Nerval, I, 1980: 158)

Nerval nous présente Constantinople comme une cité en fête. Nous remarquons la pensée de l'auteur pendant les divertissements nocturnes du Ramazan puis à travers les plaisirs du Baïram, que l'auteur nous les présente dans la citation suivante :

« Je pensai tout de suite à l'illustre Caragueuz, mais ce n'était pas cela. Caragueuz ne se produit que dans les fêtes religieuses ; c'est un mythe, c'est un symbole de la plus haute gravité ; le spectacle en question devait se composer simplement de petites scènes comiques jouées par des hommes, et que l'on peut comparer à nos proverbes de société. Ceci est pour faire passer agréablement le reste de la nuit aux invités, pendant que les époux se retirent avec leurs parents dans la partie de la maison réservée aux femmes. (...). Il paraît que les fêtes de cette noce duraient déjà depuis huit jours. Le drogman m'apprit qu'il y avait eu le jour du contrat un sacrifice de moutons

sur le seuil de la porte avant le passage de l'épousée; il parla aussi d'une autre cérémonie dans laquelle on brise une boule de sucrerie où sont enfermés deux pigeons; on tire un augure du vol de ces oiseaux. Tous ces usages se rattachent probablement aux traditions de l'antiquité. » (Nerval, I, 1980: 158)

### III. 1- LES COSTUMES ORIENTAUX

Le costume a depuis toujours été le reflet de celui qui le porte. C'est également l'expression d'un mode de vie et d'une réalité économique, sociale et culturelle. Au tout début de l'histoire de l'humanité, le costume a d'abord été une protection du corps du regard des autres et des conditions climatiques. Il deviendra par la suite et grâce au développement technologique, une parure et une distinction sociale dans de différents peuples.

L'Empire ottoman a exercé une puissante influence sur la tradition du costume occidental. Celle-ci remonte au XV<sup>e</sup> siècle, et devient à la mode dans certains pays d'Europe jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. Phillipa Scotte nous annonce, ci-dessous, que la mode du costume oriental en Europe est apparue avec les voyageurs et les diplomates qui se sont trouvés dans les pays d'Orient :

« A Constantinople, les négociants occidentaux adoptaient volontiers le costume ottoman, se laissant pousser la barbe à la mode musulmane. Les ambassadeurs européens et les voyageurs fortunés invitaient pour leur part souvent un peintre à les accompagner, les tableaux, estampes et livres illustrés décrivant les costumes et les merveilles de l'Orient faisant en Europe l'objet d'un marché florissant. » (Scott, 2001: 89)

Dans l'Empire ottoman, le costume indiquait souvent l'appartenance ethnique des personnes. La couleur et certains éléments du costume indiquaient la religion et la position sociale de la personne. Dans la partie « Le Grand champ des morts » du *Voyage en Orient*, Nerval distingue que le costume indique la nationalité et la religion de la personne dans la société ottomane :

« Il ne faut pas croire, d'après ces coiffures qui distinguent encore chaque race, dans le peuple surtout, que la Turquie soit autant qu'autrefois un pays d'inégalité. Jadis les chaussures, comme les bonnets, indiquaient la religion de tout habitant. Les Turcs seuls avaient droit de chausser la botte ou la babouche jaune : les Arméniens la portaient rouge, les Grecs bleue, et les juifs noire. Les costumes éclatants et riches ne pouvaient également appartenir qu'aux musulmans. Les maisons mêmes participaient à ces distinctions, et celles des Turcs se distinguaient par des couleurs vives ; les autres ne pouvaient être peintes que de nuances sombres. Aujourd'hui cela a changé : tout sujet de l'empire a le droit d'endosser le costume presque européen de la réforme, et de se coiffer du fezzi rouge, qui disparaît en partie sous un flot de soie bleue, assez fourni pour avoir l'air d'une chevelure azurée. » (Nerval, II, 1980: 169)

Le costume oriental permettait aux voyageurs occidentaux de s'intégrer facilement dans la société orientale. Mais, pour les voyageurs, s'habiller à la turque

était une nécessité. Arrivé au Caire, Nerval, pour se faire accepter par les habitants de cette ville, se déguise avec des habits orientaux, mais d'autre part, il remarque que les Turcs s'habillent comme des Européens:

« Ces deux messieurs, ou, si vous voulez, ces deux effendis, c'est le titre de tout personnage distingué dans la science dans les lettres ou dans les fonctions civiles, portaient avec aisance le costume oriental. La plaque étincelante du nichan décorait leurs poitrines, et il eût été difficile de les distinguer des musulmans ordinaires. Les cheveux rasés, la barbe et ce hâle léger de la peau qu'on acquiert dans les pays chauds, transforment bien vite l'Européen en un Turc très passable. » (Nerval, I, 1980: 205-206)

Le voile est destiné à couvrir tout le corps ou une partie du corps et parfois le visage aussi. Le voile est bien plus lié à une tradition culturelle ancienne qu'à la tradition religieuse : il a en premier lieu pour but de marquer les différences sociales, la respectabilité et le sacré. Gérard de Nerval est attiré par le voile, qui est un morceau de tissu porté par les femmes dans de différentes cultures, il le décrit dans le passage suivant :

« L'Européen qui débarque en Orient saisit d'emblée que le voile, ce n'est pas le tissu, mais la culture. Il vient en Orient avec son harem fantasmagique. Mais il est en quête de la réalité de la femme. Pour ce faire, Nerval a loué un petit appartement dans un quartier populaire. Il a vécu avec les pauvres du Caire et s'est moqué de l'occupant anglais avec ses bottes et ses chevaux. Il y a deux Égypte : celle fabriquée par l'Occident et celle des Égyptiens qui est l'objet de l'oeuvre du grand écrivain Naguib Mahfouz. Je souhaite contribuer à ce que les voyageurs français en Égypte apprennent à les distinguer. » (Youssef, 1998 -Texte Internet)

Sarga Moussa affirme que Nerval, en s'habillant en Oriental, essaie d'apprendre le code culturel des peuples orientaux. En changeant son habit et voulant parler leur langue, il cherche à obtenir des renseignements sur les membres de la société orientale. C'est « ... pour tenter de maîtriser un code culturel qui est étranger, Gérard fait néanmoins l'expérience de l'opacité en cherchant à soulever le voile des femmes du Caire. » (Moussa, 1995: 225)

Au retour d'Orient, dans une lettre écrite à son père, Nerval explique la cause de son habillement oriental : « Je n'ai de manteau que mon manteau arabe, qui était trop chaud en Égypte et paraît trop clair par ici, mais je m'entortille encore dans ta robe de chambre et dans ce qui me reste de garde-robe après tant de pérégrinations;

je présente un mélange de luxe oriental et de mode européenne arriérée fort réjouissant. » (Dolf, 2004: 100)

Sarga Moussa nous signale qu'un voyageur comme Nerval pourra tirer parti de cette nouvelle « méthode » de voyager pour construire son propre personnage cherchant à s'intégrer à une autre culture. Mais le voyageur nervalien en quête des femmes du Caire fera vite l'expérience de l'impossible transparence: déguisé en Orient, l'apprenti ethnologue évolue en fait sur un théâtre d'ombres. (Moussa, 1995: 9)

Au cours de ses voyages en Orient, Savary lui aussi, comme Nerval, pour faciliter ses visites, revêt l'habit oriental:

« Pour n'être pas insulté par la populace, et pour remplir le but de mon voyage j'ai pris l'air et les habits d'un Turc. Mon teint brûlé par le soleil est devenu Egyptien. Un schâle couvre ma tête et cache mes cheveux. Une longue moustache ombrage les joues. Grâce à cette métamorphose et à l'habitude que j'ai de parler l'Arabe, je me promène dans la ville, je parcours les environs, et je vis avec ce peuple étrange. » (Apostolou, 2005 - Texte Internet)

Gérard de Nerval attire notre attention sur le costume oriental qui est un phénomène oriental derrière lequel se cache un univers et dont procède toute une culture :

« Arrivé à Beyrouth, il s'empresse d'adapter son costume à la mode locale : J'avais grande envie d'ajouter à mon costume un détail de parure spécialement syrienne, et qui consiste à se draper le front et les tempes d'un mouchoir de soie rayée d'or, qu'on appelle caffîéh, et qu'on fait tenir sur la tête en l'entourant d'une corde de crin tordu ; l'utilité de cet ajustement est de préserver les oreilles et le col des courants d'air, si dangereux dans un pays de montagnes. On m'en vendit un fort brillant pour quarante piastres, et, l'ayant essayé chez un barbier, je me trouvai la mine d'un roi d'Orient. » (Nerval, I, 1980: 374)

Les costumes orientaux, avec leurs formes drapées et leurs couleurs brillantes, fascinent les Occidentaux. Berchet, dans le passage suivant, nous parle de la question du costume dans le récit de voyage de Nerval :

« Il y a aussi la question du costume. Le déguisement a longtemps été imposé par la prudence ou la curiosité : « A la faveur de mon costume musulman, écrit le comte de Forbin, je suis entré dans presque toutes les mosquées : mes genoux se ployaient; je récitais à demi-voix la formule du vrai croyant, et ma barbe touchait la pierre sacrée.» Il reste, au XIX<sup>e</sup> siècle, un moyen commode de passer inaperçu, de redevenir

disponible pour des aventures romanesques. Au Caire ou à Stamboul, Nerval ne se transforme en personnage oriental que pour le plaisir du voyeurisme. » (Berchet, 1992: 16)

Nerval, pour se promener en sécurité dans les quartiers du Caire, suit le conseil de son drogman, il se déguise comme un oriental :

« Mon drogman, Abdallah, à qui je communiquai cette idée, fit semblant de frémir de ma hardiesse, se souciant peu de courir les rues au milieu de la nuit, et me parla du danger d'être assassiné ou battu. Heureusement j'avais acheté un de ces manteaux de poil de chameau nommés machlah qui couvrent un homme des épaules aux pieds ; avec ma barbe déjà longue et un mouchoir tordu autour de la tête, le déguisement était complet. » (Nerval, I, 1980: 153)

M. Jean aussi avertit Nerval de prendre un costume arabe pendant la fête de Mahomet, « car la fête coïncide cette année avec le retour des pèlerins de la Mecque, et parmi ces derniers il y a beaucoup de Moghrabins (musulmans de l'ouest) qui n'aiment pas les habits francs, surtout depuis la conquête d'Alger.» (Nerval, I, 1980: 213)

Nerval, sans hésitation, suit les avertissements de son ami et de son drogman au sujet de son habillement :

« Le lendemain, songeant aux fêtes qui se préparaient pour l'arrivée des pèlerins, je me décidai, pour les voir à mon aise, à prendre le costume du pays. Je possédais déjà la pièce la plus importante du vêtement arabe, le machlah, manteau patriarcal, qui peut indifféremment se porter sur les épaules, ou se draper sur la tête, sans cesser d'envelopper tout le corps. » (Nerval, I, 1980: 223)

L'usage du voile est antérieur à l'islam et il est pratiqué aussi dans d'autres aires culturelles et religieuses. De nos jours, pendant les jours divins et dans les milieux traditionnels ou religieux, les juives et les chrétiennes aussi se couvrent la tête également. Les chrétiennes de rite oriental se couvrent la tête pour entrer dans une église. Dans le passage suivant, Nerval constate que la voile est utilisée dans les principales religions par les femmes pendant les cérémonies religieuses :

« Le vendredi, ce sont des musulmanes, toujours voilées le plus possible, le samedi, des juives, le dimanche, des chrétiennes. Ces deux derniers jours, les voiles sont un peu moins discrets; beaucoup de femmes font étendre des tapis près du bassin par leurs esclaves, et se font servir des fruits et des pâtisseries. Le passant peut s'asseoir dans le pavillon même sans qu'une retraite farouche l'avertisse de son indiscretion, ce qui arrive quelquefois le vendredi, jour des Turques. » (Nerval, I, 1980: 189)

Hasan Anamur nous prévient, dans le chapitre intitulé « Le Baïram des Nuits du Ramazan », que Nerval cherche à rapporter dans son pays les vérités sur les mœurs étrangères, et dans le chapitre consacré aux « Fêtes du Sérail », Anamur nous rappelle que Nerval peint les cérémonies objectivement ; « forcé de ne pas décrire les cérémonies intérieures du palais, ayant l'usage de ne parler que de ce qu'il a pu voir par lui-même. » (Anamur, 1993: 188)

D'autre part, dans l'exemple du choix du costume occidental des Turcs, nous remarquons, ci-dessous, l'influence des costumes occidentaux chez les fonctionnaires ottomans pendant la réforme:

« Quoi que l'on fasse, et si loin que l'on puisse aller dans la bienveillance d'un Turc, il ne faut pas croire qu'il puisse y avoir tout de suite fusion entre notre façon de vivre et la sienne. Les coutumes européennes qu'il adopte dans certains cas deviennent une sorte de terrain neutre où il nous accueille sans se livrer lui-même. Il consent à imiter nos mœurs comme il use de notre langue, mais à l'égard de nous seulement. (...) il montre à l'Europe le côté gentleman, il est toujours un pur Osmanli pour l'Asie. Les préjugés des populations font d'ailleurs de cette politique une nécessité. » (Nerval, II, 1980: 132-133)

### III.2- LA FEMME ORIENTALE

Nerval a toujours rêvé de l'Orient, comme son ami Théophile Gautier. Il part en pour oublier et mettre ainsi de la distance entre lui et ses mésaventures. La femme orientale, tout comme l'Orient, a occupé une grande place chez Nerval. Il l'a présentée par des descriptions riches et détaillées. Il pense qu'elle est une odalisque prête à tous les fantasmes de l'amour, ou une déesse mystique et inaccessible. La femme orientale de Nerval est mi-réelle, mi-fictive, comme chez autres romantiques.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, la femme orientale est le symbole d'un Orient passif qui se prêterait avec une complaisance suspecte aux fantasmes de jouissance des voyageurs occidentaux. Sarga Moussa la présente comme un objet de séduction : « L'Orientale apparaît bien comme un objet de séduction, mais elle ne se réduit pas à procurer la satisfaction d'un pur désir sexuel, - au contraire même, elle semble préserver à la fois sa dignité et son mystère à travers l'intensité de son regard et sa parole proprement étrangère. » (Moussa, 1999: 195)

Nerval commence à traiter le thème de la « femme » dès le premier chapitre du *Voyage en Orient*, intitulé « Les femmes du Caire ». Avec ce titre, nous pensons qu'il est en quête de la femme idéale en Orient. Dans sa jeunesse, Nerval a eu une expérience amoureuse inachevée avec Jenny Colon, celle-ci s'est mariée avec un flûtiste. Il ne l'oubliera pas jusqu'à sa mort parce qu'elle était le seul amour de sa vie. C'est pourquoi, il rêve toujours de trouver la femme idéale, il pense la trouver dans les pays qu'il visite en Orient. L'image de la femme idéalisée apparaît dans le récit de voyage dès l'arrivée de Nerval dans la capitale égyptienne. Sarga Moussa, en se référant au récit de Nerval, nous présente quelques traits de certaines femmes se trouvant dans de différentes villes :

«Le Caire est La ville du Levant où les femmes sont encore le plus harmétiquement voilées. A Constantinople, à Smyrne, une gaze blanche ou noire laisse quelquefois deviner les traits des belles musulmanes, et les édits les plus rigoureux parviennent rarement à leur faire épaisir ce frêle tissu. » (Moussa, 1999: 195)

Alice Machado nous prévient que Nerval ne pouvait aimer une femme que s'il y voyait la figure de la Grande Déesse. Ne pouvant se contenter du présent, Nerval se donne lui-même la tâche de rétablir l'harmonie perdue. C'est alors qu'il écrit dans son récit *Aurélia* : « Mon rôle me semblait être de rétablir l'harmonie universelle par l'art cabalistique et de chercher une solution en évoquant les forces occultes des diverses religions. » (Machado, 2006: 41)

En Orient, pour ce qui est de la liberté de sortir et de faire des visites, on ne peut guère la contester à une femme de naissance libre. La liberté de la femme est limitée selon le droit du mari. Dans la citation ci-dessous, Nerval veut corriger les préjugés des voyageurs européens envers la société musulmane. Et en ce qui concerne les droits de femmes, il pense que les femmes orientales ont presque les mêmes droits que les femmes européennes. Elles sont libres à faire ce qu'elles veulent sous certaines conditions. Nerval donne une image positive des femmes orientales qu'il rencontre dans les rues, les bazars et les jardins. Il affirme ainsi :

« Pour ce qui est de la liberté de sortir et de faire des visites, on ne peut guère la contester à une femme de naissance libre. Le droit du mari se borne à la faire accompagner par des esclaves ; (...) Les contes joyeux narrés le soir dans les cafés roulent souvent sur des aventures d'amants qui se déguisent en femmes pour pénétrer dans un harem. Rien n'est plus aisé, en effet; seulement il faut dire que ceci appartient plus à l'imagination arabe qu'aux mœurs turques, qui dominent dans tout l'Orient depuis deux siècles. Ajoutons encore que le musulman n'est point porté à l'adultère, et trouverait révoltant de posséder une femme qui ne serait pas entièrement à lui. » (Nerval, I, 1980: 270)

Nerval affirme que la femme égyptienne n'est pas une prisonnière, sous certaines conditions, elle a la liberté de sortir de chez elle, de faire des achats dans les bazars etc. :

« (...) des pays où les femmes passent pour être prisonnières, les bazars, les rues et les jardins nous présentent par milliers, marchant seules à l'aventure, ou deux ensemble, ou accompagnées d'un enfant? Réellement, les Européennes n'ont pas autant de liberté : les femmes de distinction sortent, il est vrai, juchées sur des ânes et dans une position inaccessible; mais, chez nous les femmes du même rang ne sortent guère qu'en voiture. Reste le voile qui, peut-être, n'établit pas une barrière aussi farouche que l'on croit. » (Nerval, I, 1980: 149-150)

Tout au long de son récit, Nerval essaie de corriger les idées incorrectes que les précédents voyageurs occidentaux ont véhiculées sur les Orientaux dans leurs récits de voyage. Au cours d'une discussion entre Nerval et le cheikh Abou Khaled chez le

consul de France au Caire, on constate que Nerval essaie de donner à ses lecteurs l'image objective des peuples orientaux :

« En Europe! répondis-je; non, certainement; mais les chrétiens n'ont qu'une femme, et ils supposent que les Turcs, en ayant plusieurs, vivent avec elles comme avec une seule. S'il y avait, me dit le cheikh, des musulmans assez dépravés pour agir comme le supposent les chrétiens, leurs épouses légitimes demanderaient aussitôt le divorce, et les esclaves elles-mêmes auraient le droit de les quitter.

-Voyez, dis-je au consul, quelle est encore l'erreur de l'Europe touchant les coutumes. La vie des Turcs est pour nous l'idéal de la puissance et du plaisir, et je vois qu'ils ne sont pas seulement maîtres chez eux. Presque tous, me répondit le consul, ne vivent en réalité qu'avec une seule femme. » (Nerval, I, 1980: 266)

Dans une maison à Péra, Gérard de Nerval est accompagné, dans une pièce décorée, par quatre belles femmes qui présentaient chacune un type oriental distinct: une Circassienne, une Arménienne, une Juive et une jeune Grecque blonde: « échantillon parfait des quatre nations féminines, qui composent la population byzantine. » (Nerval, II, 1980: 189)

Selon Stephanie Dawn Black, la femme orientale en particulier offre aux peintres et aux écrivains romantiques d'extraordinaires possibilités créatrices et sensuelles. Cette femme est à la fois un objet d'art et un objet érotique ; elle est doublement cachée, par les murs d'un harem ou par un voile, ce qui la rend d'autant plus désirable et facile à imaginer. Black, dans la citation suivante, affirme que la femme orientale attire davantage les désirs des occidentaux quand elle est cloîtrée dans le harem : « L'aspect de la femme orientale qui pique l'imagination masculine européenne le plus est sans doute le harem. Le fait que la femme soit voilée, cachée, interdite et mystérieuse la rend d'autant plus désirable et apte à inciter des fantaisies. Le harem est perçu comme une structure de bonheur et de sensualité libre. » (Black 2003: 69)

Dès le début de sa démarche vers l'Orient, Nerval est attiré par tous les types féminins qu'il a fréquentés, il admire d'abord les jeunes filles de Macôn : « Les jeunes filles en costume presque suisse, qui venaient offrir sur le pont des grappes de raisin monstrueuses, étaient les premières jolies filles du peuple que j'eusse vues depuis Paris. » (Nerval, I, 1980: 57) Nerval remarque les Genevoises et se persuade

que chaque région de la terre modèle un type féminin :

« À Genève, écrit-il, (...) les femmes sont fort jolies et ont presque toutes un type de physionomie qui permettrait de les distinguer parmi les autres. Elles ont en général les cheveux noir châtain; mais leur carnation est d'une blancheur et d'une finesse éclatantes ; leurs traits sont réguliers, leurs joues colorées (...) ce sont des femmes dans les idées de Sainte-Beuve, des beautés lakistes.» (Nerval, I, 1980: 60)

Sébastien Baudoin nous explique que Nerval cristallise ses observations sur la féminité orientale, il met en œuvre une fascination spéculaire qui aboutit tout de même à l'échec, celui du mariage avec « Saléma », une jeune fille druze. L'expérience du féminin se solde par une impasse, celle du trop plein de réalité, qui paraît même « sous la reine.» (Baudoin, 2008: Texte Internet). D'autre part, Erol Kayra, lui aussi, nous présente la figure féminine chez Gérard de Nerval ainsi :

« Pour en donner un exemple, en Zeynab, esclave Druse, il croit trouver la figure de l'éternel féminin, la femme idéale de ses rêves, incarnée par Isis. Autrement dit, Nerval est à la recherche d'une femme si innocente, si pure, si belle qu'en la regardant on trouve « en elle les traits admirables d'Isis ». A cause de cette recherche constante de l'éternel féminin, on peut même dire que l'aventure orientale tend en toute occasion à se transformer en une aventure amoureuse. » (Kayra, 1993: 183)

Nerval ne partage pas les pensées des écrivains européens au sujet de la condition des femmes en Orient, il suggère qu'ils ont souvent des idées fausses sur la femme orientale. Dans la citation ci-dessous, nous remarquons une attitude positive envers les femmes dans la société musulmane. La preuve en est, par exemple, selon lui, dans l'évolution des risques encourus par une femme musulmane qui pratique l'adultère avec un chrétien : « Quant aux bonnes fortunes des chrétiens, elles sont rares. Autrefois il y avait un double danger de mort ; aujourd'hui la femme seule peut risquer sa vie, mais seulement au cas de flagrant délit dans la maison conjugale. Autrement, le cas d'adultère n'est qu'une cause de divorce et de punition quelconque. » (Nerval, I, 1980: 270)

Nerval nous montre, dans l'exemple ci-dessous, que le résultat du divorce diffère entre les hommes et les femmes en Orient. Dans les pays orientaux, la femme mariée risque d'être condamnée à mort si elle exerce de l'adultère, mais d'autre part le mari trompeur n'est jamais condamné. Par contre, Nerval continue sur l'idée que les femmes musulmanes possèdent beaucoup de droits : « Elles ont le droit de

provoquer le divorce pour des motifs réglés par la loi. Le privilège du mari est, sur ce point, de pouvoir divorcer sans donner de raisons. Il lui suffit de dire à sa femme devant trois témoins : « Tu es divorcé », et elle ne peut dès lors réclamer que le douaire stipulé dans son contrat de mariage.» (Nerval, I, 1980: 271)

Une fois de plus, Nerval constate que les droits des femmes occidentales au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle étaient aussi bien minimes. Quand on compare les droits des femmes européennes à des femmes orientales, Nerval estime que les excès de l'oppression des hommes orientaux sur leurs femmes sont souvent imaginaires et loin des réalités de l'Orient ; Nerval nous donne, ci-dessous, un exemple des fausses imaginations des Occidentaux sur les bains orientaux : « Les dévots de Constantinople furent indignés contre Mahmoud, parce qu'on apprit qu'il avait fait construire une salle de bains magnifique, où il pouvait assister à la toilette de ses femmes mais la chose est peu probable, et ce n'est sans doute qu'une invention des européens.» (Nerval, I, 1980: 267)

Nerval part en Orient pour « découvrir un pays par ses femmes, les aimer, les apprécier ». (Nerval, I, 1980 : 200) Et il rêve déjà dans ce cadre de la femme qu'il idéalise dans ses pensées :

« En ce qui concerne les femmes comme un autre reflet le voyage de Gérard de Nerval contient, et d'une façon notable, entre l'atmosphère mystérieuse, multicolore, riante d'Istanbul, les fragments d'une même effigie qu'il cherche à reconstituer à l'instar des autres fictions nées de son coeur et de son imagination. Ainsi à chaque fois qu'il voit des femmes musulmanes, il s'efforce à travers chacune d'elles de redonner vie à son idéal féminin. Chaque femme qui passe sous les yeux du voyageur, le ramène au coeur de son personnage féminin. Ainsi les femmes turques signifient pour Nerval une résurrection après la conclusion réelle et imaginaire de ses amours. Nerval est frappé par le charme des femmes d'Istanbul; il envisage les lumières, les allures de ces silhouettes précieuses au moyen d'images conservées par sa mémoire, et donne de somptueuses descriptions qui suscitent l'admiration du lecteur. Mieux encore ces mêmes descriptions contribuent à éclairer les progrès de son aventure. » (Nerval, I, 1980: 200)

Nerval nous transmet avec ingéniosité les émotions délicieuses que lui font éprouver les femmes qu'il observe, quelles que soient leurs origines et leurs races. Voici, ci-dessous, une séduisante description des costumes des femmes orientales, faite par le voyageur au cours d'une de ses promenades :

« La foule est immense; les femmes ne sont point voilées, et leurs traits, fermement dessinés, s'animent de joie et de santé sous la coiffure levantine, comme sous les bonnets ou les chapeaux d'Europe. Quelques Arméniennes seules conservent sur la figure une bande de gaze légère que soutient admirablement leur nez arqué et qui, cachant à peine leurs traits, devient pour les moins jeunes une ressource de coquetterie » (Nerval, II, 1980: 172)

Tuğrul İnal, dans son article « Un Théâtre Fabuleux: Les Nuits du Ramazan », analyse les descriptions nervaliennes au sujet de la femme orientale :

« Nerval attire notre attention sur l'apparition soudaine des femmes, apparition pleine de charmes et de mystères, en même temps qu'il nous invite à considérer les rapports entre son voyage réel et les récits fantastiques. Il est important surtout pour Nerval de rencontrer des femmes et de les décrire dès le premier abord. Tout à sa profonde passion de bien observer les femmes, il ne pouvait tout connaître de la vie turque mais il allait se livrer avec joie à sa curiosité et à ses ambitions. Il nous transmet avec ingéniosité les émotions délicieuses que lui font éprouver les femmes qu'il observe, quelles que soient leurs origines et leur race. Voici une séduisante description faite par le voyageur de l'un des costumes rencontrés. » (İnal, 1993: 201)

L'Occident doit se détacher des préjugés qui faussent l'image que les Européens ont de l'Orient. Selon Nerval, l'oppression que subissent les femmes orientales est moindre qu'on ne le pense, et si cette oppression existe, elle est acceptée et même choisie par les femmes elles-mêmes.

Nerval note que le port du voile reflète une légèreté que l'on peut rapprocher du déguisement, voire du carnaval: « Parmi les riches costumes arabes et turcs que la réforme épargne, l'habit mystérieux des femmes donne à la foule qui remplit les rues l'aspect joyeux d'un bal masqué, la teinte des dominos varie seulement du bleu au noir. » (Nerval, I, 1980: 150)

Le voile est le symbole et la pratique la plus visible de l'oppression des femmes orientales, notamment musulmanes. Comme une mutilation, il transforme l'apparence et cache l'âme derrière ce qui est le plus apparent, et ici c'est le voile, qui fait alors songer à une plaie, une brûlure. Nerval ne parvient pas à se faire comprendre mais essaye d'entamer un échange avec Zeynab : « Je sentais qu'il valait mieux parler, même avec la certitude de ne pas être compris, que de se livrer à une pantomime ridicule. Elle répondit quelques mots qui signifiaient probablement qu'elle ne comprenait pas, et auxquels je répliquai : « Tayeb ». C'était toujours un commencement de dialogue.» (Nerval, I, 1980: 149-250)

Nerval, payant de l'argent, a acheté une esclave nommée Zeynab. Celle-ci subit le handicap commun à son sexe d'être une femme en pays d'islam et son statut d'esclave l'enferme dans une condition d'impuissance et d'éternelle dépendance. Effrayée par l'idée d'être libre, elle répond ainsi à Nerval :

« Ma pauvre enfant, dis-je à l'esclave en lui faisant expliquer la situation, si tu veux rester au Caire, tu es libre. Je m'attendais à une explosion de reconnaissance. « Libre ! dit-elle, et que voulez-vous que je fasse ? Libre ! Mais où irais-je ? Revendez-moi plutôt à Abdel-Kérim ! » [...] Eh bien ! dit-elle en pleurant, est-ce que je puis gagner ma vie, moi ? Est-ce que je sais faire quelque chose ? Voilà un singulier pays où les esclaves ne veulent pas de la liberté ! » (Nerval, I, 1980: 259)

A bord du bateau *La Santa-Barbara*, les matelots reprochent à Nerval d'avoir désobéi à la loi commune. Chrétien, il n'avait pas le droit de prendre pour esclave une femme musulmane. Cette accusation illustre l'état social et culturel des femmes orientales ; les relations avec un homme chrétien sont proscrites. La femme orientale ne maîtrise ni son corps, ni sa vie sociale pour un chrétien.

Zeynab subit l'oppression commune que supportent les femmes musulmanes et les esclaves, elle n'hésite pas à exprimer ses revendications et sa désapprobation quand la situation l'exige, selon elle. Ainsi, elle se trouve vexée et en colère d'avoir été achetée par Nerval pour faire la cuisine :

« Je chargeai Mansour de lui dire que c'était maintenant à son tour de faire la cuisine, et que, voulant l'emmener dans mes voyages, il était bon qu'elle s'y préparât. Je ne puis rendre toute l'expression d'orgueil blessé, ou plutôt de dignité offensée, dont elle nous foudroya tous.  
« Dites au sidi, répondit-elle à Mansour, que je suis une cadine (dame) et non une odaleuk (servante), et que j'écrirai au pacha, s'il ne me donne pas la position qui convient. [...] Elle répond, dit Mansour, qu'en s'adressant au pacha, toute esclave a le droit de se faire revendre et de changer ainsi de maître ; qu'elle est de religion musulmane, et ne se résignera jamais à des fonctions viles. » (Nerval, I, 1980: 272)

Derrière la beauté des femmes orientales, Nerval cherche la femme déesse idéale issue de l'antiquité, qui représente la pureté. Nerval a repris ou créé des mythes pour décrire l'Orient. Il associe l'Orient aux mythes féminins, pour lui l'Orient est féminin, sensuel et sexuel.

Pour Nerval l'Orient est avant tout rêvé. Il est synonyme d'exotisme, de chaleur et de terre des plus anciennes légendes. Il représente plus une multitude

d'éléments flous qui renvoient à l'érotisme, au haschich, aux grands paysages, aux monuments millénaires. L'Orient est une destination floue tournée vers l'est, aux contours non limités, non définie géographiquement ni religieusement.

L'Orient est une espèce de territoire rêvé pour Nerval, c'est d'abord en Autriche qu'il se crut presque en Orient, il associe le rêve et l'Orient : « À Vienne, cet hiver, j'ai continuellement vécu dans un rêve. Est-ce déjà la douce atmosphère de l'Orient qui agit sur ma tête et sur mon coeur ? - Je n'en suis pourtant qu'à moitié chemin. » (Nerval, I, 1980: 114)

Selon Nerval, la culture et le mode de vie oriental doivent se protéger des pratiques et des idées trop libérales de l'Occident. Il ne réduit pas le port du voile à une oppression et, de manière générale, il estime que les conditions sociales dans lesquels vivent les femmes orientales ne sont pas si difficiles qu'on ne le pense en Occident.

Le port du voile, caractéristique religieuse et culturelle de la femme musulmane d'Orient, peut dépendre d'une volonté propre individuelle, mais demeure le plus souvent la conséquence visible de l'autorité masculine en Orient. Le voile est le reflet d'un enfermement intérieur imposé aux femmes et n'est pas le seul vêtement qui cache la femme et qui la soustrait aux regards des hommes. Néanmoins, en cachant le visage, en cachant cette partie du corps où les émotions de l'âme s'expriment le plus, le voile supprime également les regards que deux êtres humains de sexes différents peuvent échanger.

Le voile est nécessaire et sa pose sur le visage s'effectue parfois de façon brusque et rapide, reflétant ainsi le malaise vécu par les femmes qui ont pu être vues, regardées ou observées. En rapportant l'histoire du calife Hakem, Gérard de Nerval aussi évoque cet effroi qui est ici en lien avec la peur du comportement masculin :

« Hakem cependant ne fit tomber aucune tête. Une pensée plus grave l'occupait tout entier ; négligeant ces petits détails de police, il se dirigea vers l'appartement de sa sœur, la princesse Sétalmuc, action contraire à toutes les idées musulmanes et, soulevant la portière, il pénétra dans la première salle, au grand effroi des eunuques et des femmes de la princesse, qui se voilèrent précipitamment le visage. » (Nerval, II, 1980: 78)

Le voile peut servir de protection face aux hommes pour certaines femmes, mais l'effroi de se trouver visage nu peut être aussi l'expression d'une peur de vengeance dont se rendraient coupables certains hommes très exigeants sur cet usage culturel. Recouvrir les visages féminins d'un tissu est effectivement une pratique caractéristique de l'Orient, notamment du Proche et Moyen-Orient et des pays musulmans. C'est l'idée que Nerval rapporte, en évoquant l'attitude des modèles orientaux d'un peintre français vivant à l'hôtel Domergue : « Elles se décident sans difficulté à laisser étudier les formes des principales races de l'Égypte ; mais la plupart tiennent à conserver leur figure voilée ; c'est là le dernier refuge de la pudeur orientale. » (Nerval, I, 1980: 161)

Selon Nerval la femme voilée pourrait incarner pour chacun son idéal, étant à la fois reine, déesse, sultane ou fée. Le voile rend la femme qu'il couvre disponible à tous les jeux de l'imagination, c'est pourquoi pour les hommes, les femmes voilées sont mystérieuses et font naître pour eux des fantasmes, à propos de ce sujet, il écrit ainsi :

« L'imagination trouve son compte à cet incognito des visages féminins, qui ne s'étend pas à tous leurs charmes. De belles mains ornées de bagues talismaniques et de bracelets d'argent, quelquefois des bras de marbre pâle s'échappant tout entiers de leurs larges manches relevées au-dessus de l'épaule, des pieds nus chargés d'anneaux que la babouche abandonne à chaque pas, et dont les chevilles résonnent d'un bruit argentin voilà ce qu'il est permis d'admirer. » (Nerval, I, 1980: 150)

Le rêve oriental est aussi un rêve de la femme orientale. Celle-ci est ainsi placée au centre d'un monde rêvé et fantasmé. La femme orientale, alliant exotisme et désir sexuel, devient elle-même fantasmée et excite les sens des voyageurs. L'Orient par ses odeurs, ses couleurs, ses sons si typiques fait appel aux sens des voyageurs, disposés ainsi plus facilement à l'amour.

Malgré certains témoignages de voyageurs sur la réalité de la polygamie, Nerval considère le harem et le mode de vie oriental comme une image sensuelle. Voilà donc une illusion qu'il faut perdre encore, les délices du harem, la toute-puissance du mari ou du maître, des femmes charmantes s'unissant pour faire le bonheur d'un seul ! La religion ou les coutumes tempèrent singulièrement cet idéal,

qui a séduit tant d'Européens :

« - En Europe ! répondis-je; non, certainement; mais les chrétiens n'ont qu'une femme, et ils supposent que les Turcs ayant plusieurs, vivent avec elles comme avec une seule.  
- S'il y avait, me, dit le cheik, des musulmans assez dépravés pour agir comme le supposent les chrétiens, leurs épouses légitimes demanderaient aussitôt le divorce, et les esclaves elles-mêmes auraient le droit de les quitter.  
- Voyez, dis-je au consul, quelle est encore l'erreur de l'Europe touchant les coutumes de ces peuples. La vie des Turcs est pour nous l'idéal de la puissance et du plaisir, et je vois qu'ils ne sont pas seulement maîtres chez eux. » (Nerval, I, 1980: 266)

Nerval se trouve en obligation de chercher à se marier, pour être autorisé à s'installer dans une maison de la ville, s'il ne se marie pas, son installation au Caire semble irréalisable. Il cherche des solutions pour résoudre son problème et annonce ses conditions de mariages au *wékil* qui est une sorte de marieur qui lui propose des femmes à épouser dans la communauté cophite:

« Vous allez en voir deux, me dit le Juif, et, si vous n'êtes pas content, on en fera venir d'autres.  
C'est parfait ; mais, si elles restent voilées, je vous préviens que je n'épouse pas.  
Oh ! soyez tranquille, ce n'est pas ici comme chez les Turcs.  
Les Turcs ont l'avantage de pouvoir se rattraper sur le nombre. C'est en effet tout différent. » (Nerval, I, 1980: 184)

Michel Brix distingue que malgré les démarches faites pour le mariage de Nerval, cet événement n'a pas pu se réaliser, il dit ainsi :

« Plusieurs candidates au mariage laissent ainsi apparaître devant lui les traits de leur visage, à la grande satisfaction du voyageur qui ne se mariera pas pour autant. Celui-ci optera en effet pour l'achat d'une esclave: c'est lui, dès lors, qui décidera quand Zeynab sera ou non voilée, c'est-à-dire qui pourra et qui ne pourra pas voir son visage. » (Brix, 2003: 42)

La femme orientale en particulier offre aux peintres et aux écrivains romantiques d'extraordinaires possibilités créatrices et sensuelles. Cette femme est à la fois un objet d'art et un objet érotique ; elle est doublement cachée, par les murs d'un harem ou par un voile, ce qui la rend d'autant plus désirable et facile à imaginer. Nerval, dans la citation suivante, nous donne son interprétation de l'opinion des hommes musulmans sur les femmes :

« Est-ce là l'opinion de tous les musulmans ou d'un certain nombre d'entre eux ? On doit y voir peut-être moins le mépris de la femme qu'un certain reste du platonisme antique, qui élève l'amour pur au-dessus des objets périssables. La femme adorée n'est elle-même que le fantôme abstrait, que l'image incomplète d'une

femme divine, fiancée au croyant de toute éternité. Ce sont ces idées qui ont fait penser que les Orientaux n'iaient l'âme des femmes ; mais on sait aujourd'hui que les musulmanes vraiment pieuses ont l'espérance elles-mêmes de voir leur idéal se réaliser dans le ciel. L'histoire religieuse des Arabes a ses saintes et ses prophétesses et la fille de Mahomet, l'illustre Fatime est la reine de ce paradis féminin. » (Nerval, I, 1980: 169)

Dans le passage suivant, Nerval nous raconte qu'il est facile de se marier et de divorcer dans un bref laps de temps en Égypte :

« La facilité qu'ont les Orientaux de prendre femme et de divorcer à leur gré rend cet arrangement possible, et la plainte de la femme pourrait seule le révéler ; mais, évidemment, ce n'est qu'un moyen d'éluder la sévérité du pacha à l'égard des mœurs publiques. Toute femme qui ne vit pas seule ou dans sa famille doit avoir un mari légalement reconnu, dût-elle divorcer au bout de huit jours, à moins que, comme esclave, elle n'ait un maître. » (Nerval, I, 1980: 246)

Quant aux bonnes fortunes des chrétiens, elles sont rares. Autrefois il y avait un double danger de mort ; aujourd'hui la femme seule risque sa vie dans une telle relation, mais seulement au cas de flagrant délit dans la maison conjugale. Autrement, le cas d'adultère n'est qu'une cause de divorce et de punition quelconque.

« La loi musulmane n'a donc rien qui réduise, comme on l'a cru, les femmes à un état d'esclavage et d'abjection. Elles héritent, elles possèdent personnellement, comme partout, et en dehors même de l'autorité du mari. Elles ont le droit de provoquer le divorce pour des motifs réglés par la loi. Le privilège du mari est, sur ce point, de pouvoir divorcer sans donner de raisons. Il lui suffit de dire à sa femme devant trois témoins : « Tu es divorcée, » et elle ne peut dès lors réclamer que le douaire stipulé dans son contrat de mariage. Tout le monde sait que, s'il voulait la reprendre ensuite, il ne le pourrait que si elle s'était remariée dans l'intervalle et fût devenue libre depuis. L'histoire du hulla, qu'on appelle en Égypte musthilla, et qui joue le rôle d'épouseur intermédiaire, se renouvelle quelquefois pour les gens riches seulement. Les pauvres, se mariant sans contrat écrit, se quittent et se reprennent sans difficulté. » (Nerval, I, 1980: 270-271)

### III.3- LA NOCE, LE MARIAGE ET LA CIRCONCISION

Dans les sociétés orientales, la condition féminine est inférieure par rapport aux hommes. Pour les occidentaux célibataires, c'est difficile de louer une maison au Caire parce qu'il y a des règles très rigides pour eux. Nous remarquons ce fait lorsque Nerval veut louer une maison. Le cheikh du quartier refuse une telle demande, mettant la condition qu'il accepte de se marier. Il pourra l'autoriser à louer une maison. Le cheikh pense qu'il représente une menace pour la sécurité des épouses de ses voisins parce que ceux-là sont jaloux et méfiants. Nerval quitte le cheikh pour se renseigner auprès d'un de ses amis français vivant au Caire. Il parle de ses pensées au sujet du mariage avec Soliman-Aga, un des personnages du récit, qui affirme que selon les valeurs orientales, s'il n'y a pas de lien légal entre les couples, il n'existe de vie mixte entre femmes et hommes qu'après le mariage parce que « la compagnie des femmes rend l'homme avide, égoïste et cruel ; elle détruit la fraternité et la charité entre nous ; elle cause les querelles, les injustices, et la tyrannie. » (Nerval, I, 1980: 168)

Cependant, habiter en célibataire attire l'attention du voisinage et l'écrivain doit se résoudre soit à se marier soit à acheter une esclave. Ayant renoncé au mariage, après plusieurs tentatives, il se décide pour une esclave - une Javanaise, par on ne sait « quel goût de l'étrange et de l'imprévu ». (Nerval, I, 1980: 236)

Nerval, pour tenter de vivre comme un Oriental, tout d'abord, il veut se marier et pour cela il rend visite au cheik de son quartier pour se renseigner des principes d'un mariage dans leur société. A la fin il refuse les propositions du cheik et essaie de trouver une solution pour se marier en dehors des principes de la religion musulmane:

« Il dit qu'il avait pensé que vous habiteriez la maison avec une femme.  
 - Mais je ne suis pas marié.  
 Cela ne le regarde pas, que vous le soyez ou non ; mais il dit que vos voisins ont des femmes, et qu'ils seront inquiets si vous n'en avez pas. D'ailleurs, c'est l'usage ici.  
 - Que veut-il donc que je fasse?  
 -Que vous quittiez la maison, ou que vous choisissiez une femme pour y demeurer avec vous.  
 - Dites-lui que dans mon pays il n'est pas convenable de vivre avec une femme sans être marié. » (...)  
 « Il vous donne un conseil, me dit Abdallah : il dit qu'un monsieur (un effendi) comme vous ne doit pas vivre seul, et qu'il est toujours honorable de

nourrir une femme et de lui faire quelque bien. Il est encore mieux, ajoute-t-il, d'en nourrir plusieurs, quand la religion que l'on suit le permet. »

Le raisonnement de ce Turc me toucha ; cependant ma conscience européenne luttait contre ce point de vue, dont je ne compris la justesse qu'en étudiant davantage la situation des femmes dans ce pays. Je fis répondre au cheik pour le prier d'attendre que je me fusse informé auprès de mes amis de ce qu'il conviendrait de faire. » (Nerval, I, 1980: 165)

Le séjour de Nerval au Liban est placé sous le signe de Saléma, une jeune fille pour l'amour de laquelle Nerval souhaitera être initié à la religion des Druzes :

« ... cette femme (Saléma) appartenait évidemment à la race jaune. Je ne sais quel goût de l'étrange et de l'imprévu, dont je ne pus me défendre, me décida en sa faveur. Elle était fort belle du reste et d'une solidité de formes qu'on ne craignait pas de laisser admirer ; l'éclat métallique de ses yeux, la blancheur de ses dents, la distinction des mains et la longueur des cheveux d'un ton d'acajou sombre. » (Nerval, I, 1980: 236)

Le rôle du hasard est grand dans la destinée de l'auteur. Une coïncidence le fait porteur d'une lettre de recommandation pour le pacha d'Acre, entre les mains duquel se trouve le sort d'un prisonnier politique qui n'est autre que le père de la jeune fille qu'il veut épouser. Il conclut : « Fatalité ou providence, il semble que l'on voie paraître sous la trame uniforme de la vie certaine ligne tracée sur un patron invisible, et qui indique une route à suivre sous peine de s'égarer. Aussitôt je m'imagine qu'il était écrit de tout temps que je devais me marier en Syrie. » (Nerval, II, 1980: 54-55)

Nerval nous explique les conditions rigoureuses du mariage en Égypte lorsque l'aveugle *wékil* lui explique, ci-dessous, les quatre genres de mariage pratiqués dans ce pays : on peut épouser une fille cophte devant le Turc (santon), on peut contracter un mariage entre un chrétien et un cophte, on peut envisager un mariage entre les personnes de bonne famille devant un prêtre cophte et on peut pratiquer, dernier type de mariage, un mariage mixte :

« Vous pouvez, me disait-il, vous marier ici de quatre manières. La première, c'est d'épouser une fille cophte devant le Turc. [...] mais ce mariage-là n'est pas celui des filles très honnêtes. Bon passons à l'autre. Celui-là est un mariage sérieux. Vous êtes chrétien, et les Cophtes le sont aussi ; il y a des prêtres cophtes qui vous marieront, quoique schismatique, sous la condition de consigner un douaire pour la femme, pour le cas où vous divorciez plus tard. [...] Il y a encore une autre sorte de mariage pour les personnes très scrupuleuses ; ce sont de bonnes familles. Vous êtes fiancé devant le prêtre cophte, il vous marie selon son rite, et ensuite vous ne pouvez plus divorcer. [...] mais quelle est la quatrième sorte de mariage ? Celle-là je ne vous conseille pas d'y penser. On vous marie deux fois : à l'église cophte et au couvent des Franciscains. C'est un mariage mixte ? Un mariage très solide : si vous partez, il vous faut emmener la femme ; elle peut vous suivre

partout et vous mettre les enfants sur les bras. » (Nerval, I, 1980: 183-184)

La volonté de mariage de Nerval se termine par un échec, parce qu'il n'accepte pas les propositions du *wékil* sous prétextes des formalités coûteuses du mariage en Égypte. Et à la fin, il décide d'acheter une esclave :

« J'achèterai une esclave, puisque aussi bien il me faut une femme, et j'arriverai peu à peu à remplacer par elle le drogman, le barbare peut-être, et à faire mes comptes clairement avec le cuisinier. En calculant les frais d'un long séjour au Caire et de celui que je puis faire encore dans d'autres villes, il est clair que j'atteins un but d'économie. En me mariant, j'eusse fait le contraire. Décidé par ces réflexions, je dis à Abdallah de me conduire au bazar des esclaves. » (Nerval, I, 1980: 220)

La norme du mariage musulman est la monogamie, cependant dans certaines conditions la polygamie est acceptée. Une femme musulmane ne peut être forcée à devenir une seconde épouse, d'autant plus que la première femme musulmane a le droit de demander le divorce en cas de désaccord avec son mari musulman sur le fait de vivre en polygamie. Chez les musulmans, la polygamie est acceptée dans des conditions très exceptionnelles. La guerre est une des ces conditions, qui cause des veuves et des orphelins. T. Ertem et D. Numutlu (1985) nous informent que la polygamie chez les Turcs naît de l'obligation : « Les Turcs étaient un peuple guerrier. Quand on est toujours en pleine guerre, on perdait toujours les hommes. Et le nombre des femmes était toujours supérieur au nombre des hommes dans la société. Pour cette raison, l'homme avait le droit de se marier avec plusieurs femmes. » (T. Ertem et D. Nematlu, 1985: 189)

En ce qui concerne le mariage en Orient, Nerval constate que, dans la société orientale musulmane, la femme peut empêcher son mari de se remarier avec une autre femme si elle a précisé ses revendications d'avance dans le contrat de mariage. Mais, dans certains cas, la femme peut accepter le mariage de son époux avec une autre, à condition qu'elle ait une maison à part. Nerval, dans la citation suivante, explique ce fait :

« Pénétrons-nous bien de cette idée que la femme mariée, dans tout l'empire turc, a les mêmes privilèges que chez nous, et qu'elle peut même empêcher son mari de prendre une seconde femme, en faisant de ce point une clause de son contrat de mariage. Et, si elle consent à habiter la même maison qu'une autre femme, elle a le droit de vivre à part, et ne concourt nullement, comme on le croit, à former des tableaux gracieux avec les esclaves sous l'œil d'un maître ou d'un époux. » (Nerval, I, 1980: 269)

Les fêtes orientales au XIX<sup>e</sup> siècle sont aussi présentées dans le *Voyage en Orient*. Nerval décrit la vie sociale des habitants du Caire à cette époque, il consacre une grande partie de son récit à la vie mondaine en abordant les fêtes du mariage, du pèlerinage, des derviches et de la circoncision. Nerval, lors d'une description de fête de mariage, se met à la place d'un observateur et regarde minutieusement le cortège qu'il n'hésite pas à le suivre :

« Le cortège avançait fort lentement, au son mélancolique d'instruments imitant le bruit obstiné d'une porte qui grince ou d'un chariot qui essaye des roues neuves. (...) Ensuite venaient des enfants chargés d'énormes candélabres dont les bougies jetaient partout une vive clarté. Les lutteurs continuaient à s'escrimer pendant les nombreuses haltes du cortège; quelques-uns, montés sur des échasses et coiffés de plumes, s'attaquaient avec de longs bâtons ; plus loin, des jeunes gens portaient des drapeaux et des hampes surmontés d'emblèmes et d'attributs dorés, comme on en voit dans les triomphes romains ; d'autres promenaient de petits arbres décorés de guirlandes et de couronnes resplendissant en outre de bougies allumées et de lames de clinquant, (...) Ensuite marchaient les chanteuses (oualems) et les danseuses (ghavasies), vêtues de robes de soie rayées, avec leur tarbouch à calotte dorée et leurs longues tresses ruisselantes de sequins. Quelques-unes avaient le nez percé de longs anneaux, et montraient leurs visages fardés de rouge et de bleu, tandis que d'autres, quoique chantant et dansant, restaient soigneusement voilées. (...) Enfin, au milieu d'une éblouissante clarté de torches, de candélabres et de pots à feu, s'avancait lentement le fantôme rouge que j'avais entrevu déjà, c'est-à-dire la nouvelle épouse (el arouss), entièrement voilée d'un long cachemire dont les palmes tombaient à ses pieds, et dont l'étoffe assez légère permettait sans doute qu'elle pût voir sans être vue. Deux matrones vêtues de noir la soutiennent sous les coudes, de façon qu'elle a l'air de glisser lentement sur le sol ; quatre esclaves tendent sur sa tête un dais de pourpre, et d'autres accompagnent sa marche avec le bruit des cymbales et des tympanons. » (Nerval, I, 1980: 154-155)

Dans son récit de voyage, Nerval nous raconte une cérémonie de la circoncision, qui a lieu à Choubra, un quartier du Caire. Nous assistons à une simple fête organisée par une famille égyptienne. Cette fête a réuni des proches, des amis et d'autres invités qui se promènent dans le quartier avec l'enfant circoncis. L'auteur nous offre une description détaillée de la fête de la circoncision:

« La cérémonie avait eu lieu la veille à la mosquée, et nous étions seulement au second jour des réjouissances. Les fêtes de famille des plus pauvres Égyptiens sont des fêtes publiques, et l'avenue était pleine de monde : une trentaine d'enfants, camarades d'école du jeune circoncis (mutahir), remplissaient une salle basse ; les femmes, parentes ou amies de l'épouse du reïs, faisaient cercle dans la pièce du fond, et nous nous arrêtâmes près de cette porte. Le reïs indiqua de loin une place près de sa femme à l'esclave qui me suivait, et celle-ci alla sans hésiter s'asseoir sur le tapis de la khanoun (dame), après avoir fait les salutations d'usage. On se mit à distribuer du café et des pipes, et des Nubiennes commencèrent à danser au son des tarabouks (tambours de terre cuite), que plusieurs femmes soutenaient d'une main et frappaient de l'autre. La famille du reïs était trop pauvre sans doute pour avoir des almées blanches ; mais les Nubiens dansent pour leur

plaisir. » (Nerval, I, 1980: 304)

Dans la présentation de la cérémonie de la circoncision, ci-dessous, nous remarquons des habitudes qui sont pratiquées encore actuellement dans les pays musulmans:

« Le reis indifférent à ces souvenirs, était allé du côté des enfants, et l'on semblait préparer tout pour une cérémonie nouvelle. En effet, les enfants ne tardèrent pas à se ranger sur deux lignes, et les autres personnes réunies dans la maison se levèrent ; car il s'agissait de promener dans le village l'enfant qui, la veille déjà, avait été promené au Caire. On amena un cheval richement harnaché, et le petit bonhomme, qui pouvait avoir sept ans, couvert d'habits et d'ornements de femme (le tout emprunté probablement), fut hissé sur la selle, où deux de ses parents le maintenaient de chaque côté. Il était fier comme empereur, et tenait, selon l'usage, un mouchoir sur sa poche. Je n'osais le regarder attentivement, sachant que les Orientaux craignent en ce cas le mauvais œil ; je pris garde à tous les détails du cortège, que je n'avais jamais pu si bien distinguer au Caire. » (Nerval, I, 1980: 305)

Pendant son séjour au Caire, Nerval a participé à différentes fêtes qui animaient le mode de vie des peuples orientaux : « Les balançoires, les jeux d'adresse, les caragheuz les plus variés sous forme de marionnettes ou d'ombres chinoises, achevaient d'animer cette fête foraine, qui devait se renouveler deux jours encore pour l'anniversaire de la naissance de Mahomet que l'on appelle *El Mould-en-neby*. » (Nerval, I, 1980: 231)

Théophile Gautier, ami de Nerval, nous présente aussi dans son récit de voyage *Constantinople* : « Les mariages à la cophte, les noces arabes, les soirées de mangeurs d'opium, les mœurs des fellahs, tous les détails de l'existence mahométane sont rendus avec une finesse, un esprit et une conscience d'observation rares. » (Gautier, 1990: 16)

Nerval pense que s'unir à une fille du pays, ce ne serait pas seulement prendre racine au centre du monde, mais renouer avec l'harmonie de l'âge d'or et participer à la régénérescence des forces vitales. (Nerval, I, 1980: 18). C'est au Liban que Gérard se sent chez lui, il exprime sa préférence pour ce pays, sa culture, et sa religion :

« Il passa à Florence pour chrétien ; il le devint peut-être, comme nous avons vu faire de notre temps à l'émir Béchir, dont la famille a succédé à celle de Fakardin dans la souveraineté du Liban, mais c'était un Druse toujours, c'est-à-dire le représentant d'une religion singulière, qui, formée des débris de toutes les croyances antérieures, permet à ses fidèles d'accepter momentanément toutes les formes possibles de culte, comme

faisaient jadis les initiés égyptiens. Au fond, la religion Druse n'est qu'une sorte de franc-maçonnerie, pour parler selon les idées modernes. » (Nerval, I, 1980: 371)

La volupté d'être un autre poussera même Gérard, plus d'une fois, à se déguiser, pour mieux donner le changement et brouiller son personnage. Dès sa première nuit au Caire, il est accueilli à des noces en se faisant passer pour un Arabe, plus tard, il se fait raser la tête et se camoufle de part en part, perd ainsi son apparence : « Ce ne fut pas à l'église que nous nous arrêtâmes, du reste, puisqu'il s'agissait de perdre tout au moins l'apparence chrétienne, afin de pouvoir assister à des fêtes mahométanes. » (Nerval, I, 1980: 224)

Henri Bonnet, se référant à un passage du *Voyage en Orient*, affirme qu'après l'échec du mariage au Caire, Nerval pense pouvoir réaliser son rêve de mariage au Liban avec une fille Druse : « Il faut que je m'unisse à quelque fille ingénue de ce sol sacré qui est notre première patrie à tous, que je me retrempe à ces sources vivifiantes de l'humanité, d'où ont découlé la poésie et les croyances de nos pères! » (Nerval, II, 1980: 42)

Dans la citation suivante, Nerval montre que les préjugés des occidentaux sont difficiles à changer. En ce qui concerne le mariage, il affirme la simplicité de se marier avec une fille cophte :

« Il y a, quoi qu'on fasse, un certain préjugé religieux qui domine l'Européen en Orient, du moins dans les circonstances graves. Faire un mariage à la cophte comme on dit au Caire, ce n'est rien que de fort simple ; mais le faire avec une toute jeune enfant, qu'on vous livre pour ainsi dire, et qui contracte un lien illusoire pour vous-même, c'est une grave responsabilité morale assurément. » (Nerval, I, 1980: 190)

Jean Richer révèle qu'on voulait marier Nerval au Caire avec une Syrienne de douze ans : « ... mais il l'a trouvée un peu trop jeune. Les mariages au Caire se font de trois manières: devant le prêtre cophte, devant le papa grec ou devant le prêtre catholique. La plupart ne sont valables que dans le pays, mais il croit que, devant la religion, cela engage toujours. » (Richer, 1970: 359-360)

C'est à cause d'une fièvre que Nerval s'est séparé du Liban, il regrette de ne pas pouvoir se marier dans ce pays: « Mon ami, l'homme s'agite et Dieu le mène. Il était sans doute établi de toute éternité que je ne pourrais me marier ni en Égypte, ni en Syrie » (Nerval, I, 1980: 149)

La polygamie est réglementée en Orient, mais en Occident elle n'est pas moins développée sous sa forme irrégulière : avant le mariage elle est à peu près admise et même convenable, à la mode. Les Européens accusent les Ottomans de la polygamie qui réduit les femmes en esclaves de harem et de la facilité du divorce musulman. Ces accusations sont naturellement inacceptables parce qu'avant de condamner un système que l'on ne connaît pas, et d'être si sévère, il conviendrait de regarder chez soi.

Jean Richer conclut, ci-dessous, que Nerval est influencé aussi par des descriptions de cérémonies de mariages et de fêtes étudiées par les écrivains-voyageurs que nous avons cités dans la première partie de notre travail :

« Écrivant le même jour à son ami Théophile Gautier, Gérard le renvoyait, pour le détail des cérémonies de mariage, à l'ouvrage de William Lane, qu'il appelait Mœurs et Égyptiens, abrégeant ainsi le titre anglais : *An Account of the manners and customs of the Modern Egyptians*. La dette de Nerval à l'égard de cet ouvrage est considérable; c'est là qu'il a pris la plupart des détails qui donnent au récit de son séjour en Égypte l'air d'être fondé sur une longue habitude du pays. Tous les annotateurs et commentateurs du Voyageur ont indiqué que de nombreux passages du récit de Nerval, en dehors même des appendices traduits de Lane, sont des paraphrases du texte des *Modern Egyptians*, allant souvent jusqu'à l'emprunt textuel. Nerval a souvent aussi décrit les gravures du livre anglais. » (Richer, 1970: 361)

### III.4- LES SÉRAILS, LES HAREMS ET LES HAMMAMS

Le harem évoque la sensualité et l'exotisme pour les Européens. Le harem est un élément essentiel de la littérature de voyage et des toiles de la peinture orientaliste.

Le mot « *harem* » a été emprunté dans les langues occidentales avec un sens très réducteur, associé à la femme confinée. Le sens oriental de ce mot est « interdit aux hommes ». Le mot harem dérive du mot « *harâm* » qui désigne ce qui est tabou, interdit par la religion. Son antonyme est « *halâl* », ce qui est permis par la religion. Les deux termes fixent les limites entre ce qui est permis et ce qui est interdit.

Le mot « *harem* » signifie ce qui est interdit, protégé, secret. Les appartements réservés aux femmes à la cour étaient appelés « *haremlik* », ceux des hommes « *selamlik* ». C'est seulement le maître de maison qui avait le droit d'entrer dans le « *haremlik* ». « *Oda* » veut dire chambre : l'odalisque est par conséquent la femme de la chambre, celle qui vit dans le harem.

Nerval apprend que le nombre des femmes du sérail s'éloigne beaucoup de ce que les écrivains occidentaux supposaient. Il nous présente un harem qu'il visite avec son compagnon à Péra : « Le harem du sultan renferme seulement trente-trois « cadines », ou dames, parmi lesquelles trois seulement sont considérées comme favorites. Le reste des femmes du sérail sont des odaleuk ou femmes de chambre. L'Europe donne donc un sens impropre au terme d'odalisque. » (Nerval, II, 1980: 165)

A l'intérieur du harem, la hiérarchie féminine était organisée de façon complexe. Chaque femme occupait en effet un rang déterminé par son âge, son statut et son niveau d'éducation. Dirigé par la mère du sultan, le harem avait un personnel, des méthodes d'administration et des coutumes qui lui étaient propres. Les postes de responsabilité étaient détenus par des femmes qui avaient progressé dans tous les domaines de l'enseignement dispensé dans le harem. Les jeunes femmes y étudiaient le chant, la danse et l'art de la broderie. Nerval nous présente les rôles des femmes

dans le harem ainsi : « La première femme s'appelle la grande dame, et la seconde le perroquet (durrah). Dans le cas où les femmes sont nombreuses, ce qui n'existe que pour les grands, le harem est une sorte de couvent où domine une règle austère.» (Nerval, I, 1980: 269)

Dans la pensée de certains écrivains occidentaux, le harem est accepté comme un fantasme occidental. L'aspect de la femme orientale qui attire l'imagination masculine européenne le plus est sans doute le harem. Le fait que la femme soit voilée, cachée, interdite et mystérieuse la rend d'autant plus désirable et capable d'inciter à des fantaisies. Les femmes y habitant ont été l'objet d'un fantasme occidental. Les Occidentaux, à force de ne jamais voir ce qui se passe dans le harem des Turcs, ont inventé et imaginé de nombreux fantasmes et histoires.

Reina Lewis, dans son œuvre intitulé *Repenser à l'orientalisme: les femmes, Voyage, et le harem ottoman* nous indique que le prince Musbah Haydar, fils d'une mère anglaise et d'un père de la dynastie royale arabe, pense que les Occidentaux sont dans une grande ignorance au sujet du harem, il dit ainsi :

« Que pensaient-ils voir et trouver ces personnes ? ... Des femmes assissent aux sols habillés d'un pantalon en tulle ?

Dans une affreuse ignorance sont ces étrangers. Ils ne s'aperçoivent pas que la plus grande partie des femmes portant la voile sont nées dans de meilleures conditions que les plus célèbres femmes de leur société, qu'elles parlent et lisent quelques langues mieux que les femmes de leur société et elles sont habillées d'une manière plus élégante. » (Lewis, 2006 : 25 \*Traduction est faite de ma part)

L'image du harem est assez déformée par les Occidentaux. En Occident, le harem est représenté comme un lieu de plaisir où se divertissent des femmes nues et lascives. C'est surtout à travers la peinture et la littérature qu'on reçoit les premières informations concernant la vie au harem. On y évoque une vie extraordinaire, mystérieuse, riche et interdite.

Le harem était gardé par des eunuques. Les eunuques sont toujours de race noire, afin que l'on soit sûr qu'aucun d'entre eux ne puisse engendrer un héritier du trône. Après castration, ils ont formés à leur rôle futur. Ils ne sont supposés que veiller à la virginité et au maintien de l'ordre dans le harem. Mais après Soliman, ils

vont avoir un rôle essentiel de messagers entre le royaume des femmes et le reste du Palais. Ce sont les seuls qui ont pu voir l'intérieur des harems. Comme les harems étaient précisément des lieux interdits aux hommes, c'est pour cette raison que certains écrivains et peintres en ont présenté des images irréelles. Leur imagination penchait souvent du côté de l'érotisme, de la volupté et des plaisirs. Car l'image que se plaisaient à donner les artistes du harem est celle d'un lieu luxueux où des femmes dénudées entourent leur maître. Nerval nous représente l'intérieur d'un hammam d'un pacha qui y contemple les femmes, mais il nous prévient aussi que la nudité est défendue par le Coran :

« Toute l'enceinte est éclairée au gaz, et dans les nuits d'été le pacha se fait promener sur le bassin dans une cange dorée dont les femmes de son harem agitent les rames. Ces belles dames s'y baignent aussi sous les yeux de leur maître, mais avec des peignoirs en crêpe de soie le Coran, comme nous savons, ne permettant pas les nudités. » (Nerval, I, 1980: 277)

Nerval modifie l'idée fort répandue des voyageurs occidentaux au sujet du harem et essaie de défendre l'image de la femme musulmane. Il va jusqu'à défendre certaines pratiques relatives à l'esclavage, en le considérant comme une sorte d'adoption et de protection. On peut considérer que Nerval a tenté de corriger les idées négatives des voyageurs occidentaux à l'égard des coutumes et des droits des femmes musulmanes. À ce sujet, dans un dialogue avec son drogman, il affirme :

« Ne faites pas attention à elle, me dit Abdallah, cette femme est l'esclave favorite d'un effendi qui, pour la punir d'une faute, l'envoie au marché, où l'on fait semblant de vouloir la vendre avec son enfant. Quand elle aura passé ici quelques heures, son maître viendra la reprendre et lui pardonnera sans doute. » Ainsi la seule esclave qui pleurait là pleurait à la pensée de perdre son maître ; les autres ne paraissaient s'inquiéter que de la crainte de rester trop longtemps sans en trouver. Voilà qui parle, certes, en faveur du caractère des musulmans. Comparez à cela le sort des esclaves dans les pays américains ! Il est vrai qu'en Égypte c'est le fellah seul qui travaille à la terre. On ménage les forces de l'esclave, qui coûte cher, et on ne l'occupe guère qu'à des services domestiques. Voilà l'immense différence qui existe entre l'esclave des pays turcs et celui des chrétiens. (...) Abdel-Kérîm nous avait quittés un instant pour répondre aux acheteurs turcs; il revint à moi, et me dit qu'on était en train de faire habiller les Abyssiniennes qu'il voulait me montrer. « Elles sont, dit-il, dans mon harem et traitées tout à fait comme les personnes de ma famille; mes femmes les font manger avec elles. En attendant, si vous voulez en voir de très jeunes, on va en amener. » (Nerval, I, 1980: 234)

Nerval remarque, dès son arrivée au Caire, « qu'en des pays où les femmes passent pour être prisonnières, les bazars, les rues et les jardins nous les présentent par milliers » (Nerval, I, 1980 : 149-150). Sarga Moussa pense que Gérard de Nerval émet un jugement qui se veut provocant. S'opposant à la vision traditionnelle de la femme Orientale enfermée dans son harem, le narrateur du *Voyage en Orient* fait usage d'un contre-cliché qu'il met au service de ses propres fantasmes de séduction : les femmes du Caire seraient en réalité beaucoup plus mobiles qu'on ne dit, et même si elles sortent de leur appartement couvertes d'un voile, celui-ci laissait parfois deviner, par une fente du tissu, un regard aussitôt interprété comme une invite. (Moussa, 1995: 175)

Nerval, dans son récit du *Voyage en Orient*, compare les femmes européennes avec les femmes orientales, il dit que « réellement, les Européennes n'ont pas plus de liberté » que les femmes orientales (Nerval, I, 1980 : 149). Mais en ce qui concerne la liberté des femmes résidant dans les harems, leur liberté est limitée ; « Les femmes d'Orient ont deux grands moyens d'échapper à la solitude des harems, c'est le cimetière où elles ont toujours quelque être chéri à pleurer, et le bain public où la coutume oblige leurs maris de les laisser aller une fois par semaine au moins.» (Nerval, I, 1980: 243)

Sarga Moussa constate que Gérard de Nerval est influencé par Lady Mary Wortley Montagu que nous l'avons déjà présentée à la première partie de notre travail. Moussa dit ainsi :

« Nerval, prend paradoxalement sa source chez l'une des plus célèbres voyageuses, Lady Mary Wortley Montagu. Celle-ci avait accompagné son mari, envoyé comme ambassadeur à Constantinople entre 1716 et 1718, et avait pu observer à cette occasion des harems turcs, dont elle avait été la première Européenne à fournir une description de l'intérieur. On sait, du reste, que Nerval a lu les Lettres (1763) de Mary Montagu, dont il mentionne à la fin de son *Voyage en Orient* « les savantes et gracieuses descriptions ». Dès 1847, il opposait à l'image négative qu'avait donnée Montesquieu de la condition des Orientales, la vision euphorique proposée par la voyageuse anglaise : « Toutes les femmes européennes qui ont pénétré dans les harems s'accordent à vanter le bonheur des femmes musulmanes. « Je suis persuadée, dit Lady Montagu, que les femmes seules sont libres en Turquie. » [...] » Et le narrateur concluait : « Il faut donc renoncer tout à fait à l'idée de ces harem dépeints par l'auteur des Lettres persanes, où les femmes, n'ayant jamais vu d'hommes, étaient bien forcées de trouver aimable le terrible et galant Usbek. » (Moussa, 1995: 178)

Les Européens voyaient les femmes du harem comme des créatures dévêtues, silencieuses et vulnérables. Les artistes européens les présentaient souvent dans des poses lascives et passives. A l'inverse, les femmes du harem envisagées par l'Orient ne sont pas réduites à un rôle sensuel puisqu'elles sont également des femmes actives, tout à la fois cultivées et insoumises. Dans le passage suivant, Nerval nous présente le harem qu'il a visité au Caire :

« Je savais un gré infini à mon hôte de m'avoir introduit dans son harem, mais je me disais en moi-même qu'un Français ne ferait jamais un bon Turc, et que l'amour-propre de montrer ses maîtresses ou ses épouses devait dominer toujours la crainte de les exposer aux séductions. Je me trompais encore sur ce point. Ces charmantes fleurs aux couleurs variées étaient non pas les femmes, mais les filles de la maison. Mon hôte appartenait à cette génération militaire qui voua son existence au service de Napoléon. Plutôt que de se reconnaître sujets de la restauration, beaucoup de ces braves allèrent offrir leurs services aux souverains de l'Orient. » (Nerval, I, 1980: 180-181)

Dans les *Souvenirs d'un voyage en Orient*, Lamartine décrit le harem comme un lieu charmant, voire paradisiaque ; il idéalise la condition des femmes de harem et cache complètement le côté sexuel :

« Vivre pour un seul homme et d'une seule pensée dans l'intérieur de leurs appartements ; passer la journée sur un divan à tresser ses cheveux, à disposer avec grâce les nombreux bijoux dont elles se parent ; respirer l'air frais de la montagne ou de la mer, du haut d'une terrasse ou à travers les treillis d'une fenêtre grillée ; faire quelques pas sous les orangers et les grenadiers d'un petit jardin, pour aller rêver au bord d'un bassin que le jet d'eau anime de son murmure; soigner le ménage, faire de ses mains la pâte du pain, le sorbet, les confitures; une fois par semaine, aller passer la journée au bain public en compagnie de toutes les jeunes filles de la ville, et chanter quelques strophes des poètes arabes en s'accompagnant sur la guitare : voilà toute la vie de l'orient pour les femmes. [...] Cette civilisation en vaut-elle une autre? » (Black, 2003: 70)

Les femmes orientales étaient présentées par de nombreux écrivains-voyageurs en réclusion dans leurs appartements. Ces appartements étaient appelés le « Harem ». Les écrivains-voyageurs en Orient ont raconté à propos de ce milieu de nombreuses histoires. Il y avait des femmes de différentes races au service du sultan et de sa famille. Elles étaient offertes ou étaient choisies parmi les plus saines et les plus belles filles. Dans le Harem, elles recevaient une éducation très stricte pendant plusieurs années. Parmi ces filles, celle qui réussissait à séduire le sultan pouvait devenir l'épouse légitime. Gérard de Nerval affirme qu'il a vu plusieurs palais turcs dans lesquels se trouvaient des harems, il les décrit ainsi :

« La distribution d'un harem est la même dans tous les palais turcs, et j'en avais déjà vu plusieurs. Ce sont toujours de petits cabinets entourant de grandes salles de réunion, avec des divans partout, et pour tous meubles de petites tables incrustées d'écaille; des enfoncements découpés en ogives çà et là dans la boiserie servent à serrer les narghilés, vases de fleurs et tasses à café. Trois ou quatre chambres seulement, décorées à l'européenne, contiennent quelques meubles de pacotille qui feraient l'orgueil d'une loge de portier ; mais ce sont des sacrifices au progrès, des caprices de favorites peut-être, et aucune de ces choses n'est pour elles d'un usage sérieux. » (Nerval, I, 1980: 265)

Les hammams sont des lieux ouverts aux publics, les musulmans de toutes les classes s'y baignent souvent par esprit de religion aussi bien que par raison de santé plusieurs fois par semaine. En Orient, les hammams sont séparés, il y en a pour les femmes et pour les hommes. Certains hammams sont communs aux deux sexes, qui s'y baignent alternativement, les femmes pendant le jour et hommes pendant la nuit. Les premiers voyageurs ont découvert les hammams, les bains turcs, et les ont décrits avec enthousiasme dans leurs récits de voyage. Le hammam est un bain public. Un des rituels les plus importants de la vie des femmes consistait à se rendre chaque semaine au hammam. Les femmes y passaient la journée entière, y mangeaient et s'y distraient. Après une matinée de bain de vapeur, de nettoyage et de massages, elles faisaient une pause pour les rafraîchissements, bavardages et distractions.

Les scènes de bains au hammam ou encore de toilette fournissent l'occasion de peindre du nu. Le thème traité par les orientalistes suggère plus la volupté et le divertissement que l'hygiène ou la purification rituelle. Les témoignages de femmes occidentales, ayant visité les hammams, fournissaient les renseignements sur les occupations et les soins de beauté. Dans le passage suivant Nerval ne partage pas les pensées des écrivains qui ont décrit le hammam comme un lieu de spectacle du Sultan Mahmoud : « Les dévots de Constantinople furent indignés contre Mahmoud, parce qu'on apprit qu'il avait fait construire une salle de bain magnifique où il pouvait assister à la toilette de ses femmes ; mais la chose est très-peu probable, et ce n'est sans doute qu'une invention des Européens. » (Nerval, I, 1980: 267)

Dans la partie « La vie intime à l'époque du khamsin » du *Voyage en Orient*, Nerval nous présente l'architecture des bains et les divertissements des personnes dans un tel milieu :

« On se tient dans les chambres inférieures revêtues de faïence ou de marbre et rafraîchies par des jets d'eau; on peut encore passer sa journée dans les bains, au milieu de ce brouillard tiède qui remplit de vastes enceintes dont la coupole percée de trous ressemble à un ciel étoilé. Ces bains sont la plupart de véritables monuments qui serviraient très bien de mosquées ou d'églises; l'architecture en est byzantine, et les bains grecs en ont probablement fourni les premiers modèles; il y a entre les colonnes sur lesquelles s'appuie la voûte circulaire de petits cabinets de marbre, où des fontaines élégantes sont consacrées aux ablutions froides. Vous pouvez tour à tour vous isoler ou vous mêler à la foule, qui n'a rien de l'aspect maladif de nos réunions de baigneurs, et se compose généralement d'hommes sains et de belle race, drapés, à la manière antique, d'une longue étoffe de lin. Les formes se dessinent vaguement à travers la brume laiteuse que traversent les blancs rayons de la voûte, et l'on peut se croire dans un paradis peuplé d'ombres heureuses. (...) » (Nerval, I, 1980: 243-244)

Nerval, nous présente le hammam comme un lieu où l'on se repose, et on boit du café : « Faut-il parler encore des délices du massage et du repos charmant que l'on goûte sur ces lits disposés autour d'une haute galerie à balustres qui domine la salle d'entrée des bains ? Le café, les sorbets, le narghilé, interrompent là ou préparent ce léger sommeil de la méridienne (sieste de midi) si cher aux peuples du Levant. » (Nerval, I, 1980: 244)

### III.5- LES CAFÉS, L'EMPLOI DU TABAC ET DU HACHICH

Le café, originaire d'Ethiopie, a été d'abord cultivé au Yémen où on l'utilisait dans les cérémonies soufi. Son nom dérive de mots arabo-turcs ; les Arabes disent « qahwa » et les Turcs disent « *kahvé* ». Dès le début du XVI<sup>e</sup> siècle, le Yémen était un des parties de l'Empire ottoman, et le premier café public de Constantinople a été fondé en 1554. Importé d'Amérique et introduit à Constantinople par des négociants anglais en 1601, le tabac semble avoir été considéré dès l'origine comme l'accompagnement naturel du café. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, il était devenu non seulement la principale exportation de l'Empire ottoman mais aussi le principal signe du statut social, que dénotaient la longueur, la beauté ainsi que le matériau de la pipe. Dans son récit, Nerval nous montre des personnes du haut niveau de la société qui utilisait le long pipe et le narghilé ; « Une petite table ronde, quelques tasses, de longues pipes ou des narghilés, à moins que l'on ne veuille emprunter tout cela au café voisin, et l'on peut recevoir la meilleure société de la ville. » (Nerval, I, 1980: 163)

Le narguilé, ou pipe à eau, était mis dans les cafés à la disposition des consommateurs, ceux-ci apportant leur propre bouquin pour aspirer la fumée de tabac et d'opium. Vers 1700, toute l'Europe avait adopté le café et le tabac. Les « *cabarets de café* » de Marseille et de Venise ont encouragé leur consommation en Europe. Yves Thomas nous montre que la consommation du café était à la mode au XVIII<sup>e</sup> siècle, il dit : « Les cafés très orientaux sont situés en fait à Paris précisément parce que l'Orient y est devenu une commodité. L'Orient, quel qu'il soit, de luxe ou de pacotille, se vend à merveille. » (Thomas, 1990: 37 Texte Internet)

Nerval part pour se rendre dans la matinée à Kourou-tcheshmé, prend un café, sur la rive européenne du Bosphore, où se trouve la demeure des européens. Voici la description que nous donne Nerval de la résidence et des invités:

« On m'accompagna jusqu'à la porte, et je trouvai bientôt l'artiste installé dans une salle magnifique qui ressemblait au café Turc du boulevard du Temple, dont la décoration orientale est beaucoup plus exacte qu'on ne le croit. Plusieurs Français se trouvaient réunis dans cette salle, admirant les cartons des fresques projetées par le peintre, plusieurs attachés de l'ambassade française, un prince belge et l'hospodar de

Valachie, venu pour les fêtes à Constantinople. » (Nerval, II, 1980: 219)

Nous remarquons qu'en Égypte on sert du café et une pipe aux invités, nous voyons un exemple lorsque Nerval est invité chez un Français qui avait participé l'expédition de Napoléon en Égypte ; « Nous entrons dans une fort belle salle dont les fenêtres se découpaient sur des jardins ; nous prenons place sur un riche divan. On apporte du café et des pipes. » (Nerval, I, 1980: 179)

Le narguilé est une pipe persane dont les tuyaux, très flexibles, ont des longueurs différentes. Il y a différente sorte de narguilés. Les plus recherchés par les voyageurs sont les narguilés de Constantinople, ils diffèrent des autres par la taille du cristal et par leurs riches décorations de la monture. Nerval en possède un quand il rentre dans sa maison, il y aperçoit des personnes qui fument du narghilé et boivent du café :

« Il y avait d'abord des cuisiniers envoyés par M. Jean , il rentre chez lui, qui fumaient tranquillement sous le vestibule, où ils s'étaient fait servir du café ; puis le Juif Youssef, au premier étage, se livrant aux délices du narghilé, et d'autres gens encore menant grand bruit sur la terrasse. Je réveillai le drogman qui faisait son kief (sa sieste) dans la chambre du fond. » (Nerval, I, 1980: 202)

Dans la société orientale la consommation du café, du sorbet et du tabac occupe une place importante, sur ce fait Nerval nous dit : « Le café, les sorbets, le narghilé interrompent là ou préparent ce léger sommeil de la méridienne si cher aux peuples du Levant. (...) » (Nerval, I, 1980: 243)

Nerval, invité chez un prince, après le dîner où l'on lui sert du narghilé, dit : « Seulement, quand la table fut ôtée, nous allâmes nous asseoir en face d'elles, et ce fut sur l'ordre de la plus âgée qu'on apporta des narghilés. » (Nerval, II, 1980: 22)

Dans la partie l'« Histoire du calife Hakem », du *Voyage en Orient* le *haschisch* joue un rôle capital. L'usage du haschisch est assez courant dans le monde musulman du Moyen-Âge. Le *haschisch* vient d'ailleurs d'un mot arabe signifiant « herbe » était particulièrement populaire chez les ismaéliens. Une secte issue de ceux-ci, celle des *nizarites* ou *batinides*, a été fondée en 1090 par Hasan ibn al-Sabbah. La secte qui a joué

un rôle important dans tout le Moyen-Orient, notamment pendant les croisades, par une pratique systématique de l'assassinat politique au plus haut niveau, était connue par l'usage à haute dose du haschisch auquel se livraient ses membres. Étant lui-même ismaélien avant de créer sa propre religion, le véritable al-Hakim a pu donc en avoir consommé, en dépit de ses principes rigoristes.

Au moment de son départ pour l'Orient, Gérard de Nerval a sans doute déjà goûté du haschisch dont l'usage est alors légal en France. En tout état de cause, les occasions d'en consommer n'ont pas dû lui manquer au cours de son voyage et il est plus que probable que Nerval s'est laissé tenter, bien qu'il n'en fasse pas explicitement mention dans le récit de ses aventures moyen-orientales. L'usage de la drogue a d'ailleurs été parfois invoqué pour expliquer ses crises de démence.

Dans la partie « Hachich » du récit de Nerval nous expose l'utilisation et les effets du *hachich* par un jeune homme :

« — Tout ce qui est agréable est défendu, » dit Yousouf en avalant une première cuillerée.

Au bout de quelques minutes, les effets du hachich commençaient à se faire sentir sur Yousouf et sur l'étranger ; une douce langueur se répandait dans tous leurs membres, un vague sourire voltigeait sur leurs lèvres. Quoiqu'ils eussent à peine passé une demi-heure l'un près de l'autre, il leur semblait se connaître depuis mille ans. La drogue agissant avec plus de force sur eux, ils commencèrent à rire, s'agiter et à parler avec une volubilité extrême, l'étranger surtout, qui, strict observateur des défenses, n'avait jamais goûté de cette préparation et en ressentait vivement les effets. » (Nerval, II, 1980: 67)

La personne qui utilise le *hachich* trouve en lui une force inépuisable, il va jusqu'à se mettre à la place du Dieu ; « — Le *hachich* rend pareil à Dieu, répondit l'étranger d'une voix lente et profonde. » (Nerval, II, 1980: 68)

D'autre part, nous voyons aussi que le *hachich* facilite l'apparition des pensées enfouies dans l'âme des personnes. Yousouf affirme ainsi : « - Je n'avais pas rêvé, (...) le *hachich* n'avait fait que développer un souvenir enfoui au plus profond de mon âme, car ce visage divin m'était connu. » (Nerval, II, 1980: 69)

### III.6. LES GHAWAZIES ET LES ALMÉES

La danse orientale, vue par les orientalistes, peut se concevoir de deux manières : comme une distraction ou un stratagème de séduction. De nombreux tableaux montrent des danseuses dans un harem, sans que l'on sache s'il s'agit des pensionnaires elles-mêmes qui dansent pour se distraire, ou de professionnelles de la danse louées pour l'occasion.

Les Egyptiens, pour animer les mariages et célébrations dans les villages, avaient pour coutume d'employer les Ghawazies. Celles-ci sont des danseuses professionnelles :

« De toutes les danseuses de l'Égypte, les plus renommées sont les Ghawazies, ainsi désignées du nom de leur tribu. Une femme de cette tribu est appelée Gaziyeh, un homme Ghazy, et le pluriel Ghawazyes est généralement appliqué aux femmes. Leur danse n'est pas toujours gracieuse. D'abord elles commencent avec une sorte de réserve ; mais bientôt leur regard s'anime, le bruit de leurs castagnettes de cuivre devient plus rapide, et, par l'énergie. » (Takeshi, I, 2001: 371)

Pour les anciens Egyptiens, la danse était un élément essentiel de leur culture. Le peuple, toutes classes sociales confondues, pratiquait la musique et la danse. Les ouvriers travaillaient au rythme des chants et des percussions, et les danseurs de rue distraient les passants. Des troupes de danse se louaient pour animer les dîners, les fêtes, les banquets et les cérémonies religieuses :

« Il arrive souvent qu'à l'occasion de certaines fêtes de famille, telles que mariages ou naissances, on laisse les Ghawazies danser dans la cour des maisons, ou, dans la rue, devant les portes, mais sans jamais les admettre dans l'intérieur d'un harem honnête, tandis qu'au contraire il n'est pas rare qu'on les loue pour le divertissement d'une réunion d'hommes. » (Takeshi, I, 2001: 372)

La danse des Ghawazies était la même que celle qui distraient les pharaons quatre mille ans plus tôt. Nerval a remarqué les portraits de ces danseuses qui étaient présentés sur les tombes anciennes :

« Sur beaucoup des anciens tombeaux égyptiens on a représenté des Ghawazies dansant de leur allure la plus libre aux sons de divers instruments, c'est-à-dire d'une manière analogue à celle des Ghawazies modernes, (...) Il est donc probable que les Ghawazies modernes descendent de cette classe de danseuses qui divertissaient les premiers Pharaons. » (Takeshi, 2001: 373)

La tenue des Ghawazies est pittoresque, faite d'une veste courte brodée très ajustée mais ouverte sur le devant, de longs pantalons lâches de soie quasi transparente et un châle de cachemire enroulé autour des reins. La chevelure tombe sur les épaules en boucles sombres et scintille avec les petites pièces d'or. Les yeux sont largement mais délicatement peints au *kohl*, qui leur donne une expression particulièrement langoureuse. De nombreux ornements voyants brillent sur leurs poitrines dévoilées. Nerval affirme que ces danseuses portent de nombreux ornements et il considère que les Bohémiens se trouvant dans différents pays d'Europe sont originaires de l'Égypte : « Quoique quelques-unes des Ghawazies possèdent des biens considérables et de riches ornements, beaucoup de leurs costumes sont semblables à celui de ces bohémiens qu'on voit en Europe et que nous supposons être originaires d'Égypte. » (Takeshi, I, 2001: 373)

La catégorie d'esclaves la plus privilégiée était celle des artistes. Les garçons ou filles qui révélaient du talent recevaient une éducation musicale, littéraire et artistique. De nombreuses chanteuses, danseuses et musiciennes étaient, à l'origine, des esclaves. Nerval nous prévient qu'il ne faut pas confondre les ghawazies et les almées, elles exercent des rôles différents : «... pour être plus clair, au préjugé européen. Les danseuses s'appellent ghawazies; les almées sont des chanteuses; le pluriel de ce mot se prononce oualems. Quant aux danseurs autorisés par la morale, musulmane, ils s'appellent khowals. » (Nerval, I, 1980 : 201-202)

Dans le passage suivant, nous apercevons que Nerval s'est bien intégré aux Egyptiens, il se comporte comme eux, il colle sur le front de la danseuse des pièces d'or :

« Ô vie orientale, voilà de tes surprises! et moi, qui allais m'enflammer imprudemment pour ces êtres douteux, je me disposais à leur coller sur le front quelques pièces d'or, selon les traditions les plus pures du Levant. On va me croire prodigue; je me hâte de faire remarquer qu'il y a des pièces d'or nommées ghazis, depuis cinquante centimes jusqu'à cinq francs. C'est naturellement avec les plus petites que l'on fait des masques d'or aux danseuses, quand après un pas gracieux elles viennent incliner leur front humide devant chacun des spectateurs; mais, pour de simples danseurs vêtus en femmes, on peut bien se priver de cette cérémonie en leur jetant quelques paras (sous). » (Nerval, I, 1980: 201)

Les almées sont des poétesses et chanteuses. Elles étaient choisies parmi les filles les plus belles, et recevaient une éducation soignée. Certaines de ces danseuses étaient souvent appelées chez les grands pour égayer les festins dans demeures privées, d'autres exerçaient leur danse dans la rue et dans les cours des maisons. Les Egyptiens trouvaient normal de sublimer l'acte sexuel dans une danse, Les peintures de femmes dansant pour le plaisir des hommes ont connu un grand succès en Europe. Nerval nous présente les almées ainsi :

« Et maintenant voici les almées qui nous apparaissent dans un nuage de poussière et de fumée de tabac. Elles me frappèrent au premier abord par l'éclat des calottes d'or qui surmontaient leur chevelure tressée. Leurs talons qui frappaient le sol, pendant que les bras levés en répétaient la rude secousse, faisaient résonner des clochettes et des anneaux; les hanches frémissaient d'un mouvement voluptueux; la taille apparaissait nue sous la mousseline dans l'intervalle de la veste et de la riche ceinture relâchée et tombant très bas. A peine, au milieu du tournoiement rapide, pouvait-on distinguer les traits de ces séduisantes personnes, dont les doigts agitaient de petites cymbales, grandes comme des castagnettes, et qui se démenaient vaillamment aux sons primitifs de la flûte et du tambourin. Il y en avait deux fort belles, à la mine fière, aux yeux arabes avivés par le khôl, aux joues pleines et délicates légèrement fardées; mais la troisième, il faut bien le dire, trahissait un sexe moins tendre avec une barbe de huit jours; de sorte qu'à bien examiner les choses, et quand, la danse étant finie, il me fut possible de distinguer mieux les traits des deux autres, je ne tardai pas à me convaincre que nous n'avions affaire là qu'à des almées... mâles. » (Nerval, I, 1980: 200)

Pour les Occidentaux, la figure de l'almée incarne un Orient sexué et des fantasmes érotiques. Cette figure féminine avait suscité les fantasmes sexuels de nombreux voyageurs, au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, à l'époque du séjour de Nerval au Caire.

### III.7. LES BAZARS

Le bazar, mot emprunté à la langue persane, désigne un marché ou un ensemble de magasins où biens et services sont disponibles à la vente et à l'achat. Le mot bazar évoque aussi l'univers coloré des villes orientales. Le bazar n'est pas un simple marché: centre commerciale de la ville islamique, il en est aussi le cœur économique. Le mot a ensuite été transmis dans les pays arabes et à la Turquie ottomane.

L'Orient occupe une place centrale dans l'imagination des Occidentaux. Dans les pays orientaux, les lieux commerciaux ont toujours attiré l'attention des voyageurs occidentaux. Dans le *Voyage en Orient* Nerval aborde la vie économique du Caire au XIX<sup>e</sup> siècle et nous décrit les quartiers commerciaux qu'il a fréquentés et où réside le plus grand nombre des Européens à cette époque, comme Choubra, le Mousky et la place de l'Esbekieh. Selon Nerval, l'Esbekieh est un lieu bruyant et très animé par les marchands, les chanteurs, les séances des derviches :

« ... la place de l'Esbekieh (...) est d'ordinaire très-frayé, très-bruyant, très-encombré de marchandes d'oranges, de bananes et de cannes à sucre encore vertes, dont le peuple mâche avec délices la pulpe sucrée. Il y a aussi des chanteurs, des lutteurs et des psyllés qui ont de gros serpents roulés autour du cou ; là enfin se produit un spectacle qui réalise certaines images des songes drôlatiques de Rabelais. » (Nerval, I, 1980: 169-170)

Tuğrul İnal énumère les merveilles des bazars dans son article « Stamboul et Péra-Balik Bazar », il montre ainsi un décor de théâtre ou d'opéra:

« ... Les bazars splendides (,,) C'est tout un labyrinthe solidement construit en pierre dans le goût byzantin et où Ton trouve un abri vaste contre la chaleur du jour. D'immenses galeries, les unes cintrées, les autres construites en ogives, avec les piliers sculptés et des colonnades sont consacrées chacune à un genre particulier de marchandises. On admire surtout les vêtements et les babouches des femmes, les étoffes brodées et lamées, les cachemires, les tapis, les meubles incrustés d'or, d'argent et de nacre... » (İnal, 1993: 195)

Une fois au Caire, Nerval choisit de résider dans une maison louée dans le quartier cophte. Il se promène dans les marchés ainsi que dans les cafés du Caire. Il entend les appels à haute voix des vendeurs pour les clients venus au marché :

« Accourez, mesdames et messieurs de la compagnie ! Accourez chez Wadi Abdallah, le plus grand, le plus estimable, le plus extraordinaire palais de l'habillement ! Pantalons en tergal à cent francs seulement ! Corsages à cinquante francs ! Accourez mesdames-messieurs ! » Pour donner un prétexte à cette visite rapprochée, j'étais allé acheter au bazar des ajustements de femme, une mandille de Brousse, quelques pics de soie ouvragée en torsades et en festons pour garnir une robe et des guirlandes de petites fleurs artificielles que les Levantines mêlent à leur coiffure. » (Nerval, II, 1980: 47)

## CHAPITRE IV- LA VIE SOCIALE ET LES COMPORTEMENTS DES ORIENTAUX

### IV.1- LA JUSTICE

Nerval est séduit par la ville de Constantinople laquelle ressemble au rêve des *Mille et Une Nuits*. Mais par contre, il est perturbé par un événement troublant et cruel. Un jour, quand il se promenait dans un marché, il voit avec horreur le corps d'un homme décapité, la tête entre les jambes écartées. C'est un Arménien qu'on avait surpris avec une femme turque. Pour échapper à la mort, il s'était converti à l'islam, puis était redevenu chrétien en cachette. Mais les Turcs ne badinaient pas avec la religion. Et, comme partout ailleurs en Orient, l'hostilité envers les chrétiens était très forte.

« La loi musulmane n'a donc rien qui réduise, comme on l'a cru, les femmes à un état d'esclavage et d'abjection. Elles héritent, elles possèdent personnellement, comme partout, et en dehors même de l'autorité du mari. Elles ont le droit de provoquer le divorce pour des motifs réglés par la loi. Le privilège du mari est, sur ce point, de pouvoir divorcer sans donner de raisons. Il lui suffit de dire à sa femme devant trois témoins : « Tu es divorcée, » et elle ne peut dès lors réclamer que le douaire stipulé dans son contrat de mariage. Tout le monde sait que, s'il voulait la reprendre ensuite, il ne le pourrait que si elle s'était remariée dans l'intervalle et fût devenue libre depuis. L'histoire du hulla, qu'on appelle en Égypte musthilla, et qui joue le rôle d'épouseur intermédiaire, se renouvelle quelquefois pour les gens riches seulement. Les pauvres, se mariant sans contrat écrit, se quittent et se reprennent sans difficulté. » (Nerval, I, 1980: 270-271)

Au sujet de l'événement de Owaghim, Nerval dit, dans citation ci-dessous, que le Sultan aurait préféré sauver l'Arménien, mais qu'il est prisonnier de « *groupes de pression* », certes minoritaires, xénophobes et fanatiques :

« Des fanatiques le dénoncèrent, et l'autorité turque, quoique fort tolérante alors, dut faire exécuter la loi. (...) En Orient, la loi est à la fois civile religieuse; le Coran et le code ne font qu'un. La justice turque est obligée de compter avec le fanatisme encore violent des classes inférieures. (...) Je ne veux point, d'après ce triste épisode dont j'ai eu le malheur d'être témoin, douter des tendances progressives de la Turquie nouvelle. » (Nerval, II, 1980: 161)

Quoi qu'il en soit, l'esclavage en tant qu'institution était bien présent dans l'Empire ottoman et était un thème extrêmement intéressant pour les voyageurs. Le marché aux esclaves était une des étapes importantes de la visite d'Istanbul de

Nerval. En parlant du baïram qui suit la période de jeûne du mois de Ramazan, Gérard de Nerval dit que selon la coutume, après une abstinence d'un mois le sultan passe la première nuit du baïram avec « une esclave vierge offerte par sa mère ». (Nerval, II, 1980: 358)

On a cependant l'exemple de l'esclave de Gérard de Nerval dans *Le Voyage en Orient*, qui menace son maître d'aller chez le pacha si ce dernier insiste à lui faire faire la cuisine car étant une musulmane elle ne doit pas s'abaisser à des travaux difficiles. L'esclavage, les esclaves, surtout les femmes noires et blanches, le marché aux esclaves ont toujours fait partie de l'image de l'Orient. Pourtant, le voyageur occidental ne concevait la possession de femmes esclaves que comme une soumission sexuelle totale de l'esclave à son maître.

Dans le *Voyage en Orient*, de Gérard de Nerval achète une esclave javanaise. Il est fasciné par l'idée de posséder une esclave. Elle se nomme Zeynab mais le narrateur ne cesse l'appeler « l'esclave ». (Nerval, II, 1980: 272) C'est la meilleure façon d'extérioriser son désir d'homme occidental de vouloir posséder une esclave. Nerval admire la société orientale où les esclaves veulent demeurer esclaves. Mais Zeynab le formule bien : c'est l'absence d'éducation, de formation à un métier, qui oblige l'esclave à rester dans sa situation, plutôt que de choisir, non pas la liberté, mais une liberté qui emprisonne et dont on ne saurait rien tirer.

Arzu Etensel İldem, dans la citation suivante, nous dit que l'esclavage pratiqué dans l'Empire ottoman a été interprété par les voyageurs de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle de façons très différentes :

« Les voyageurs qui relativisent leurs observations, remarquent que les esclaves du monde oriental jouissent de meilleures conditions que ceux du monde occidental. Vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle le marché aux esclaves n'éveille plus les passions des voyageurs. La belle esclave, l'odalisque se présente comme un objet exotique, trop précieux pour être critiqué. La belle esclave vendue au marché, parée comme une déesse est devenue une scène de genre par excellence. » (Etensel İldem, 2004: 248)

L'influence des préjugés que Nerval a contractés en lisant des écrivains occidentaux s'affaiblit en Orient. Il y constate que l'esclavage est une sorte d'adoption :

« J'étais encore tout rempli des préjugés de l'Europe, et je n'apprenais pas ces détails sans quelque surprise. Il faut vivre un peu en Orient pour s'apercevoir que l'esclavage n'est là en principe qu'une sorte d'adoption. La condition de l'esclave y est certainement meilleure que celle du fellah ou du rayah libres. Je comprenais déjà en outre, d'après ce que j'avais appris sur les mariages, qu'il n'y avait pas grande différence entre l'Égyptienne vendue par ses parents et l'Abyssinienne exposée au bazar. » (Nerval, I, 1980: 209)

Dans les pays orientaux sous la domination de l'Empire Ottoman, les esclaves avaient droit de changer son maître. Ce type d'esclavage diffère de l'esclavage pratiqué en Occident, Nerval dit à ce sujet : « Avec des esclaves, du moins, ils peuvent obtenir un travail régulier et suivi, si toutefois ces derniers y consentent, car l'esclave mécontent d'un maître peut toujours le contraindre à le faire revendre au bazar. Ce détail est un de ceux qui expliquent le mieux la douceur de l'esclavage en Orient. » (Nerval, I, 1980: 210)

La justice pratiquée au Liban par les Ottomans est très rigide, concernant les impôts, si un citoyen ne les paie pas, il est mis en prison. Madame Carlès lui dit : «C'est une pauvre fille bien intéressante, et dont le père est l'un des cheiks de la montagne. Malheureusement il s'est laissé prendre dernièrement par les Turcs. Il a été assez imprudent pour se hasarder dans Beyrouth à l'époque des troubles, et on l'a mis en prison parce qu'il n'avait pas payé l'impôt depuis 1840. » (Nerval, II, 1980: 42)

## IV.2- LE DESPOTISME ET L'ESCLAVAGE

Le XIX<sup>e</sup> siècle, il est considéré comme l'âge d'or des récits de voyage. C'est grâce aux voyages militaires, commerciaux et scientifiques que les récits de voyage se sont multipliés. Certains voyageurs français ont évoqué la campagne de Bonaparte ainsi que la réforme réalisée par Mohamed Ali, le vice-roi d'Égypte. Selon Nerval, Mohamed Ali s'est débarrassé des Mamelouks et a pu mettre fin à l'esclavage qui existait à l'époque de ces derniers.

Le thème de l'esclavage a été traité à de nombreuses reprises dans les récits des voyageurs occidentaux. Malgré le maintien de l'esclavage, l'arrivée de l'Islam a contribué à améliorer le sort des esclaves, qui reçurent un statut social et des droits. Les Califes succédant au Prophète introduisirent d'autres réformes à tendances humanitaires, postulant que tout humain est naturellement libre. L'esclave pouvait se retrouver dans cette condition s'il réunissait les deux circonstances suivantes :

- Etre né de parents esclaves.
- Avoir été capturé en guerre. (infidèles capturés lors d'un djihad)

Dans le récit de Nerval, on constate que le gouverneur a modernisé le pays, et aborde aussi les méfaits de ce wali, comme le massacre des Mamelouks à la citadelle : « L'Égypte en est encore au Moyen-Âge. Ces corvées se faisaient jadis au profit des beys mamelouks. Le pacha est aujourd'hui le seul suzerain ; la chute des mamelouks a supprimé le servage individuel, voilà tout. » (Nerval, I, 1980: 199)

Dans le *Voyage en Orient*, Nerval représente le despotisme oriental différemment des autres représentations littéraires des voyageurs français. Quand on compare Nerval à Chateaubriand, on constate que ce dernier a une attitude hostile envers le peuple arabe.

Sébastien Baudoin déclare que Nerval a de la bienveillance à l'égard de l'esclavage : « De la question du harem à celle de l'esclavage, Nerval atteint tout de même les « limites de la bienveillance » par un « racisme déclaré » à l'égard de certaines éthiopiennes. » (Baudoin, 2008 Texte Internet)

Les visites des marchés aux esclaves sont présentes dans plusieurs récits de voyage en Orient. Les esclaves amenés aux marchés par des caravanes venues de différent pays, après être passés entre les mains de plusieurs marchands, sont observés par leurs acheteurs. Les voyageurs portent le plus souvent leur regard sur les femmes : les Noires sont vendues au plus offrant. Les Blanches sont gardées dans des lieux clos, elles sont destinées aux personnes riches. La majorité des esclaves domestiques était composée de noirs, quelques Indiens et quelques blancs. Au moment de leur capture jusqu'à leur arrivée à destination finale, ils souffraient de privations. Placés dans les familles, leur traitement était bon et ils étaient traités et acceptés, dans une certaine mesure, comme membres de la famille.

Le marché aux esclaves est un lieu où apparaît une diversité ethnique qui révèle parfois les préjugés des voyageurs. Sarga Moussa décrit l'esclavage ainsi :

« Contrairement à ce qu'on pourrait penser, les corps de femmes esclaves ne sont pas toujours prétextés à des fantasmes sexuels. D'abord parce que le regard qui les dévisage est parfois féminin, et qu'il tente alors de résister au voyeurisme masculin. Mais aussi parce que certains voyageurs, au nom à valeurs chrétiennes ou universalistes, s'indignent du sort réservé à des être humains traités comme du bétail. C'est alors l'esclavage lui-même (officiellement aboli par la France en 1848) qui est mis en cause. » (Moussa, 2004: 604)

Dans la société musulmane le maître était autorisé par la loi à profiter sexuellement de ses femmes esclaves. Mais les femmes libres pouvaient posséder des esclaves mâles. Elles n'avaient pas pour autant de droits équivalents à ceux des hommes. Nerval remarque qu'aucun citoyen ottoman ne peut être vendu comme esclave : « Les sujets de l'empire ottoman ne peuvent être vendus sous aucun prétexte. Tout ce qui n'est pas blanc ou noir, en fait d'esclaves, ne peut donc appartenir qu'à l'Abyssinie ou à l'archipel indien. (...) » (Nerval, I, 1980: 254)

Nerval, ne constate pas d'événement despotique à Constantinople, capitale de l'Empire Ottoman, il considère cette ville comme la capitale de la tolérance, ce qu'elle doit à son caractère cosmopolite, à la cohabitation de différentes religions orientales : « [...] quatre peuples différents [qui] vivent ensemble sans trop se haïr : Turcs, Arméniens, Grecs et Juifs, enfants du même sol et se supportant beaucoup mieux les uns les autres que ne le font, chez nous, les gens de diverses provinces ou de divers partis. » (Nerval, II, 1980: 159)

Au contraire, la capitale ottomane est considérée par Chateaubriand comme une ville où la tyrannie règne, l'écrivain dit ainsi : « Aucun signe de joie, aucun signe de bonheur ne se montre à vos yeux (...). Au milieu des prisons et des bagnes s'élève un sérail, Capitale de la servitude : c'est là qu'un gardien sacré conserve soigneusement les germes de la peste et les lois primitives de la tyrannie [...]. » (Chateaubriand, 1968: 205)

Dans le passage suivant, Nerval nous transmet une conversation attirante entre la maîtresse et l'esclave :

« Je pris l'air le plus sévère que je pus, et j'eus avec l'esclave l'entretien suivant, favorisé par l'intermédiaire de la maîtresse :

« Et pourquoi ne veux-tu pas apprendre à coudre?

Parce que, dès qu'on me verrait travailler comme une servante, on ferait de moi une servante.

Les femmes des chrétiens, qui sont libres, travaillent sans être des servantes. Eh bien ! je n'épouserai pas un chrétien, dit l'esclave ; chez nous, le mari doit donner une servante à sa femme. »

J'allai lui répondre qu'étant esclave elle était moins qu'une servante; mais je me rappelai la distinction qu'elle avait établie déjà entre sa position de cadine (dame) et celle des odaleuk, destinées aux travaux. » (Nerval, II, 1980: 45)

## CONCLUSION

L'Orient qui a une signification, aux yeux de l'Occident, présente plus qu'une géographie et un climat différents. C'est un espace attirant, un spectacle plus ou moins exotique, même magique et fantastique. Quand on tient compte de la grande transformation que l'Occident a connue, dans tous les domaines, à la suite des Croisades au cours desquelles le monde occidental a eu l'occasion de connaître la culture, la science, l'art orientaux, l'impact de l'Orient sur l'Europe se comprend encore plus facilement. La France, elle aussi, a porté depuis des siècles un intérêt particulier à l'Orient, se manifestant plus souvent sous la forme artistique et notamment sous la forme littéraire qui le dépeint avec un certain goût exotique. L'intérêt de l'Occident au monde oriental devient plus intense à l'époque où l'Empire Ottoman était à son apogée. A partir de cette époque, le mot « orient » s'emploie avec le mot ou l'adjectif « turc » de façon à signifier, l'art, la culture, les mœurs turcs, la vie au sérail ottoman et au harem et la manière de vie turque à İstanbul.

Avant Nerval, plusieurs voyageurs, écrivains, et voyageurs-écrivains ont parcouru l'Orient et ont transmis aux Européens, soit dans leurs œuvres littéraires soit dans leurs journaux de voyage, ce qu'ils y ont vu et vécu, ce à quoi ils ont assisté, leurs impressions, leurs opinions et leurs pensées sur l'Orient et les Orientaux. A notre avis, l'image de l'Orient que les écrivains et voyageurs antérieurs à Nerval ont retracée à travers leurs œuvres était subjective, partielle et pleine de préjugés. A la lumière des convictions que nous avons eues tout au long des recherches et études en préparant ce présent travail, nous pouvons dire que l'Orient vu par Nerval est décrit au général d'une manière objective. L'Orient de Nerval présente une approche plus impartiale, plus vraie et adéquate sur les orientaux, sur les Turcs et sur les musulmans. L'Orient a permis à de nombreux écrivains une possibilité d'évasion, de pèlerinage et a donné lieu à la découverte de différentes sciences. L'Orient, notamment au XIX<sup>e</sup> siècle, est devenu à la mode parmi les écrivains et intellectuels. Ces derniers ont trouvé l'espace oriental comme une source pittoresque d'images et de mœurs exotiques et ont puisé leur imagination pour composer leurs récits de voyage.

Dans ce présent travail intitulé *L'Orient chez Gérard de Nerval*, nous avons essayé d'étudier comment l'Orient est peint dans le *Voyage en Orient* de Gérard de Nerval. Nous y avons analysé les motifs, les éléments et les thèmes orientaux. Notre recherche nous a démontré que Nerval, qui a vécu parmi les Orientaux comme un Oriental, a dépeint l'Orient plus objectivement et plus justement que les écrivains et voyageurs antérieurs. Nous avons constaté que Nerval a retracé de l'Orient une image sans avoir recours à une certaine manipulation, sous prétexte que les lecteurs s'y plaisent, tandis que certains écrivains-voyageurs qui ont dit et écrit de l'Orient n'y ont ni voyagé, ni vécu. Il est certain que, de temps à autre, Nerval a mis en œuvre, dans son récit de voyage, son imagination et exprimé certains éléments et motifs pittoresques en les exagérant, mais il l'a fait en restant fidèle à sa bonne intention en disant pas trop de mal des Orientaux et des musulmans. Quant au « harem », alors que les écrivains, les peintres, les voyageurs antérieurs à lui se sont intéressés au côté érotique, Nerval trouve injustes ceux qui ont inventé et imaginé de nombreux fantasmes et histoires sans jamais voir ce qui se déroule dans ces lieux. Nerval nous rappelle que le voile était en usage même avant l'Islam et qu'il avait une certaine dignité dans d'autres aires culturelles et religieuses. La remarque nervalienne nous fait savoir que « *le vendredi, ce sont des musulmanes, toujours voilées le plus possible, le samedi, les juives, le dimanche, des chrétiennes.* » De ce témoignage, nous comprenons que toutes les religions se nourrissent de la même source, même s'il y a quelques différences dans le détail. Au sujet de la polygamie, Nerval adresse les plus sévères critiques à sa société, à l'Occident. Il critique la polygamie dans la société orientale, mais d'autre part il désapprouve le concubinage très répandu en Occident.

Dans notre thèse, nous avons limité les sujets orientaux à l'image de l'Égypte, du Liban et de la Turquie tels qu'elle était vue, décrite et représentée par Gérard de Nerval. Nous avons traité les principaux thèmes comme : la vie dans le harem, les fêtes et les cérémonies religieuses, les mœurs, le mariage et de divers usages particuliers des peuples orientaux. Tous les écrivains ont reflété diverses particularités des lieux qu'ils ont visités. Mais en étudiant le *Voyage en Orient* de Gérard de Nerval, nous avons vu que ce dernier a donné des renseignements détaillés

sous forme littéraire. Nous avons remarqué aussi que le récit de voyage de Nerval était fondé sur d'autres récits de voyage effectués par les écrivains jusqu'à l'époque de Nerval. Nerval a représenté la culture orientale en grande partie d'un point de vue objectif et avec cette nouvelle inspiration, il est possible qu'il ait influencé certains futurs écrivains qui ont écrit des récits de voyage concernant l'Orient.

## BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages critiques et articles sur Gérard de Nerval et son *Voyage en Orient*

BARTHELEMY, Guy (1992) : **Images de L'Orient au XIX<sup>e</sup> siècle**, Bertrand-Lacoste, Paris.

BERCHET, Jean-Claude (1992) : **Le Voyage en Orient: Anthologie des voyageurs français dans le Levant au XIX<sup>e</sup> siècle**, Robert Laffont -Bouquins, Paris.

BERTY, Valérie (1995) : **Les récits de voyage français en Orient au XIX<sup>e</sup> siècle : un essai de typologie narrative**, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (France).

BOZTEMUR, Recep. (2002) : “Marx, Doğu Sorunu ve Oryantalizm” **Doğu Batı, Oryantalizm – 1**, Düşünce Dergisi, Yıl: 5, Sayı: 20, Ankara, 139-155

CHATEAUBRIAND, François-René de (1968): **Itinéraire de Paris à Jérusalem**, Garnier-Flammarion, Paris.

COQUELLE, Barbara. Salome, Judith Et Balkıs, Figures bibliques de la femme fatale dans la littérature moderne, Mémoire de maîtrise Université de la Sorbonne Nouvelle~Paris III, Année 1996.

COUPRIE, Alain (1986) : **Voyage et exotisme : thèmes et questions d'ensemble**, Hatier, Paris.

DOLF, Oehler (2004) : **La Femme Orient : Nerval, Heine et L'utopie Romantique de la Complémentarité Amoureuse, Clartés d'Orient : Nerval Ailleurs**, Éditions Laurence Teper, Paris.

DROULIA L., et MENTZOU V., (1993) : **Gérard de Nerval, l'Orient et l'oeuvre, Vers l'Orient par la Grèce**, Paris, Klincksieck.

- ETENSEL İLDEM, Arzu (2004) : **Conflit de civilisations ou scène de genre? L'esclavage dans les récits de voyage en Orient**, Seuil & Traverses actes, Ankara Üniversitesi Basımevi.
- FOUQUOIRE, Colette (1996) : **Les Mille et Une Nuits**, Hatier, Paris.
- GAUTIER, Théophile (1990) : **Portraits de Gérard de Nerval**, Bibliothèque Nationale, Obsidiane.
- HAUVILLE, F., JASLIER, E., SIMON, C., (2003) : **Le voyage de Constantinople**, Mémoire de recherche, Bibliothèque de Lyon, Lyon.
- HENTSCH, Thierry, (1988) : **L'orient imaginaire – La vision politique occidentale de l'Est méditerranéen**, Les éditions de Minuit, Paris.
- JEANNERET, Michel, (2004) : Vers l'Orient, **Clartés d'Orient : Nerval Ailleurs**, Éditions Laurence Teper, Paris.
- LEWIS, Reina. (2006) : **Oryantalizmi Yeniden Düşünmek, Kadınlar, Seyahat, ve Osmanlı Haremi**, (Ing. Çev. B.U-Aytemiz, Ş. Başlı), Kapı Yayınları, İstanbul.
- MACHADO, Alice (2006) : **Figures féminines dans le Voyage en Orient de Gérard de Nerval**, Edition Lanore, Paris.
- MANTRAN, Robert, (1989) : **Histoire de l'Empire Ottoman**, Librairie Arthème Fayard, Lille.
- MOUCHARD C. et ILLOUZ (2004) : **Clartés d'Orient : Nerval Ailleurs**, Éditions Laurence Teper, Paris.
- MOUSSA, Sarga (1995) : **La Relation Orientale, Enquête sur la communication dans les récits de Voyage en Orient (1811-1861)**, Paris, Klincksieck.

MOUSSA, Sarga (2004) : **Le Voyage en Égypte**, Editions Robert Laffont, Paris.

NERVAL, Gérard de (1980) : **Voyage en Orient**, (Volume I-II), G-F. Flammarion, Paris.

RAJOTTE, Pierre (1996) : **La représentation de l'Autre dans les récits de voyage en Terre sainte à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle**, *Études françaises*, 32, 3.

RICHER, Jean (1970): **Nerval Expérience et Création**, Hachette, Paris.

SAID, Edward W. (2003) : **L'Orientalisme. L'Orient créé par l'Occident**, Paris. Seuil.

SCOTT, Philippa (2001) : **Turqueries**, (Traduit de l'anglais par Christian-Martin Diebold), Editions Thames & Hudson, Paris.

TODOROV, Tzvetan. (1989) : **Nous et les autres**, Edition du Seuil, Paris.

### **Articles :**

Anamur, Hasan. « L'orientation solaire du *Voyage en Orient ?* », Frankofoni, Ankara, (1993) : 187-194.

Balard, Michel. « L'Orient : Concept et Images dans L'Occident Médiéval », L'Orient : Concept et Images, civilisations, no : 15, Presses Universitaire de Paris Sorbonne, Paris, (1987) : 17-26

Bonnet, Henri. « Anthropologie du sacré dans le Voyage en Orient de Gérard de Nerval », Frankofoni, Ankara, (1993) : 159-170

Brix, Michel, « L'Égypte, Nerval et le rêve égyptien, Romantisme, revue du XIX<sup>e</sup> siècle », Littératures- Arts - Sciences – Histoire, n° 120 Sedes, Paris, (2003) : 37-46

- Charnay, Jean-Paul, "Pluralité des Orient", L'Orient : Concept et Images, Civilisations, no : 15, Presses Universitaire de Paris Sorbonne, Paris, (1987) : 3-15
- Ertem, Tuna – Nemutlu, Duran. "Voyage à Istanbul de Casanova", C.Ü. Fen - Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi sayı 4 Haziran, Sivas, (1985): 185-191.
- Gaulmier, Jean. « Discusion », L'Orient : Concept et Images, Civilisations, no : 15, Presses Universitaire de Paris Sorbonne, Paris, (1987) : 39-45.
- Gounel, Stéphane. « Du récit au conte: Pour une esthétique de la réécriture dans *le Voyage en Orient* », Frankofoni, Ankara, (1993) : 171-174.
- Huré, Jacque. « Le Voyage en Orient, oeuvre incertaine », Frankofoni, Ankara, (1993) : 175-180.
- İnal, Tuğrul. « Un théâtre fabuleux: Les nuits du Ramazan », Frankofoni, Ankara, (1993) : 195-205.
- Kayra, Erol. « L'orientalisme de Nerval est-il de caractère lyrique et esthétique plutôt que mystique et historique? », Frankofoni, Ankara, (1993) : 181-186
- Laurens, Henry. « L'Orientalisme aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles », L'Orient : Concept et Images, Civilisations, no : 15, Presses Universitaire de Paris Sorbonne, Paris, (1987) : 39-45
- Moussa, Sarga. « Flaubert, ou L'Orient à Corps Perdu » Revue des Lettres et de Traduction, Université Saint -Esprit, Kaslik, Faculté des Lettres N° 5, Kaslik –Liban, (1999) : 193-213
- Yves, Thomas. « La valeur de l'Orient : l'épisode de la reine de Saba dans La Tentation de saint Antoine », Études françaises, Les Presses de l'Université de Montréal, Volume 26, numéro 1, printemps (1990)

**Ouvrages, articles, revues électroniques et sites internet consultés**

**Ouvrages**

Alexandre, Dumas. Sur Gérard de Nerval. Bruxelles, Edition Complexe, 1990

Aubenas S., et Lacarrière J.. Extrait de Voyage en Orient - Editions Hazan, Paris.  
1999

Brion, Marcel. Splendeur de l'Orient, Genève : Edito-Service S.A, 1987.

Collot, Michel. Gérard de Nerval ou la Dévotion à l'imaginaire, Paris, PUF, 1992.

D'un Orient l'autre. Paris, Editions du CNRS, 1991.

Dunn, Susan. Nerval et le roman historique. Paris, Lettres Modernes, 1981.

Eloy, Aucher. Relations de Voyages en Orient. Paris, Librairie Encyclopédique de  
Roret, 1843

Evrard, Franck. Aurélia, Paris Bertrand – Lacoste, 1997.

Langlais, Jacques. Occident chrétien et Orient, Critère, n° 31, 1981.

Martino, Pierre. L'Orient dans la littérature française □ au XVII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle.  
Paris, Hachette et Cie, 1906

Moretti, Monique Streiff, Le Rousseau de GéraRd de Nerval, Paris, Librairie  
A.G.Nizet, 1976.

Nerval, Gérard de. Histoire de la Reine du Matin et de Soliman, prince des □ génies,  
Editions Ombres, 1994

Nerval, Gérard de. Histoire du Calife Hakem. Paris, Edition L'Esprit Frappeur, 1998.

Nerval, Gérard de. Le Caire, Magellan & Cie, 2004

Nerval, Gérard de. Œuvres Choiesies. Paris, Librairies Garnier Frères.

Nerval, Gérard de. Œuvres, I – II Rolumes. Paris, Classiques Garnier, 1986.

Nerval, Gérard de. Voyage en Orient. Paris, Folio Classique - Gallimard, 1998.

Raymond, Jean. Nerval. Paris Seuil.

Schimmel, Annemarie. Terre d'İslam. Maisonneuve & Larose.

Senelier, Jean. Gérard de Nerval, recherches et découvertes. Paris, Lettres modernes, no : 49, 1963.

Seuils & Travers IV, Colloque International et Pluridiscipline sur l'Ecriture du Voyage. Ankara, A.Ü. Basimevi, 2004.

Sinanoğlu, Suat. Visage de la Turquie. Ankara Unesco, 1979.

Sylvos, Françoise. Sylvie – Nerval, Larousse, Paris, 1999.

Tailleux, D. L'Espace nervalien, Paris, Nizet, 1975.

Takeshi, Tamura Répertoire des Graphies Nervaliennes Voyage En Orient TOME I-II, Université de Tokyo, Tokyo, 2001.

Tzvetan, Todorov. Nous et les autres. Paris, Editions du Seuil, 1989.

**Thèses et articles électroniques :**

Abdelkader, Hamdi Abdelazim Abdelmaksoud (2008). L'Égypte dans Voyage en Orient de Gérard de Nerval et la France dans L'Or de Paris de Rifa'a Al Tahtâwî. Thèse. Montréal (Québec, Canada), 24 septembre 2008  
<http://www.archipel.uqam.ca/1004/>

Apostolou, Irini. « L'apparence extérieure de l'Oriental et son rôle dans la formation de l'image de l'autre par les voyageurs français au XVIII<sup>e</sup> siècle », juillet 2005, Cahiers de la Méditerranée, vol. 66, 2003, L'autre et l'image de soi, 12 Mars 2009 <http://cdlm.revues.org/document93.html>.>

Barthèlemey, Guy : L'Ailleurs de l'Orient : métadiégèse et signification dans le Voyage en Orient de Nerval (1996).  
<http://www.bmlisieux.com/inedits/ailmetad.htm>

Barthèlemey, Guy : Littérarité et anthropologie dans le Voyage en Orient de Nerval (1996). <http://www.bmlisieux.com/inedits/anthropo.htm>

Baudoin Sébastien, "Voyage en Nervalie orientale", Acta Fabula, 13 septembre 2008  
<<http://www.fabula.org/revue/document4538.php>>

Black, Stephanie Dawn. Eugène Delacroix et l'Orient comme terrain d'inspiration en France au XIX<sup>e</sup> siècle, Juin 2004, Dalhousie University (Canada), 14 Mars 2009  
<<http://proquest.umi.com/pqdweb?did=766581431&sid=1&Fmt=2&cli ...>>

Dakhliya, Jocelyne. "Entrées dérobées : l'historiographie du harem", Clio, numéro Septembre 1999, Femmes du Maghreb, mis en ligne le 22 mai 2006.  
<<http://clio.revues.org/document282.html>>

Dinel, Caroline. L'étoffe, motif ultime d'orientalisme: La représentation d'un Orient d'apparat dans « Aziyadé » de Pierre Loti, Aug 1998, Université Laval (Canada), 14 Mars 2009  
<<http://proquest.umi.com/pqdweb?did=738225991&sid=1&Fmt=2&cli ...>>

Durand, Edwige Renée. Charles de Mouy, diplomate et littérateur: Regards d'un français sur l'Empire ottoman (1875-1880), Mars 1998, University of Ottawa (Canada), 14 Mars 2009  
<<http://proquest.umi.com/pqdweb?did=736659941&sid=1&Fmt=2&cli ...>>

- Gautier, Théophile. *Portraits de Gérard de Nerval*. Suivi de *Gérard amoureux*, par Arsène Houssaye. Reproduction de l'édition de Cognac, 1990., <http://gallica.bnf.fr/>
- Guy, Barthélemy. *Constantinople, miroir de l'orientalité?* (1996) <http://www.bmlisieux.com/inédits/constant.htm>
- Guy, Barthélemy. *L'Orient par l'oreille*, <http://www.etudes-romantiques.org/>
- Guy, Barthélemy. *Usages de l'Orient dans les récits de Voyages en Orient*, [http://olivier.hammam.free.fr/nations/documents/ ...](http://olivier.hammam.free.fr/nations/documents/)
- Hüküm, U. et Gürsoy, D. *Istanbul, émergence d'une société civile*, Collection Villes en mouvement, 2006. <http://turquieeuropeenne.eu/article1443.html>
- Karr, Alphonse. *CVIII. Gérard Labrunie de Nerval* » et « *CIX. Gérard de Nerval en Orient*, dans *Le livre de bord : souvenirs - portraits - notes au crayon*, Paris, <http://gallica.bnf.fr/>
- Kfourri, Nicola. *La femme orientale dans l'oeuvre de Flaubert: Mythe et réalité*, Fév. 2000, State University of New York at Albany, 14 Mars 2009  
<[http://proquest.umi.com/pqdweb?did=729802311&sid=1&Fmt=2&cli ...](http://proquest.umi.com/pqdweb?did=729802311&sid=1&Fmt=2&cli...)>
- Lowe, Lisa, *French Literary Orientalism: Representations Of 'Others' In The Texts Of Montesquieu, Flaubert, And Kristeva (Women, Colonialism, Feminism)*, Décembre 1986, University of California, Santa Cruz, 1986, 14 Mars 2009  
<<http://proquest.umi.com/pqdweb?did=754225741&sid=2&Fmt=2&cli..>>
- Michel Wattremez, *Constantinople, 1843 : l'impossible voyage* (à propos de l'écrivain Gérard de Nerval)
- Mirecourt, Eugène de. *Gérard de Nerval*, Paris, G. Havard, 1858, <http://gallica.bnf.fr/>

Mizuno, Hisashi, Du neuf sur le Voyage en Orient de Gérard de Nerval Histoires littéraires n°1-2000,

Retté, Adolphe. *Gérard de Nerval, Mercure de France*, no 186, 15 mars 1905, p. 204- <http://gallica.bnf.fr/>

Schreier, Lise-Segolene Vivette. Écriture à quatre pieds: L'écrivain français et son compagnon de voyage en Orient au dix-neuvième siècle, Oct. 2002, New York University, 14 Mars 2009  
<[http://proquest.umi.com/pqdweb?did=726441341&sid=2&Fmt=2&cli ...](http://proquest.umi.com/pqdweb?did=726441341&sid=2&Fmt=2&cli...)>

Vincelette, Melanie. Nomadismes, suivi de, Le sérail dans le récit de voyage en Orient, Août 2002, McGill University (Canada), 14 Mars 2009  
<[http://proquest.umi.com/pqdweb?did=727304081&sid=2&Fmt=2&cli ...](http://proquest.umi.com/pqdweb?did=727304081&sid=2&Fmt=2&cli...)>

### **Reuves électroniques :**

Baudoin, Sébastien. « Voyage en Nervalie orientale », Acta Fabula 2008  
<http://www.fabula.org/revue/document4538.php>

Bernier, Marc André. « L'Orient voilé de Raphaël dans Gil Blas Tangence » Figures de l'Orient, Éditeur : Presses de l'Université du Québec, Numéro 65, 2001

Bouvet, Rachel. « Femmes d'Orient, entre paganisme et christianisme : *Hypatie* selon Jean Marcel » Revue: Tangence, Numéro:91, Presses de l'Université du Québec, 2005  
<http://www.erudit.org/revue/vi/2005/v/n91/index.html>

Charbonneau, Frédéric. « L'imagerie du sérail dans les histoires galantes du XVII<sup>e</sup> siècle, Tangence, Figures de l'Orient, Éditeur : Presses de l'Université du Québec, Numéro 65 (Hiver 2001)

Coquelle Barbara, « Salome, Judith Et Balkis, Figures bibliques de la femme fatale

dans la littérature moderne », Mémoire de maîtrise Université de la Sorbonne Nouvelle~Paris III, Année 1996, p.29

Grant Crichfield, « La Constantinople de Gautier : un miroir en Orient », *Tangence*, Numéro:1, Presses de l'Université du Québec, 1990

Guy. Hélène. « Schéhérazade, figure de la femme orientale », *Tangence, Figures de l'Orient*, Éditeur : Presses de l'Université du Québec, Numéro 65 (Hiver 2001)

Hentsch, Thierry, « Frontière et usage de l'Orient méditerranéen », *Tangence*, Numéro:1, Presses de l'Université du Québec, 1990

Hetzel, Aurélia. "Le voyage en orient de Gérard de Nerval. Pérégrinations en Orient ou le parcours d'une âme errante", Université Stendhal Grenoble III et le centre de recherches Figura de l'UQAM les 29 et 30 septembre 2004.

Jacques Wagner, « L'Orient voilé de Raphaël dans Gil Blas », *Tangence*, Numéro : 65, Presses de l'Université du Québec, 2001

Marc, André Bernier - Marie-Christine Pioffet, « L'imagerie du sérail dans les histoires galantes du XVIII<sup>e</sup> siècle », *Tangence*, Numéro : 65, Presses de l'Université du Québec, 2001

Marcotte, Hélène. « Les lettres orientales de Flaubert (1849-1850) ou La fabrique d'un imaginaire Romanesque », *Tangence, Figures de l'Orient*, Éditeur : Presses de l'Université du Québec, Numéro 65 (Hiver 2001)

Moore, Elliott. « Composer l'odalisque : l'Orient et ses utilisations chez Matisse », *Revue: Tangence, Numéro:1*, Presses de l'Université du Québec, 1990  
<http://www.erudit.org/revue/vi/1994/v19/n3/index.html>

Rajotte, Pierre. « La représentation de l'Autre dans les récits de voyage en Terre sainte à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, » *Tangence, Figures de l'Orient*, Éditeur : Presses de l'Université du Québec, Numéro 65 (Hiver 2001) ...

Youssef, Ahmed. « Nerval ou la fin de l'imaginaire colonial », Journal l'Humanité, 24 septembre 1998, <http://www.humanite.fr>

Yves, Thomas. « La valeur de l'Orient : l'épisode de la reine de Saba dans La Tentation de saint Antoine », Études françaises, Les Presses de l'Université de Montréal, Volume 26, numéro 1, printemps 1990  
<http://www.erudit.org/revue/ETUDFR/1990/v26/n1/035801ar.pdf>

**Ouvrages et articles en Turc:**

Amicis, Edmondo De. İstanbul – 1874, Çev: Prof.Dr. Beynun Akyavaş, Ankara : Türk Tarih Kurumu, 1993.

« Türkiye Hakkında Seyahatnameler », Ankara Üniversitesi, D.T.C.Fakültesi, Batı Dil ve Edebiyatları Araştırma Dergisi– Özel sayı - Cilt I, Sayı. 4, Ankara : A.Ü. Basımevi, 1969.

Çiğdemoğlu, Sema. « Un aperçu sur les voyageurs Français en Orient », Ankara Üniversitesi, D.T.C.Fakültesi, Fakülte Dergisi, Cilt:38, Sayı 1- 3, A.Ü. Ankara : 1998, Basımevi,

Duckett, W.A. “Yüz Yirmi sene evvel İstanbul”, Çev: Prof.Dr. Beynun Akyavaş, Ankara : Kültür Bakanlığı, 1997

Erdoğan, Alkan. Gérard de Nerval, İstanbul : Broy yayınları, 1994

Gertrude Durusoy. Actes du Colloque International Lamartine, İzmir : Presses de l'Université Ege, 2004

Kerman, Lamia. « Lamartine ve Türkiye », Ankara Üniversitesi, D.T.C.Fakültesi, Batı Dil ve Edebiyatları Araştırma Dergisi, Sayı 3 Cilt I – II, Ankara : A.Ü. Basımevi, 1973

Mantran, Robert. Osmanlı İmparatorluğu Tarihi II, Çev: Sever Tanilli – İstanbul : Adam Yayınları, 1995

Taşçıoğlu, Muharrem. Doğuya Seyahat “Ramazan Geceleri”, Ankara : Kültür ve Turizm Bakanlığı yayınları 577, 1984

Nerval, Gérard. Doğuda Seyahat, (Çev. Selahattin Hilav), İstanbul : Yapı Kredi Yayınları, 2004

Said, Edward. Oryantalizm Eleştirileri, Çev: İ.Özkan, S. Şahin, Ş. Özden , İstanbul: İlkbahar Yayınevi, , 2000

Said, Edward. Oryantalizm, Çev: Selahattin Ayaz , İstanbul: Pınar Yayınları, 1999

### **Site internet**

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Attila>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Harem>

<http://id.erudit.org/iderudit/035801ar>

<http://romantis.free.fr/Nerval/html/aurelia.html>

<http://www.erudit.org/revue/etudfr/1996/v32/n3/index.html>

<http://www.etudes-romantiques.org/Guy%20Barthelemy.pdf>

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Laurent\\_d'Arvieux](http://fr.wikipedia.org/wiki/Laurent_d'Arvieux)

### **Dictionnaire**

Nouveau Petit Robert, Version électronique, Dictionnaires Le Robert / SEJER, 2007

Dictionnaire Hachette Livre, 1998